

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 31, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 31 AOÛT 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 35 — August 31, 2002

Government Notices*	2698
Parliament	
House of Commons	2758
Commissions*	2759
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2779
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2787
Supplements	
Chief Electoral Officer (<i>Published separately</i>)	

TABLE DES MATIÈRES

N° 35 — Le 31 août 2002

Avis du Gouvernement*	2698
Parlement	
Chambre des communes	2758
Commissions*	2759
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2779
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2788
Suppléments	
Directeur général des élections (<i>publié à part</i>)	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06134 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 10, 2002, to October 9, 2003.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[35-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06150 are amended as follows:

4. *Loading Site(s)*: New section in the Main Channel in Saint John Harbour: 45°16.00' N, 66°04.00' W (NAD83).

12.10. The loading of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following locations: Navy Island Terminal (Berth Nos. 1 and 2) and Centre, and portion of the Main Channel. The locations are described by the drawing "Dredging Quantities by Area" submitted in support of the permit application.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[35-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06195 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 1, 2002, to May 30, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 47°46.84' N, 64°33.91' W (NAD83), Sainte-Marie-Saint-Raphaël as described in the drawing *Site Plan* (July 2002) submitted in support of the permit application.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06134 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2002 au 9 octobre 2003.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[35-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06150 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) de chargement* : Nouvelle section dans le canal principal dans le havre de Saint John : 45°16,00' N., 66°04,00' O., (NAD83).

12.10. Le chargement des matières draguées en vertu du permis se limite aux secteurs suivants : postes d'amarrage n°s 1 et 2 du terminal Navy Island et Centre, et une partie du canal principal. Les endroits sont décrits dans le dessin « Dredging Quantities by Area » soumis à l'appui de la demande de permis.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[35-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06195 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} octobre 2002 au 30 mai 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°46,84' N., 64°33,91' O. (NAD83), Sainte-Marie-Saint-Raphaël, tel qu'il est décrit dans le dessin « *Site Plan* » Juillet 2002 soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Disposal Site(s)*: 47°46.66' N; 64°33.91' W (NAD83), as described in the drawing *Site Plan* (July 2002) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline or mechanical dredge and scow.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline or scow.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 8 000 m³ place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand and silty sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0705 (Facsimile). The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.5. The Permittee shall notify in writing Mr. Marc Godin, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, Station Main, P.O. Box 3420, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile) at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.6. A copy of this permit and the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.7. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile (902) 426-7924 to Mr. Clark Wiseman,

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°46,66' N., 64°33,91' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « *Site Plan* » Juillet 2002 soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation ou drague mécanique et chaland.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation ou chaland.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³ mesure en place.

11. *Déchets et d'autres matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et de sable limoneux.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque mobilisation du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0705 (télécopieur). Ces méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Succursale principale, Case postale 3420, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée dans le cadre du permis.

12.6. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés doivent être disponibles en tout temps sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.7. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur au numéro (902) 426-7924, à M. Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement,

Environmental Protection Branch, Department of the Environment, a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
 Atlantic Region*

[35-1-0]

ministère de l'Environnement, au moins 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 K. G. HAMILTON

[35-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06196 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 10, 2002, to October 9, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 55°05.30' N, 59°10.60' W, Makkovik, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 55°05.60' N, 59°10.20' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06196 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2002 au 9 octobre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 55°05,30' N., 59°10,60' O., Makkovik (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°05,60' N., 59°10,20' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport

quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place, other than the permitted disposal site, must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[35-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06197 is approved.

1. *Permittee*: Tornгат Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 10, 2002, to October 9, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.30' W, Nain, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.00' W, at an approximate depth of 17 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from loading site to disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation

doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme, de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout endroit, autre que le lieu d'immersion autorisé, doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[35-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06197 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Tornгат Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2002 au 9 octobre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 56°32,61' N., 61°41,30' O., Nain (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 56°32,61' N., 61°41,00' O., à une profondeur approximative de 17 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables

and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental

et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à Monsieur

Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[35-1-o]

Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique

K. G. HAMILTON

[35-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06198 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 10, 2002, to October 9, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 55°27.50' N, 60°12.90' W, Hopedale, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 55°27.20' N, 60°12.35' W, at an approximate depth of 40 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06198 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2002 au 9 octobre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 55°27,50' N., 60°12,90' O., Hopedale (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°27,20' N., 60°12,35' O., à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et d'autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date

first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place, other than the permitted disposal site, must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[35-1-o]

d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[35-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice to Anyone Engaged in the Use of Methyl Bromide

The Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer have agreed to phase out the production and consumption of methyl bromide. The Ninth Meeting of the Parties decided to allow for possible exemptions to these production/consumption phase-out dates in order to meet the marketplace demand for uses that are considered "critical".

The Parties have established criteria and a procedure to assess nominations for "critical" use exemptions. Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada.

Pursuant to subparagraphs 68(a)(ix) and 68(a)(xiii) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the following notice describes the criteria, process and schedule that the Department of the Environment will use to determine the relevance of nominations received for an exemption for a "critical" use of

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avvis à toute personne qui utilise le bromure de méthyle

Les Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone sont convenues d'éliminer la production et la consommation de bromure de méthyle. La neuvième Assemblée desdites Parties a décidé de permettre des exemptions aux dates d'élimination de production ou de consommation dans le but de répondre à la demande du marché pour les utilisations jugées « critiques ».

Les Parties ont établi des critères et une procédure pour évaluer les nominations pour exemptions d'utilisations « critiques ». Le Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s'assurer que les exigences de ce traité international sont respectées au Canada.

En vertu des sous-alinéas 68a)(ix) et 68a)(xiii) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le présent avis décrit les critères, le processus et le calendrier que le ministère de l'Environnement entend utiliser pour juger de la pertinence des candidatures reçues à une exemption d'utilisation

methyl bromide, as agreed to under the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.

If the nomination is accepted by the Parties to the Montreal Protocol, the Party in possession of the exemption authorises the applicant to acquire the methyl bromide according to the terms of the decision. The decision will be implemented in respect to the regulatory provisions for methyl bromide and allow the production or importation of new methyl bromide after the phase-out date. The use of methyl bromide present in Canada before the phase-out date or the use of recycled or reclaimed methyl bromide does not require an application for exemption.

Users of methyl bromide are hereby invited to submit, for exemptions for the year 2005, prior to October 30 2002, their nominations for such “critical” use exemptions, as described in this notice.

FRANCE JACOVELLA
Acting Executive Director
National Office of Pollution Prevention

On behalf of the Minister of the Environment

I. Introduction

The Fourth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer (1987) agreed to add methyl bromide to the list of ozone-depleting substances subject to control. The Seventh Meeting of the Parties agreed to phase out the production and consumption¹ of methyl bromide by January 1, 2010. The Ninth Meeting of the Parties revised the phase-out date to January 1, 2005 and established interim reduction steps.

The Ninth Meeting of the Parties agreed to allow for possible exemptions to this production/consumption phase-out date in order to meet the marketplace demand for uses that are considered “critical”. The Parties established (Decision IX/6) criteria to assess nominations for “critical” use exemptions. The Parties also agreed (Decision IX/7) to allow the use, in response to an emergency event, of quantities not exceeding 20 tonnes of methyl bromide.

Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada. Canada has developed a domestic control program to do so. In 1995, Canada’s Ozone Layer Protection Program was revised and it was decided to phase out methyl bromide by January 1, 2001.

In 1998, because of the change in position of Canada’s major trading partners regarding their domestic phase-out date, Canada changed its position and decided to adopt the international phase-out schedule.

« critique » de bromure de méthyle, tel qu’il est convenu dans le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone.

Si une candidature est acceptée par les Parties au Protocole de Montréal, la Partie en possession d’une exemption autorise le demandeur à acquérir le bromure de méthyle selon les termes de la décision. La décision sera appliquée selon les dispositions réglementaires pour le bromure de méthyle et permettra la production ou l’importation du bromure de méthyle à l’état neuf après la date d’interdiction. Il n’est pas nécessaire de demander une exemption pour utiliser le bromure de méthyle présent au Canada avant les dates d’élimination ou pour utiliser le bromure de méthyle recyclé ou régénéré.

Les utilisateurs du bromure de méthyle sont invités à soumettre, pour une exemption pour l’année 2005, avant le 30 octobre 2002, leurs mises en candidature pour une exemption d’utilisation « critique », tel qu’il est décrit dans le présent avis.

La directrice exécutive intérimaire
Bureau national de la prévention de la pollution

FRANCE JACOVELLA

Au nom du ministre de l’Environnement

I. Introduction

Lors de leur quatrième réunion, les Parties signataires du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone (1987) ont convenu d’ajouter le bromure de méthyle à la liste des substances qui appauvrissent la couche d’ozone et qui sont assujetties à un contrôle. Lors de leur septième réunion, les Parties ont convenu d’éliminer progressivement la production et la consommation¹ de bromure de méthyle d’ici le 1^{er} janvier 2010. Lors de leur neuvième réunion, les Parties ont reporté la date d’élimination progressive au 1^{er} janvier 2005 et fixé des étapes de réduction intérimaires.

Durant la neuvième réunion, les Parties ont convenu de permettre des exemptions éventuelles à cette date d’élimination de la production/consumption, de manière à répondre à la demande du marché concernant des utilisations considérées comme « critiques ». Les Parties ont fixé (décision IX/6) les critères d’évaluation des nominations en vue d’une exemption pour utilisation « critique ». Les Parties ont également convenu (décision IX/7) de permettre l’utilisation, en réponse à une situation urgente, de quantités ne dépassant pas 20 tonnes de bromure de méthyle.

Le Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s’assurer que les exigences du traité international sont mises en œuvre au Canada. Le Canada a conçu un programme de contrôle national pour ce faire. En 1995, le Programme de protection de la couche d’ozone du Canada a été révisé et il a été décidé d’éliminer progressivement le bromure de méthyle avant le 1^{er} janvier 2001.

En 1998, étant donné le changement de la position des principaux partenaires commerciaux du Canada concernant leur propre date nationale d’élimination, le Canada a changé sa propre position et décidé d’adopter l’échéancier d’élimination international.

¹ Under the Montreal Protocol, “consumption” refers to the trade (production + import – export) of ODSs, and not to the use of ODS.

¹ Aux termes du Protocole de Montréal, la « consommation » renvoie au commerce (production + importation – exportation) des SACO, et non simplement à leur utilisation.

II. Criteria for “critical” use

For the implementation in Canada of the Montreal Protocol requirements, a use of methyl bromide shall qualify as “critical” if and only if the following conditions are met:

- (1) the specific use is “critical” because the lack of availability of methyl bromide for that use would result in a significant market disruption;²
- (2) there are no technically and economically feasible alternatives or substitutes available³ to the user that are acceptable from the standpoint of environment and health, and are suitable to the crops and circumstances of the nomination.

Furthermore, consumption, if any, of methyl bromide for “critical” uses after the phase-out date shall be permitted only if the following conditions are met:

- (3) all technically and economically feasible steps have been taken to minimize the “critical” use and any associated emission of methyl bromide;
- (4) the methyl bromide is not available in sufficient quantity and quality from existing stocks of banked or recycled methyl bromide; and
- (5) it is demonstrated that an appropriate effort is being made to evaluate, commercialize and secure national regulatory approval of alternatives and substitutes. It must be demonstrated⁴ that research programmes are in place to develop and deploy alternatives and substitutes.

III. Process

The process that leads to decisions on “critical” use exemptions will consist of a domestic process and an international process.

The domestic process is as follows:

- (01) An organisation (user) in Canada makes an application⁵ for a “critical” use exemption to Environment Canada. This application must fulfil the information requirements identified in section V of this document.

Contact Information

Written submissions must be received at the following address by October 30, 2002, to: Section Head, Ozone Protection Programs Section, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3.

- (02) Environment Canada sends the application to the Methyl Bromide Critical Use Advisory Committee. The advisory committee consists of independent experts who are knowledgeable about the alternatives available and the pest problems faced by the sector for which the exemption is requested.

² For “critical” uses, significant market disruption would mean the loss of an industry sector or production sector (e.g. one crop), not just the loss of one company or facility, unless a single company represents a large portion of the market. For emergency uses, significant market disruption would mean a significant loss for the company requesting the emergency use exemption.

³ The onus would be on industry to demonstrate that there are no alternatives or substitutes available.

⁴ The onus would be on industry to demonstrate that research programmes are in place.

⁵ A fee might be charged to the applicant for each application.

II. Les critères d’une utilisation « critique »

Aux fins de mise en application au Canada des dispositions du Protocole de Montréal, une utilisation de bromure de méthyle se qualifie comme « critique » si et seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- (1) l’utilisation en question est « critique », étant donné que la non-disponibilité de bromure de méthyle en quantité et en qualité suffisantes pour cette utilisation se traduirait par une désorganisation importante du marché²;
- (2) il n’existe aucun produit de substitution ou de remplacement techniquement ou économiquement viable³, ou acceptable pour l’environnement et la santé, qui convienne aux récoltes et aux circonstances de la nomination.

De plus, la consommation éventuelle de bromure de méthyle pour des utilisations « critiques » après la date d’élimination ne devra être permise que seulement si les conditions suivantes se rencontrent :

- (3) toutes les mesures économiquement et techniquement viables ont été prises pour minimiser cette utilisation « critique » et toutes les émissions de bromure de méthyle connexes;
- (4) le bromure de méthyle n’est pas disponible en quantité et en qualité suffisantes à partir des stocks courants de substances contrôlées et régénérées ou en banque;
- (5) il est prouvé que des efforts adéquats sont déployés pour évaluer et commercialiser des produits de substitution ou de remplacement, ainsi que pour obtenir leur autorisation réglementaire à l’échelon national. Il doit être prouvé que des programmes de recherche⁴ sont en place pour mettre au point et déployer des produits de substitution ou de remplacement.

III. Le processus

Le processus qui mène à une décision sur les exemptions pour utilisation « critique » inclura un volet national et un volet international.

Le processus national est le suivant :

- (01) Une organisation utilisatrice au Canada fait une demande d’exemption⁵ pour utilisation « critique » à Environnement Canada. Cette demande doit remplir les exigences d’information précisées à la section 5 du présent document.

Personne-ressource

Les demandes écrites doivent être reçues à l’adresse suivante par le 30 octobre 2002 au : Chef de section, Section des programmes de la protection de l’ozone, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3.

- (02) Environnement Canada fait parvenir la demande au Comité consultatif sur les utilisations critiques du bromure de méthyle. Le comité consultatif est composé de spécialistes indépendants qui maîtrisent les options disponibles ainsi que les problèmes de ravageurs auxquels est confronté le secteur pour lequel l’exemption est demandée.

² Pour les utilisations « critiques », une désorganisation importante du marché signifierait la perte d’un secteur industriel ou d’un secteur de production (par exemple une récolte) et non simplement la perte d’une entreprise ou d’un établissement, à qu’une seule entreprise ne représente une grande partie du marché. Pour les utilisations pour cas d’urgence, la désorganisation importante du marché signifie une perte importante pour l’entreprise qui demande l’exemption pour cette utilisation.

³ Il incombera à l’industrie de faire la preuve qu’il n’existe aucun autre produit de substitution ou de remplacement disponible.

⁴ Il incombera à l’industrie de faire la preuve que des programmes de recherche sont en place.

⁵ Des droits pourraient être facturés au demandeur pour chaque demande.

Advisory Committee

The advisory committee will consist of representatives from:

Environment Canada — Chair
 Agricultural Expert
 Structural Expert
 ENGO
 Industry Representative
 Industry Representative
 Agricultural-Economist
 Pest Management Regulatory Agency

The purpose of the advisory committee is to advise and evaluate applications on behalf of Environment Canada and forward to the Minister applications that meet the “critical” use criteria.

(03) The Advisory committee submits its recommendation to Environment Canada, including conditions on how the substance should be used.

(04) Environment Canada makes a decision in consultation with Agriculture and Agri-Food Canada and informs the applicant.

(05) The applicant may appeal to the Minister of the Environment if they are not satisfied with the decision.

The international process is as follows:

(06) Nomination: Canada submits its “critical” use nomination to the Ozone Secretariat of the United Nations Environment Programme (UNEP) by January 31 of the year in which a decision is required; earlier submissions are encouraged.⁶ The nomination would be valid for a period commencing on January 1 of the year following the decision or as specified in the decision.

(07) Assignment: The Ozone Secretariat forwards the nominations to the Technology and Economic Assessment Panel (TEAP).

(08) Review: The TEAP reviews the nomination to determine if it meets the criteria for a “critical” use established by Decision IX/6 and either recommends the nomination to the Open-Ended Working Group (OEWG) of the Parties to the Montreal Protocol or reports that it is unable to recommend the nomination. The TEAP report to the OEWG is due by April 30 of the year of decision.

(09) Evaluation: The Open-Ended Working Group (OEWG) reviews the TEAP report and recommends a decision for consideration by the Parties.

(10) Decision: The Meeting of the Parties decides whether to allow production for “critical” use in accordance with the Montreal Protocol. The Parties may attach conditions to their approval.

(11) National decision: The Party in possession of a “critical” use exemption authorizes the applicant to acquire the methyl bromide according to the terms of the decision.

(12) Execution of authorization: the applicant exercises its authorization to use methyl bromide, according to the terms of the decision.

Note: The Montreal Protocol authorizes but does not require production; each applicant must locate a willing supplier and negotiate supply.

⁶ It is possible to present exemption nominations two years in advance of the year the exemption is required in order to get a decision one year in advance of the phase-out date.

Comité consultatif

Le comité consultatif est composé des représentants suivants :

Environnement Canada — Président
 Expert agricole
 Expert structurel
 ONGE
 Représentant de l'industrie
 Représentant de l'industrie
 Économiste agricole
 Représentant de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

Le mandat du comité consultatif consiste à évaluer les demandes et à fournir des avis à leur sujet au nom d'Environnement Canada, ainsi qu'à faire parvenir au ministre les demandes qui répondent aux critères d'utilisation « critique ».

(03) Le comité consultatif transmet sa recommandation à Environnement Canada, ce qui inclut les conditions régissant l'utilisation de la substance.

(04) Environnement Canada rend une décision en consultation avec Agriculture et Agroalimentaire Canada, et il en informe le demandeur.

(05) Le demandeur peut en appeler au ministre de l'Environnement s'il n'est pas satisfait de la décision.

Le processus international est le suivant :

(06) Mise en nomination : Le Canada met en nomination ses candidatures pour utilisation « critique » auprès du Secrétariat de l'ozone du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) au plus tard le 31 janvier de l'année de la décision; on encourage les soumissions avant la date limite⁶. La nomination doit être valide pour une période commençant le 1^{er} janvier de l'année suivant la décision, ou tel qu'il est précisé dans la décision.

(07) Affectation : Le Secrétariat de l'ozone transmet les candidatures au Groupe de l'évaluation technique et économique (GETE).

(08) Révision : Le GETE examine si la candidature répond aux critères d'une utilisation « critique » selon la décision IX/6 et soit il recommande la nomination au Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) des parties au Protocole de Montréal, soit il rapporte qu'il ne peut recommander la nomination. Le GETE remet son rapport au GTCNL au plus tard le 30 avril de l'année où se prend la décision.

(09) Évaluation : Le Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) examine le rapport du GETE et transmet les décisions à la considération des parties.

(10) Décision : L'assemblée des parties au Protocole décide d'autoriser ou non la production pour utilisation « critique » conformément au Protocole de Montréal. Les parties peuvent assortir leur approbation de certaines conditions.

(11) Décision nationale : La partie en possession d'une exemption pour utilisation « critique » autorise le demandeur à acquérir le bromure de méthyle, selon les termes de la décision.

(12) L'exécution de l'autorisation : L'organisation ayant formulé une mise en candidature utilise le bromure de méthyle, selon les termes de la décision.

Note : Le Protocole de Montréal permet mais n'exige pas la production; chaque organisation en possession d'une exemption doit trouver un fournisseur disposé à fournir le bromure de méthyle et négocier son approvisionnement.

⁶ Il est possible de présenter des nominations aux exemptions deux ans avant l'année où l'exemption est requise, de manière à obtenir une décision un an avant la date d'élimination progressive.

IV. Timetable

The domestic timetable for the submission of nominations for “critical” use exemption is as follows:

<u>Action</u>	<u>Timeline</u>
Applicant submits nomination for exemption	October 30
Environment Canada distributes information to Advisory committee	November 15
Advisory committee submits recommendation	December 1
Environment Canada makes decision in consultation with Agriculture and Agri-Food Canada	December 16
Possible appeal to Minister of the Environment*	December 31

The international timetable for the submission of nominations for “critical” use exemption is as follows:

January 31	Deadline for submissions of nominations to the Ozone Secretariat. Nominations received after January 31 will be considered for the next year.
April 30	The TEAP publishes its evaluation and the Ozone Secretariat mails it to the Parties.
June-July	The OEWG meets and recommends whether or not the nomination should be approved. The OEWG drafts the decision, if applicable.
October-November-December	The Parties meet and decide whether or not to grant the exemption for “critical” use.

V. Information requirements

The forms recommended for nomination are attached as appendix I and appendix II. They call for information in the following areas:

- market significance of use;
- alternatives/substitutes to use;
- steps to minimize use;
- steps to minimize emissions;
- recycling and stockpiling;
- research efforts;
- requested quantity per year.

VI. Canadian assessment of nominations

Only the Government of Canada, as a Party to the Protocol, may nominate “critical” use exemptions for Canada. Organizations and/or individuals interested in obtaining an exemption for methyl bromide for 2005 are hereby invited to submit nominations to the Department of the Environment.

The Department of the Environment will evaluate all nominations received in order to decide whether to support them for international review using the following process and schedule.

- (1) Applicants for “critical” use exemptions must demonstrate that all elements of the “critical” use criteria described above have been met. Applications must contain all the information elements.

IV. Le calendrier

Voici le calendrier national pour la soumission des exemptions pour utilisations « critiques » :

<u>Étapes</u>	<u>Calendrier</u>
Le candidat présente une demande de nomination à une exemption	30 octobre
Environnement Canada distribue l’information au comité consultatif	15 novembre
Le comité consultatif présente sa recommandation	1 ^{er} décembre
Environnement Canada rend la décision en consultation avec Agriculture et Agroalimentaire Canada	16 décembre
Appel possible au ministre de l’Environnement*	31 décembre

Voici le calendrier international pour la soumission des exemptions pour utilisations « critiques » :

31 janvier	Date limite pour la soumission des nominations au Secrétariat de l’ozone. Les nominations reçues après le 31 janvier seront prises en compte pour l’année suivante.
30 avril	Le GETE publie son évaluation et le Secrétariat de l’ozone la fait parvenir par courrier aux parties.
juin-juillet	Le GTCNL se réunit et recommande d’approuver ou non la nomination. Le GTCNL rédige la décision, le cas échéant.
octobre-novembre-décembre	Les parties se rencontrent et décident d’accorder ou non l’exemption pour utilisation « critique ».

V. Les renseignements requis

Les formulaires recommandés pour la nomination sont joints en annexes I et II. L’information suivante doit y être inscrite :

- l’importance commerciale de l’utilisation;
- les solutions de rechange ou de remplacement pour cette utilisation;
- les mesures pour minimiser l’utilisation;
- les mesures pour minimiser les émissions;
- le recyclage et le stockage;
- les efforts de recherche;
- la quantité annuelle demandée.

VI. L’évaluation canadienne des candidatures

Seul le gouvernement du Canada, en tant que Partie au Protocole, peut soumettre des candidatures d’exemption pour utilisation « critique » au Canada. Toute personne ou organisation désirent obtenir une exemption pour le bromure de méthyle pour l’année 2005 soumettra une demande écrite au ministère de l’Environnement.

En fonction des conditions indiquées ci-après, le ministère de l’Environnement évaluera les nominations reçues et déterminera lesquelles feront l’objet d’un examen international.

- (1) Les demandeurs d’exemption pour une utilisation « critique » doivent démontrer que tous les éléments des critères d’utilisation « critique » décrits précédemment ont été respectés. Les demandes doivent renfermer tous les éléments d’information.

* The length of time required to obtain a ministerial decision can vary.

* Le délai requis pour obtenir une décision ministérielle peut varier.

(2) Nominations will be rigorously evaluated in consultation with independent recognized experts, other government departments and non-government organizations who will have complete access to all submitted information.

(3) The final decision to accept any nomination or to forward any nomination for international consideration rests with the Government of Canada.

(4) No nomination will be accepted from an applicant who has not had a methyl bromide allowance or used methyl bromide during the past three years.

(5) The quantity of methyl bromide requested in the nomination can not exceed 30 percent of the individuals' baseline allowance.

(2) Les nominations seront évaluées rigoureusement en consultation avec des spécialistes reconnus indépendants, d'autres ministères gouvernementaux et des organisations non gouvernementales qui auront un accès intégral à toute l'information présentée.

(3) La décision finale d'acceptation d'une nomination ou de mise en nomination à l'échelon international incombe au Canada.

(4) Aucune nomination ne sera acceptée d'un demandeur qui n'a pas possédé une allocation de bromure de méthyle ou utilisé ce produit au cours des trois dernières années.

(5) La quantité de bromure de méthyle demandée dans la nomination ne peut dépasser 30 p. 100 de l'allocation de base de l'organisation (utilisateur).

Forms to nominate "CRITICAL" USE EXEMPTIONS for METHYL BROMIDE

APPLICANT

The contact details required for the applicant responsible for preparing the application are as follows:

- Name;
- Organization;
- Postal address;
- Electronic mail address;
- Telephone number; and
- Facsimile Number.

The applicant should also advise the details of the individual end users represented by the application, whether they be individuals, companies, subsidiaries or other organizations. Postal address details and the name of a contact in these organizations only need to be provided.

Identification of Nominate Use

Identify and describe in detail the nominated use

Specify the crop type (e.g. seeds), cropping system (e.g. glass-house), location of use, soil type and details of the climatic zone associated with areas where the exemption is requested. Identify the pest or problem methyl bromide is being used to control.

Applicants should note that a separate application should be submitted for each commodity/use for which the applicant is seeking an exemption.

Indicate the quantity of methyl bromide being requested

Include the number of kilograms per hectare covered, the total number of kilograms of methyl bromide requested in the exemption, the rate of application and the duration of the exemption requested.

Note:

1. The amount of methyl bromide requested in the application for "critical" use exemption can not exceed 2003/2004 allowance levels.
2. The TEAP recommended to the Parties that nominations which were granted multi-year exemptions be reviewed annually for quantities required and biennially for essentiality.

Formulaire pour la mise en candidature d'une EXEMPTION pour UTILISATION « CRITIQUE » de BROMURE DE METHYLE

DEMANDEUR

Les renseignements relatifs à la personne-ressource responsable de la préparation de la demande chez le demandeur sont les suivants :

- Nom;
- Organisation;
- Adresse postale;
- Adresse de courrier électronique;
- Numéro de téléphone;
- Numéro de télécopieur.

Le demandeur devra également fournir les renseignements au sujet des utilisateurs finaux concernés par la demande, qu'il s'agisse de particuliers, d'entreprises, de filiales ou d'autres organisations. Il suffira de fournir les détails de l'adresse postale et le nom d'une personne-ressource au sein de ces organisations.

Identification de l'utilisation en nomination

Veillez identifier et décrire en détail l'utilisation en nomination

Précisez le type de récolte (par exemple, semences), le système de culture (par exemple, serre), l'emplacement de l'utilisation, le type de sol et les détails de la zone climatique associée aux régions où l'exemption est requise. Précisez le ravageur ou le problème qu'on contrôle au moyen du bromure de méthyle.

Les demandeurs devront prendre note qu'une demande distincte devra être présentée pour chaque denrée/utilisation pour laquelle le demandeur sollicite une exemption.

Indiquez la quantité de bromure de méthyle demandée

Inclure le nombre de kilogrammes par hectare traité, le nombre total de kilogrammes de bromure de méthyle demandé dans l'exemption, la dose d'emploi et la durée de l'exemption demandée.

Nota :

1. Le volume de bromure de méthyle demandé dans la candidature à une exemption pour utilisation « critique » ne peut dépasser le niveau des allocations pour 2003-2004.
2. Le GETE a recommandé aux parties que les nominations auxquelles on accorde des exemptions pluriannuelles soient examinées tous les ans quant aux quantités requises et tous les deux ans quant à leur caractère essentiel.

Substantiation of Nominated Use***Market Significance***

How would the lack of availability of methyl bromide for that use result in a significant market disruption?

Alternatives/Substitutes

Explain what alternatives or substitutes to the nominated use are currently available.

Explain what steps are being taken to implement these alternatives and substitutes. Provide a detailed plan to switch to non-methyl bromide alternatives.

Explain in detail why alternatives and substitutes are not sufficient or appropriate to eliminate the nominated use. Explain why each alternative is technically and economically unsuitable for the nominated use, including logistical and regulatory constraints.

Steps to Minimize Use

Describe all steps that are being taken to minimize the nominated use.

Steps to Minimize Emissions

What steps are being taken to minimize the emissions associated with the nominated use. Include techniques (e.g. tarpaulins and methyl bromide injections) and if reduction techniques are not to be used, give reasons.

Estimate the ultimate portion of methyl bromide emitted in the use, or recycled or destroyed. Complete the following table:

Year	% emitted in the use	% recycled	% destroyed	Total
				100 %

Recycling and Stockpiling

Explain why recycled and stockpiled methyl bromide is not available in adequate quantity and quality for the nominated use.

Where any end users represented in the application have themselves stockpiled supplies of methyl bromide, the application must provide details of the quantity of this stockpile.

Research Efforts

Provide details of current and on going research programs that are in place to develop and deploy alternatives and substitutes, including:

- name the organizations and person(s) that carried out the work;
- description of the research;
- findings to date;
- expected results; and
- expected date of completion.

Describe factors that affect the timetable for the introduction of alternatives and substitutes (including regulatory requirements). Include alternatives considered suitable but not allowed/approved by regulatory authorities.

Justification de l'utilisation en nomination***Importance commerciale***

En quoi l'absence de disponibilité de bromure de méthyle pour cette utilisation se traduirait-elle par une perturbation importante du marché?

Solutions de rechange ou de remplacement

Expliquer quelles solutions de rechange ou de remplacement sont actuellement disponibles pour l'utilisation en nomination.

Décrire les étapes prises pour mettre en place ces solutions de rechange ou de remplacement. Fournir un plan détaillé de passage à des solutions de remplacement de bromure de méthyle.

Décrire en détail pourquoi ces solutions de rechange ou de remplacement ne sont pas suffisantes ou adéquates pour éliminer l'utilisation en nomination. Expliquer pour quelle raison chaque option n'est pas adéquate d'un point de vue technique ou économique pour l'utilisation en nomination, ce qui inclut les contraintes logistiques et réglementaires.

Mesures pour minimiser l'utilisation

Décrire toutes les mesures prises pour minimiser l'utilisation en nomination.

Mesures pour minimiser les émissions

Quelles mesures sont prises pour minimiser les émissions associées à l'utilisation en nomination. Inclure les techniques (par exemple, bâches de protection et injections de bromure de méthyle) et si aucune technique de réduction n'est utilisée, préciser les motifs.

Estimer la fraction de bromure de méthyle émise par l'utilisation, ou régénérée ou détruite. Remplir le tableau suivant :

Année	Pourcentage émis par l'utilisation	Pourcentage régénéré	Pourcentage détruit	Total
				100 %

Recyclage et stockage

Expliquer pour quelle raison du bromure de méthyle régénéré et stocké n'est pas disponible en quantités et en qualité adéquates pour l'utilisation en nomination.

Lorsque des utilisateurs finaux représentés par la demande ont eux-mêmes stocké des réserves de bromure de méthyle, la demande doit fournir les détails de la quantité stockée.

Efforts de recherche

Fournir les détails des programmes de recherche en cours et suivis en place pour mettre au point et déployer des solutions de rechange ou de remplacement, ce qui inclut :

- nom des organisations et des personnes qui ont réalisé le travail;
- description de la recherche;
- résultats à ce jour;
- résultats prévus;
- date prévue d'achèvement.

Décrire les facteurs qui influent sur l'échéancier de l'introduction des solutions de rechange ou de remplacement (ce qui inclut les exigences réglementaires). Inclure les options considérées comme adéquates mais non autorisées/approuvées par les autorités réglementaires.

Substantiation of Volumes

Indicate the actual or estimated quantities of methyl bromide used in years prior to the first year for which the use is nominated for exemption.

Explain the trends in quantities used in the five years prior to the year(s) for which the use is nominated for exemption. Include details on the historic use of methyl bromide in total kilograms including quantities and dates, as well as crops on which methyl bromide was historically used.

Market Price**Price received by the user and in major markets**

For at least the most recent year for which the Party is providing data regarding the historic use of methyl bromide in total kilograms, provide farm gate prices for the produce from the treated areas, and price in major markets.

[35-1-o]

Justification des volumes

Indiquer les quantités actuelles ou estimées de bromure de méthyle utilisées au cours des années précédant la première année pour laquelle l'utilisation fait l'objet d'une nomination en vue d'une exemption.

Expliquer les tendances des quantités utilisées durant les cinq années précédant la ou les années pour lesquelles l'utilisation a fait l'objet d'une nomination en vue d'une exemption. Inclure les détails de l'utilisation historique totale de bromure de méthyle en kilogrammes, ce qui inclut les quantités et les dates ainsi que les récoltes sur lesquelles le bromure de méthyle a été historiquement utilisé.

Prix du marché**Prix reçu par l'utilisateur sur les principaux marchés**

Au minimum pour l'année la plus récente pour laquelle la partie fournit des données sur l'utilisation historique totale de bromure de méthyle en kilogrammes, préciser les prix à la ferme de la production des régions traitées et le prix sur les principaux marchés.

[35-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Proposed Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans In Respect of Dichloromethane***PROPOSED NOTICE**

The Minister of the Environment proposes to publish, pursuant to the provisions of Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the following notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of dichloromethane, a substance specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act. This notice will target facilities that use dichloromethane and are involved in aircraft paint stripping, including the stripping of aircraft components; flexible polyurethane foam blowing; pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating; industrial cleaning; or adhesives formulation activities.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file to the Minister of the Environment comments with respect to the proposed notice. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice, and be addressed to the Executive Director, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, 351 St. Joseph Boulevard, 13th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. After receiving and considering comments on this proposed notice, the Minister of the Environment proposes to publish the final notice in the *Canada Gazette*, Part I.

JAMES RIORDAN
Acting Director General
Toxics Pollution Prevention Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Projet d'avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane***PROJET D'AVIS**

En vertu des dispositions de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement se propose de publier l'avis suivant obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane, une substance figurant sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. Cet avis visera les installations où l'on utilise le dichlorométhane pour le décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs, le gonflement de mousse souple de polyuréthane, la fabrication de produits pharmaceutiques ou de produits chimiques intermédiaires ainsi que l'enrobage de comprimés, le nettoyage industriel et la formulation d'adhésifs.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de la publication du présent avis, des observations au sujet du projet d'avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que de la date de publication de cet avis, et d'envoyer le tout au Directeur exécutif, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, 351, boulevard St-Joseph, 13^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Le ministre de l'Environnement se propose de publier l'avis définitif dans la *Gazette du Canada* après avoir reçu et étudié les observations au sujet du projet d'avis.

Le directeur général par intérim
Direction générale de la prévention de
la pollution par des toxiques
JAMES RIORDAN
Au nom du ministre de l'Environnement

NOTICE REQUIRING THE PREPARATION AND
IMPLEMENTATION OF POLLUTION PREVENTION PLANS
IN RESPECT OF DICHLOROMETHANE

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment requires the persons or class of persons described in paragraph 1 of this notice to prepare and implement a pollution prevention plan in respect of dichloromethane (CAS Registry Number 75-09-2), which is specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

1. Person or class of persons required to prepare and implement a pollution prevention plan

This notice applies to any person or class of persons who, on the date of publication of the final notice:

- (1) has used 1 000 kg or more of dichloromethane per year during one year or more since January 1, 1995;
- (2) has not achieved, by the publication date of the final notice, all maximum reductions in releases or in use specified in paragraph 3(1) of this notice that apply to their facility, from their 1995 base year levels;
- (3) has not eliminated the use of dichloromethane entirely from their facility involved in any activity referred to in paragraph 1(4) by the publication date of the final notice; and
- (4) owns or operates a facility that uses dichloromethane and is involved in:
 - (a) aircraft paint stripping activities, including the stripping of aircraft components;
 - (b) flexible polyurethane foam blowing activities;
 - (c) pharmaceuticals or chemical intermediates manufacturing and tablet coating activities;
 - (d) industrial cleaning activities; or
 - (e) adhesives formulation activities.

2. Activities in relation to which the plan is to be prepared

The Minister requires all persons identified in paragraph 1 to prepare and implement a pollution prevention plan in relation to the following activities involving dichloromethane:

- (1) aircraft paint stripping, including the stripping of aircraft components;
- (2) flexible polyurethane foam blowing;
- (3) pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating;
- (4) industrial cleaning; and
- (5) adhesives formulation.

3. Factors to be considered in preparing the plan

The Minister requires all persons identified in paragraph 1 to consider the following factors when preparing their pollution prevention plan:

- (1) The Minister of the Environment's risk management objective is to reduce aggregate dichloromethane releases from the persons identified in paragraph 1 by 85 percent from 1995 base year levels by January 1, 2007.

AVIS OBLIGEANT L'ÉLABORATION ET L'EXÉCUTION
DE PLANS DE PRÉVENTION DE LA POLLUTION À
L'ÉGARD DU DICHLOROMÉTHANE

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige les personnes ou les catégories de personnes mentionnées au paragraphe 1 du présent avis à élaborer et à exécuter un plan de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane (numéro d'enregistrement CAS 75-09-2), qui figure sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. Personnes ou catégories de personnes qui sont tenues d'élaborer et d'exécuter un plan de prévention de la pollution

En date de publication de l'avis définitif, cet avis s'applique à toute personne ou catégorie de personnes qui :

- (1) a utilisé 1 000 kg ou plus de dichlorométhane par année pendant au moins un an depuis le 1^{er} janvier 1995;
- (2) n'a pas atteint, à la date de publication de l'avis définitif, toute réduction maximale de rejets ou d'utilisation précisée au paragraphe 3(1) qui s'applique à ses installations, par rapport au niveau de base de 1995;
- (3) n'a pas complètement éliminé l'utilisation de dichlorométhane de ses installations qui sont impliquées dans l'une ou l'autre des activités mentionnées au paragraphe 1(4) à la date de la publication de l'avis définitif;
- (4) possède ou exploite une installation qui utilise du dichlorométhane pour l'une ou l'autre des activités suivantes :
 - a) le décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs;
 - b) le gonflement de mousse souple de polyuréthane;
 - c) la fabrication de produits pharmaceutiques ou de produits chimiques intermédiaires ainsi que l'enrobage de comprimés;
 - d) le nettoyage industriel;
 - e) la formulation d'adhésifs.

2. Activités visées par le plan à élaborer

Le ministre oblige les personnes mentionnées au paragraphe 1 à élaborer et à exécuter un plan de prévention de la pollution pour les activités suivantes impliquant l'utilisation du dichlorométhane :

- (1) le décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs;
- (2) le gonflement de mousse souple de polyuréthane;
- (3) la fabrication de produits pharmaceutiques et de produits chimiques intermédiaires, ainsi que l'enrobage de comprimés;
- (4) le nettoyage industriel;
- (5) la formulation d'adhésifs.

3. Facteurs à prendre en considération pour l'élaboration du plan

Le ministre exige qu'au moment d'élaborer leur plan de prévention de la pollution, les personnes mentionnées au paragraphe 1 doivent prendre en considération les facteurs suivants :

- (1) L'objectif de gestion des risques du ministre de l'Environnement est de réduire de 85 p. 100 le total des rejets de dichlorométhane par les personnes mentionnées au paragraphe 1 d'ici le 1^{er} janvier 2007 par rapport au niveau de base de 1995.

In order to achieve this objective, the persons identified in paragraph 1 will consider the following risk management objectives as factors when preparing their pollution prevention plan:

- (a) for persons involved in aircraft paint stripping activities, including the stripping of aircraft components, to reduce annual releases of dichloromethane from 1995 base year levels from these activities by 50 percent by December 1, 2003, and by 80 percent by January 1, 2007;
- (b) for persons involved in flexible polyurethane foam blowing activities, to reduce annual releases of dichloromethane from 1995 base year levels from these activities by 50 percent by December 1, 2003, and by 100 percent by January 1, 2007;
- (c) for persons involved in pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating activities, to reduce annual releases of dichloromethane from 1995 base year levels from these activities by 90 percent by December 1, 2003;
- (d) for persons using dichloromethane in industrial cleaning activities, except those described in (e), to reduce annual releases of dichloromethane from 1995 base year levels from these activities by 50 percent by December 1, 2003, and by 80 percent by January 1, 2007;
- (e) for persons using dichloromethane in industrial cleaning activities to clean the mixing chamber of low-pressure reaction injection molding machines, the elimination of this use by January 1, 2007; and
- (f) for persons involved in adhesives formulation activities, to reduce the use of dichloromethane from 1995 base year levels from these activities by 70 percent by December 1, 2003.

(2) Dichloromethane was declared toxic under subsection 11(a) and (c) of the *Canadian Environmental Protection Act* and added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. According to the *Priority Substances List Assessment Report — Dichloromethane*, dichloromethane has been classified as being “probably carcinogenic to humans”. It occurs at concentrations that may be harmful to the environment, and may constitute a danger in Canada to human life or health.

(3) In preparing a pollution prevention plan, priority is to be given to pollution prevention activities, that is, the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health (definition of “pollution prevention” as found in CEPA 1999).

4. Period within which the plan is to be prepared

The Minister requires that the plan be prepared and begin to be implemented within six months of the publication date of the final notice.

5. Period within which the plan is to be implemented

The Minister requires that the plan be implemented by the dates listed in Table 1:

Afin de réaliser cet objectif, les personnes mentionnées au paragraphe 1 doivent prendre en considération les objectifs de gestion des risques suivants comme facteurs lors de l'élaboration de leur plan de prévention de la pollution :

- a) pour les personnes dont les activités ont trait au décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs, une réduction de leurs rejets annuels de dichlorométhane de 50 p. 100 d'ici le 1^{er} décembre 2003 et de 80 p. 100 d'ici le 1^{er} janvier 2007, par rapport au niveau de base de 1995;
- b) pour les personnes dont les activités ont trait au gonflement de mousse souple de polyuréthane, une réduction de leurs rejets de dichlorométhane de 50 p. 100 d'ici le 1^{er} décembre 2003 et de 100 p. 100 d'ici le 1^{er} janvier 2007, par rapport au niveau de base de 1995.
- c) pour les personnes dont les activités ont trait à la fabrication de produits pharmaceutiques et de produits chimiques intermédiaires, ainsi qu'à l'enrobage de comprimés, une réduction de 90 p. 100 de leurs rejets annuels de dichlorométhane d'ici le 1^{er} décembre 2003, par rapport au niveau de base de 1995;
- d) pour les personnes utilisant le dichlorométhane pour des activités de nettoyage industriel, sauf celles décrites en e), une réduction de 50 p. 100 de leurs rejets annuels de dichlorométhane d'ici le 1^{er} décembre 2003 et de 80 p. 100 d'ici le 1^{er} janvier 2007, par rapport au niveau de base de 1995;
- e) pour les personnes utilisant le dichlorométhane pour des activités de nettoyage industriel de la chambre de mélange des machines de moulage à réaction-injection à basse pression, l'élimination de cette opération d'ici le 1^{er} janvier 2007;
- f) pour les personnes dont les activités ont trait à la formulation d'adhésifs, une réduction de l'utilisation du dichlorométhane de 70 p. 100 d'ici le 1^{er} décembre 2003, par rapport au niveau de base de 1995.

(2) Le dichlorométhane a été déclaré toxique en vertu des sous-alinéas 11a) et c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* et ajouté à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Selon le *Rapport d'évaluation de la Liste des substances d'intérêt prioritaire — Dichlorométhane*, le dichlorométhane a été classé parmi les substances « probablement cancérigènes pour les humains ». Il est présent à des concentrations pouvant être nocives pour l'environnement et susceptibles de constituer un danger au Canada pour la vie et la santé humaine.

(3) Lors de l'élaboration d'un plan de prévention de la pollution, on doit accorder la priorité aux activités de prévention de la pollution, c'est-à-dire à l'utilisation de procédés, pratiques, matériaux, produits, substances ou formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent au minimum la production de polluants ou de déchets, et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine (définition de « prévention de la pollution » de la LCPE (1999)).

4. Délai imparti pour l'élaboration du plan

Le ministre exige que le plan soit élaboré et son exécution commencée dans les six mois qui suivent la date de publication de l'avis définitif.

5. Délai imparti pour l'exécution du plan

Le ministre exige que le plan soit exécuté au plus tard aux dates indiquées ci-dessous :

Table 1: Pollution Prevention Plan Implementation Deadlines

For persons identified in paragraph 1 involved in:	Implementation Deadline
aircraft paint stripping, including the stripping of aircraft components	May 31, 2008
flexible polyurethane foam blowing	May 31, 2008
pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating	December 31, 2004
industrial cleaning	May 31, 2008
adhesives formulation	December 31, 2004

6. Content of plans

Persons preparing the plan are to determine the appropriate content of their own plan; however, the plan must meet all the requirements of the final notice. It must also contain the information required to file the Declaration of Preparation referred to in paragraph 8 and have the capacity to generate the information required to file the Declaration of Implementation referred to in paragraph 9 and Interim Progress Reports referred to in paragraph 11.

7. Requirement to keep plan

Under section 59 of CEPA 1999, all persons identified in paragraph 1 shall keep a copy of the plan at the place in Canada in relation to which the plan is prepared.

8. Declaration of Preparation

Under subsection 58(1) of CEPA 1999, persons identified in paragraph 1 shall file, within 30 days after the end of the period for the preparation of the plan as specified in paragraph 4 or extended under paragraph 13, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented — Dichloromethane*, using the form given in Schedule 1 of this notice, to the Minister. Paragraph 17 provides further information on completing and filing this form.

9. Declaration of Implementation

Under subsection 58(2) of CEPA 1999, persons identified in paragraph 1 shall file, within 30 days after the completion of the implementation of the plan as specified in paragraph 5 or extended under paragraph 13, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented — Dichloromethane*, using the form given in Schedule 5 of this notice, to the Minister. Paragraph 17 provides further information on completing and filing this form.

10. Filing of amended declarations

Under subsection 58(3) of CEPA 1999, where a person specified in paragraph 1 has filed a declaration under paragraph 8 or 9, and the declaration contains information that, at any time after the filing has become false or misleading, that person shall file an amended declaration to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading using the appropriate form referred to in paragraph 8 or 9.

11. Interim Progress Reports

Persons identified in paragraph 1 involved in aircraft paint stripping, including the stripping of aircraft components, flexible polyurethane foam blowing, or industrial cleaning activities shall

Tableau 1 : Échéances pour l'exécution des plans de prévention de la pollution

Personnes identifiées au paragraphe 1, dont les activités ont trait :	Échéance
au décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs	31 mai 2008
au gonflement de mousse souple de polyuréthane	31 mai 2008
à la fabrication de produits pharmaceutiques et de produits chimiques intermédiaires, ainsi qu'à l'enrobage de comprimés	31 décembre 2004
au nettoyage industriel	31 mai 2008
à la formulation d'adhésifs	31 décembre 2004

6. Teneur du plan

Les personnes chargées de l'élaboration du plan doivent en déterminer la teneur; toutefois, ce dernier doit satisfaire à toutes les exigences de l'avis définitif. Il doit également inclure les informations exigées pour déposer la Déclaration confirmant l'élaboration (paragraphe 8), et être capable de produire les informations exigées pour déposer la Déclaration confirmant l'exécution (paragraphe 9), ainsi que les Rapports provisoires requis (paragraphe 11).

7. Obligation de conserver une copie du plan

En vertu de l'article 59 de la LCPE (1999), toute personne mentionnée au paragraphe 1 doit conserver une copie du plan au lieu, au Canada, qui en a fait l'objet.

8. Déclaration confirmant l'élaboration

En vertu du paragraphe 58(1) de la LCPE (1999), les personnes mentionnées au paragraphe 1 doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la fin du délai fixé au paragraphe 4 pour l'élaboration du plan ou selon le cas, prorogé en vertu du paragraphe 13, une *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Dichlorométhane*, en utilisant le formulaire de l'annexe 1 du présent avis. Le paragraphe 17 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

9. Déclaration confirmant l'exécution

En vertu du paragraphe 58(2) de LCPE (1999), les personnes mentionnées au paragraphe 1 doivent déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la date de réalisation du plan fixée au paragraphe 5 ou selon le cas, prorogée en vertu paragraphe 13, une *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Dichlorométhane*, en utilisant le formulaire de l'annexe 5 du présent avis. Le paragraphe 17 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

10. Dépôt d'une déclaration corrective

En vertu du paragraphe 58(3) de la LCPE (1999), dans le cas où une personne mentionnée au paragraphe 1 dépose une déclaration en vertu du paragraphe 8 ou 9, et que cette déclaration contient des renseignements qui deviennent faux ou trompeurs, cette personne doit présenter au ministre une déclaration corrective dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle ces renseignements sont devenus faux ou trompeurs, en utilisant le formulaire mentionné au paragraphe 8 ou 9, selon le cas.

11. Rapports provisoires

Les personnes mentionnées au paragraphe 1 qui ont des activités ayant trait au décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs, au gonflement de mousse souple

file on or before each of the dates below a written *Interim Progress Report — Dichloromethane*, using the form given in Schedule 4 of this notice, to the Minister. If a Declaration of Implementation is submitted before an Interim Progress Report is due, the requirement to submit such an Interim Progress Report is nullified.

Interim Progress Report No. 1:	June 30, 2004
Interim Progress Report No. 2:	June 30, 2005
Interim Progress Report No. 3:	June 30, 2006
Interim Progress Report No. 4:	June 30, 2007

Each Interim Progress Report will report data pertaining to the previous calendar year. Paragraph 17 provides further information on completing and filing this form.

Where a person has filed an Interim Progress Report that contains information that at any time after the filing has become false or misleading, that person shall file an amended report to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading.

Persons identified in paragraph 1 involved in pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating or adhesive formulation activities are not required to file an Interim Progress Report.

12. Use of a plan prepared or implemented for another purpose

Under subsection 57(1) of CEPA 1999, a person may use a pollution prevention plan prepared or implemented for another purpose to satisfy the requirements of paragraphs 1 to 7 of this notice. Under subsection 57(2) of CEPA 1999, where a person uses a plan that does not meet all the requirements of the notice, the person shall amend the plan so that it meets all of those requirements or prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements. Persons using existing plans must nonetheless file a Declaration of Preparation under paragraph 8, a Declaration of Implementation under paragraph 9, any amended declarations under paragraph 10 where applicable, and any Interim Progress Reports required under paragraph 11.

13. Extension of time

(1) Under subsection 56(3) of CEPA 1999, where the Minister is of the opinion that further time is necessary to prepare the plan as specified in paragraph 4 or to implement the plan as specified in paragraph 5, the Minister may extend the period for a person who submits a written *Request for Extension of Time — Dichloromethane*, using the form given in Schedule 3 of this notice, before the expiry of the date referred to in the applicable paragraph 4 or paragraph 5, or before the expiry of any extended period.

(2) Where the Minister is of the opinion that further time is necessary to file an Interim Progress Report under paragraph 11, the Minister may extend the date on which the Interim Progress Report must be filed for a person who submits a written *Request for Extension of Time — Dichloromethane*, using the form given in Schedule 3 of this notice, before the date referred to in paragraph 11 for which the person is requesting the extension or before the expiry of any extended period.

Paragraph 17 provides further information on completing and filing this form.

de polyuréthane ou au nettoyage industriel doivent déposer par écrit auprès du ministre, au plus tard aux dates indiquées ci-dessous, un *Rapport provisoire — Dichlorométhane*, en utilisant le formulaire prescrit à l'annexe 4 du présent avis. Si une Déclaration confirmant l'exécution du plan est présenté avant la date limite prévue pour un Rapport provisoire, il n'est pas nécessaire de présenter un tel rapport.

Rapport provisoire n° 1 :	30 juin 2004
Rapport provisoire n° 2 :	30 juin 2005
Rapport provisoire n° 3 :	30 juin 2006
Rapport provisoire n° 4 :	30 juin 2007

Chaque rapport provisoire doit présenter les données relatives à l'année civile précédente. Le paragraphe 17 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

Dans le cas où une personne dépose un Rapport provisoire et que, par la suite, les renseignements présentés dans le Rapport deviennent faux ou trompeurs, elle doit déposer auprès du ministre un Rapport correctif dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle ces renseignements sont devenus faux ou trompeurs.

Les personnes mentionnées au paragraphe 1 qui ont des activités ayant trait à la fabrication de produits pharmaceutiques et de produits chimiques intermédiaires, ainsi qu'à l'enrobage de comprimés, ou à la formulation d'adhésifs, sont exemptées de l'exigence relative à la présentation d'un rapport provisoire.

12. Utilisation d'un plan déjà élaboré ou exécuté à une autre fin

En vertu du paragraphe 57(1) de la LCPE (1999), une personne peut utiliser un plan de prévention de la pollution élaboré ou exécuté à une autre fin pour satisfaire aux exigences des paragraphes 1 à 7 du présent avis. En vertu du paragraphe 57(2) de la LCPE (1999), dans le cas où une personne utilise un plan qui ne satisfait pas à toutes les exigences de l'avis, elle doit le modifier en conséquence, ou élaborer un plan supplémentaire qui satisfait à toutes les autres exigences. Les personnes qui utilisent des plans existants doivent néanmoins déposer une Déclaration confirmant l'élaboration conformément au paragraphe 8, une Déclaration confirmant l'exécution conformément au paragraphe 9, toute Déclaration corrective conformément au paragraphe 10, le cas échéant, et tous les Rapports provisoires requis conformément au paragraphe 11, s'il y a lieu.

13. Prorogation du délai

(1) En vertu du paragraphe 56(3) de la LCPE (1999), si le ministre estime que l'élaboration ou l'exécution du plan exige un délai plus long que celui prescrit au paragraphe 4 ou au paragraphe 5, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai — Dichlorométhane*, en utilisant le formulaire prescrit à l'annexe 3 du présent avis, avant la fin du délai d'élaboration ou d'exécution indiqué au paragraphe 4 ou 5, ou avant la fin de tout délai prorogé.

(2) Si le ministre estime que la présentation d'un Rapport provisoire conformément au paragraphe 11 exige un délai plus long que celui prescrit, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente par écrit une *Demande de prorogation du délai — Dichlorométhane*, en utilisant le formulaire prescrit à l'annexe 3 du présent avis, avant la fin du délai mentionné au paragraphe 11 pour laquelle cette personne demande une prorogation, ou avant la fin de tout délai prorogé.

Le paragraphe 17 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

14. Application for waiver of factors to consider

Under subsection 56(5) of CEPA 1999, the Minister may waive the requirement for a person to consider a factor specified in paragraph 3 where the Minister is of the opinion that it is neither reasonable nor practicable to consider that factor on the basis of reasons provided by that person when submitting a written *Request for Waiver of Factors to Consider — Dichloromethane*, using the form given in Schedule 2 of this notice. Such a request must be made before the expiry of the period within which the plan is to be prepared referred to in paragraph 4. Paragraph 17 provides further information on completing and filing this form.

15. More information on pollution prevention planning

Additional information on pollution prevention and preparing pollution prevention plans is available from the National Office of Pollution Prevention website (www.ec.gc.ca/nopp), the Canadian Pollution Prevention Information Clearinghouse (www.ec.gc.ca/cppic), and Environment Canada's regional offices.

16. Reference code: P2DCM

For administrative purposes, all communication with Environment Canada concerning this notice should refer to the following reference code: P2DCM.

17. Environment Canada contact information

Forms referred to in this notice are to be submitted to:
Executive Director, National Office of Pollution Prevention
Environment Canada
c/o CEPA 1999 Part 4 P2 Plans
351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor
Hull, Quebec
K1A 0H3

Electronic copies of this notice and instructions for completing the associated forms (Schedules 1 to 5) are available at <http://www.ec.gc.ca/nopp/english/consult.cfm>. Forms (Schedules 1 to 5) referred to in this notice can be completed electronically at www.ec.gc.ca/nopp/p2forms/acr.cfm.

For questions about this notice, copies of the Model Pollution Prevention Plan, or more information about pollution prevention planning, contact the National Office of Pollution Prevention or Environment Canada's regional offices:

National Office of Pollution Prevention
Environment Canada
c/o CEPA 1999 Part 4 P2 Plans
351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 994-0186
Facsimile: (819) 953-7970
Electronic mail: CEPAP2Plans@ec.gc.ca

For residents of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick
Environmental Protection Branch — Atlantic Region
Environment Canada
Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6

14. Demande de dérogation à prendre en considération certains facteurs

En vertu du paragraphe 56(5) de la LCPE (1999), le ministre peut exempter une personne qui présente par écrit une *Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs — Dichlorométhane*, en utilisant le formulaire de l'annexe 2 du présent avis, de l'obligation de prendre en considération tout facteur précisé au paragraphe 3 du présent avis, s'il estime, en se fondant sur les motifs énoncés dans la demande, que cela est déraisonnable ou impossible. Cette demande doit être présentée avant la fin du délai d'élaboration mentionnée au paragraphe 4. Le paragraphe 17 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

15. Renseignements supplémentaires relatifs à la planification de la prévention de la pollution

Des renseignements supplémentaires sur la prévention de la pollution et sur l'élaboration de plans de prévention de la pollution sont disponibles sur le site Web du Bureau national de la prévention de la pollution (www.ec.gc.ca/nopp) et sur celui du Centre canadien d'information sur la prévention de la pollution (www.ec.gc.ca/cppic) ainsi qu'aux bureaux régionaux d'Environnement Canada.

16. Code de référence : P2DCM

Pour des raisons administratives, toutes les communications avec Environnement Canada concernant cet avis doivent porter le numéro de référence P2DCM.

17. Ressources additionnelles d'Environnement Canada

Les formulaires devront être expédiés au :
Directeur exécutif, Bureau national de la prévention de la pollution
Environnement Canada
a/s Plans P2 de la partie 4 de la LCPE (1999)
351, boulevard Saint-Joseph, 13^e étage
Hull (Québec)
K1A 0H3

Des copies électroniques de cet avis et les directives pour remplir les formulaires (annexes 1 à 5) se trouvent à l'adresse suivante: <http://www.ec.gc.ca/nopp/francais/consult.cfm>. Les formulaires dont il est question dans cet avis (annexes 1 à 5) peuvent être remplis électroniquement à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/nopp/p2forms/acr.cfm.

Pour toute question concernant cet avis, pour obtenir des copies du plan modèle de prévention de la pollution ou des renseignements additionnels sur la planification de la prévention de la pollution, veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution ou avec les bureaux régionaux d'Environnement Canada :

Bureau national de la prévention de la pollution
Environnement Canada
a/s Plans P2 de la partie 4 de la LCPE (1999)
351, boulevard Saint-Joseph, 13^e étage
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 994-0186
Télécopieur : (819) 953-7970
Courriel : CEPAP2Plans@ec.gc.ca

Pour les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick
Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique

Telephone: (902) 426-9590
 Facsimile: (902) 426-8373

For residents of Quebec
 Environmental Protection Branch — Quebec Region
 Environment Canada
 105 McGill Street, 4th Floor
 Montréal, Quebec
 H2Y 2E7
 Telephone: (514) 283-4670
 Facsimile: (514) 283-4423

For residents of Ontario
 Environmental Protection Branch — Ontario Region
 Environment Canada
 4905 Dufferin Street
 Downsview, Ontario
 M3H 5T4
 Telephone: (416) 739-5856
 Facsimile: (416) 739-4342

For residents of Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the
 Northwest Territories and Nunavut
 Environmental Protection Branch — Prairie and Northern
 Region
 Environment Canada
 4999 98th Avenue
 Edmonton, Alberta
 T6B 2X3
 Telephone: (780) 951-8890
 Facsimile: (780) 495-2758

For residents of British Columbia and Yukon
 Environmental Protection Branch — Pacific and Yukon Region
 Environment Canada
 224 West Esplanade
 North Vancouver, British Columbia
 V7M 3H7
 Telephone: (604) 666-2739
 Facsimile: (604) 666-6800

Environnement Canada
 Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney
 Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
 B2Y 2N6
 Téléphone : (902) 426-9590
 Télécopieur : (902) 426-8373

Pour les résidents du Québec
 Direction de la protection de l'environnement — Région du
 Québec
 Environnement Canada
 105, rue McGill, 4^e étage
 Montréal (Québec)
 H2Y 2E7
 Téléphone : (514) 283-4670
 Télécopieur : (514) 283-4423

Pour les résidents de l'Ontario
 Direction de la protection de l'environnement — Région de
 l'Ontario
 Environnement Canada
 4905, rue Dufferin
 Downsview (Ontario)
 M3H 5T4
 Téléphone : (416) 739-5856
 Télécopieur : (416) 739-4342

Pour les résidents du Manitoba, de la Saskatchewan, de
 l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut
 Direction de la protection de l'environnement — Région des
 Prairies et du Nord
 Environnement Canada
 4999 98^e Avenue
 Edmonton (Alberta)
 T6B 2X3
 Téléphone : (780) 951-8890
 Télécopieur : (780) 495-2758

Pour les résidents de la Colombie-Britannique et du Yukon
 Direction de la protection de l'environnement — Région du
 Pacifique et du Yukon
 Environnement Canada
 224, rue Esplanade Ouest
 North Vancouver (Colombie-Britannique)
 V7M 3H7
 Téléphone : (604) 666-2739
 Télécopieur : (604) 666-6800

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Compliance with CEPA 1999 is mandatory under subsection 272(1) of CEPA 1999. Subsection 272(2) of CEPA 1999 defines the penalties for persons who commit offences under CEPA 1999. Subsections 273(1) and 273(2) further outline the terms and penalties of those persons providing false or misleading information. Penalties under both subsections 272(2) and 273(2) include fines of not more than \$1,000,000, imprisonment for a term of not more than three years, or both.

For additional information on CEPA 1999 and the Compliance and Enforcement Policy for the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. The Policy is available at <http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/enforcement/CandEpolicy.pdf>.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du présent avis.)

En vertu du paragraphe 272(1) de la LCPE (1999), la conformité à la Loi est obligatoire. Le paragraphe 272(2) détermine les peines applicables à quiconque commet une infraction envers la LCPE (1999). De plus, les paragraphes 273(1) et 273(2) déterminent les peines applicables à quiconque communique des renseignements faux ou trompeurs. Les paragraphes 272(2) et 272(3) édictent une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999), la Politique d'observation et d'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. La politique est disponible sur le site http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement/CandEpolicy_f.pdf.

Schedule 1: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented — Dichloromethane (Section 58(1) of CEPA 1999)

Notice Reference Code: P2DCM

Please refer to the instruction booklet “Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Dichloromethane” for direction on how to complete this Declaration.

Is this an amendment to a Declaration previously submitted? Yes No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0, and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Facility Information

Company Name: _____

Facility Name: _____

Street Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Mailing Address of Facility: _____

(if different from Street Address)

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Facility Technical Contact: _____

E-mail (if applicable): _____

Telephone Number: _____ Fax Number (if applicable): _____
(with area code) (with area code)

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____

6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

2.0 Use of Plans Prepared or Implemented for Another Purpose

Is the pollution prevention plan used to fulfill the obligations of this notice:

— a pollution prevention plan that was previously prepared on a voluntary basis? Yes No

— a pollution prevention plan that was previously prepared for another government or under another Act of Parliament?
 Yes No

If yes, identify the other government requirement(s) or Act(s) of Parliament.

The following section (Parts 3.0 through 7.0) must be completed separately for each applicable industrial activity listed in Part 3.0 of this Declaration.

3.0 Substance in the Notice and Industrial Activity

Substance in the notice for which the following information applies: Dichloromethane

CAS Registry Number: 75-09-2

Industrial activity for which the following information applies (choose one):

- aircraft paint stripping, including the stripping of aircraft components industrial cleaning
 flexible polyurethane foam blowing adhesives formulation
 pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating

4.0 Baseline Information Prior to Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

Notes:

- (a) The data collected in Parts 4.1 through 4.4 of this Declaration mimic the reporting format of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Declaration was determined:
 - M Monitoring or direct measurement
 - C Mass balance
 - E Emission factors
 - O Engineering estimates
- (c) This Declaration requires reporting of data from the 2002 calendar year (January 1 to December 31) and base data from the 1995 calendar year.

If this facility has been granted a time extension to prepare a plan that allows reporting for a year other than 2002, all references to 2002 in this Declaration are considered to represent the new year on which this facility has been granted permission to report.

If applicable, indicate the new year on which this facility is reporting: _____

If dichloromethane was not used by this facility according to the criteria set in paragraph 1 of the notice in 1995, data from the first calendar year since 1995 where dichloromethane was used according to the criteria will be reported as the base year. All references to 1995 in this Declaration are considered to represent the new base year on which this facility is reporting.

If applicable, indicate the new base year on which this facility is reporting: _____

4.1 No data is required for Part 4.1 of this Declaration

4.2 On-Site Uses

Did this facility use dichloromethane on-site in 2002 and/or in 1995?

2002: Yes No

1995: Yes No

If yes for either year, report below all on-site uses of dichloromethane in *kg/year* for that year in the appropriate field.

If no for both years, proceed to Part 4.3 of this Declaration.

Report the total of all on-site uses of dichloromethane with the basis of estimate code, indicating how dichloromethane was used in this facility.

A1. Total Uses — 2002 (kg/year)	Basis of Estimate Code	Type of Use	A2. Total Uses — 1995 (kg/year)	Basis of Estimate Code	Type of Use

4.3 On-Site Releases

Did this facility release dichloromethane on-site in 2002 and/or in 1995?

2002: Yes No

1995: Yes No

If yes for either year, report below all on-site releases of dichloromethane in *kg/year* for that year in the appropriate field.

If no for both years, proceed to Part 4.4 of this Declaration.

4.3.1 Releases to Air

Report the total of all releases of dichloromethane to air with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s). Include both routine and accidental or non-routine releases.

- stack, point or vent releases
- storage or handling releases
- fugitive releases
- spills
- wastewater collection/treatment releases
- loading/unloading releases
- other releases

B1. Total Air Releases — 2002 (kg/year)	Basis of Estimate Code	B2. Total Air Releases — 1995 (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.4.3 Off-Site Transfers for Recycling

Did this facility transfer dichloromethane off-site for recycling in 2002 and/or in 1995?

2002: Yes No

1995: Yes No

If yes for either year, report below all off-site transfers of dichloromethane for recycling in *kg/year* for that year in the appropriate field.

If no for both years, proceed to Part 5.0 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of dichloromethane for recycling with the basis of estimate code. Report only the net mass of dichloromethane that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing dichloromethane. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the recycling facility.

II. Total Recycle Transfers — 2002 (kg/year)	Basis of Estimate Code	I2. Total Recycle Transfers — 1995 (kg/year)	Basis of Estimate Code

5.0 Anticipated Results, Timelines and Methods

5.1 Anticipated Actions

In the table below, describe the anticipated actions to be taken in implementing the P2 plan (Column I). In Columns II and III, identify whether each action represents a pollution prevention or other environmental approach, selecting from the list of options provided. For each action, report the corresponding change to uses, releases or transfers of dichloromethane anticipated to be achieved from implementation of that action in *kg/year*, where possible (Column IV). Note that predicting a quantitative change for some actions, such as training, may not be possible. In Column V, relate these changes to a specific element of the baseline information described in Parts 4.2, 4.3 and 4.4 of this Declaration using the appropriate alphabetical label (*e.g.*, for changes to total releases to surface water, use the label “D”). In Column VI, identify the planned completion date for each action.

I. Anticipated Action	II. Pollution Prevention Method(s) Used (where applicable) ¹	III. Other Environmental Protection Method(s) Used (where applicable) ²	IV. Anticipated Change* (kg/year)	V. Baseline Element(s) Affected ³	VI. Planned Completion Date

* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

¹ Pollution Prevention Methods

- Materials or feedstock substitution
- Product design or reformulation
- Equipment or process modifications
- Spill and leak prevention
- On-site reuse, recycling or recovery
- Improved inventory management or purchasing techniques
- Good operating practices or training
- Other

² Other Environmental Protection Methods

- Energy recovery
- Off-site recycling
- Incineration with energy recovery
- Waste treatment
- Pollution control
- Safe disposal
- Other

³ Baseline Elements Affected

- A (total on-site uses)
- B (total air releases)
- C (total underground injection releases)
- D (total surface water releases)
- E (total land releases)
- F (total on-site releases)
- H (total off-site transfers for disposal)
- I (total off-site transfers for recycling)

5.2 Total Anticipated Results

The table below summarizes the total anticipated change to releases and/or transfers of dichloromethane relative to both 2002 and 1995 in *kg/year* and as a *percentage*. In Columns VII and VIII (relative to 2002), report those changes anticipated to be achieved from implementing all actions described in Part 5.1 of this Declaration.

In Columns IX and X (relative to 1995), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 1995 and 2002 as reported in Parts 4.2, 4.3 and 4.4 of this Declaration.

Type of Release or Transfer	VII. Total Anticipated Change* Relative to 2002 (kg/year)	VIII. Total Anticipated Change* Relative to 2002 (%)	IX. Total Anticipated Change* Relative to 1995 (kg/year)	X. Total Anticipated Change* Relative to 1995 (%)
5.2.1 On-site uses				
5.2.2 On-site releases				
5.2.4 Off-site transfers for disposal				
5.2.5 Off-site transfers for recycling				

*Indicate a decrease with a negative sign ("-") and an increase with a positive sign ("+") in front of the reported quantity.

6.0 Monitoring and Reporting

Briefly describe the indicators chosen to assess progress, the monitoring plan (including the frequency), and the reporting components of the P2 plan in relation to dichloromethane.

7.0 Risk Management Objective

Describe how the P2 plan outlined in this Declaration meets the risk management objective identified in paragraph 3(1) of the notice. If this plan does not meet the risk management objective, explain why.

This ends the section (Parts 3.0 through 7.0) to be completed separately for each industrial activity identified in Part 3.0 of this Declaration.

8.0 Factors to Consider

Describe how the P2 plan outlined in this Declaration takes into account the factors to be considered identified in paragraphs 3(2) and 3(3) of the notice.

9.0 Authorization

I have read this Declaration, I understand its contents and I confirm that the information submitted is correct. I further understand that if any information submitted in this Declaration becomes false or misleading, I must submit an amendment to this Declaration within 30 days after the time that the information has become false or misleading.

Signature Date

Name: _____
Please Print

Title/Position: _____
Please Print

Annexe 1 : Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Dichlorométhane [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]

Numéro de code de l'avis : P2DCM

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la Gazette du Canada intitulé Avis obligeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane ».

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à une Oui Non déclaration déjà présentée?

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de la déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

1.0 Renseignements sur l'installation

Raison sociale de l'entreprise : _____

Nom de l'installation : _____

Adresse civique de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Adresse postale de l'installation : _____

(si différente de l'adresse civique)

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Responsable des renseignements techniques : _____

Courriel (le cas échéant) : _____

Téléphone (incluant le code régional) : _____ Téléc. (le cas échéant; incluant le code régional) : _____

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

2.0 Utilisation d'un plan déjà élaboré ou exécuté à d'autres fins

Le plan de prévention de la pollution utilisé pour satisfaire aux exigences de l'avis a-t-il :

— été préparé à titre volontaire? Oui Non

— été préparé pour un autre gouvernement ou en vertu d'une autre loi fédérale? Oui Non

Si vous avez coché « oui », indiquez la ou les exigences de cet autre gouvernement ou de cette autre loi fédérale.

On doit remplir la section suivante (parties 3.0 à 7.0) pour chacune des activités industrielles visées qui figure sur la liste de la partie 3.0 de la présente déclaration.

3.0 Substance visée par l'avis et activité industrielle

Substance visée par l'avis (ci-après appelée « substance »), pour laquelle les informations ci-dessous sont données : Dichlorométhane

Numéro de registre CAS : 75-09-2

Activité industrielle pour laquelle les informations ci-dessous sont données (cochez l'une des cases) :

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> le décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs | <input type="checkbox"/> le nettoyage industriel |
| <input type="checkbox"/> le gonflement de mousse souple de polyuréthane | <input type="checkbox"/> la formulation d'adhésifs |
| <input type="checkbox"/> la fabrication de produits pharmaceutiques, de produits chimiques intermédiaires, ainsi que l'enrobage de comprimés | |

4.0 Information de base antérieure à l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)Nota

- a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 à 4.4 est basé sur celui de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
- b) Le cas échéant, utilisez les codes suivants, énumérés en ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination de chacune des quantités déclarées dans cette partie de la déclaration :
- M Contrôle ou mesure directe
 - C Bilan massique
 - E Facteurs d'émission
 - O Calcul technique
- c) On exige la déclaration des données de l'année civile 2002 (du 1^{er} janvier au 31 décembre), ainsi que les données de base de l'année civile 1995.

Si l'installation a eu la permission d'utiliser une année autre que 2002 en vertu de l'obtention d'une dérogation au délai d'élaboration du plan, toutes les références à 2002 dans la présente déclaration doivent être considérées comme renvoyant à l'année en question.

S'il y a lieu, indiquez la nouvelle année de déclaration pour cette installation : _____

Si cette installation n'a pas utilisé de dichlorométhane en 1995 selon les critères établis dans le paragraphe 1 de l'avis, on doit déclarer les données de la première année civile depuis 1995 au cours de laquelle on a utilisé du dichlorométhane selon les critères, et cette année devient l'année de référence. Dans cette déclaration, toutes les mentions de 1995 représenteront alors la nouvelle année de référence pour laquelle on fait une déclaration pour cette installation.

S'il y a lieu, indiquez la nouvelle année de référence pour laquelle on fait une déclaration pour cette installation : _____

4.1 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.1 de la présente déclaration.**4.2 Utilisations sur place**

Est-ce qu'on a utilisé du dichlorométhane sur place dans cette installation pendant 2002 et/ou 1995?

2002: Oui Non

1995: Oui Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre année, inscrivez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale utilisée de dichlorométhane pour l'année en question, en *kg/année*.

Si vous avez coché « non » pour les deux années, passez à la partie 4.3 de la déclaration.

Déclarez le total de toutes les utilisations sur place de dichlorométhane en indiquant le code de la méthode des estimations, en indiquant comment on utilisait le dichlorométhane dans cette installation.

A1. Total des utilisations — 2002 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	Type d'utilisation	A2. Total des utilisations — 1995 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	Type d'utilisation

4.3 Rejets sur place

Est-ce que cette installation a rejeté du dichlorométhane sur place en 2002 et/ou en 1995?

2002: Oui Non

1995: Oui Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre de ces années, déclarez dans la case appropriée ci-dessous tous les rejets sur place de dichlorométhane en *kg/année* pour cette année.

Si vous avez coché « non » pour ces deux années, passez à la partie 4.4 de cette déclaration.

4.3.1 Rejets dans l'atmosphère

Déclarez le total de tous les rejets de dichlorométhane dans l'atmosphère en indiquant le code de la méthode d'estimation et les types de rejets. Indiquez les rejets habituels et accidentels ou inhabituels.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> émissions de cheminées, d'évents ou de sources ponctuelles | <input type="checkbox"/> rejets associés à la collecte ou au traitement des eaux usées |
| <input type="checkbox"/> rejets associés au stockage ou à la manutention | <input type="checkbox"/> rejets associés au chargement ou au déchargement |
| <input type="checkbox"/> émissions fugitives | <input type="checkbox"/> autres rejets |
| <input type="checkbox"/> déversements | |

B1. Total des rejets dans l'air — 2002 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	B2. Total des rejets dans l'air — 1995 (kg/année)	Code de la méthode des estimations

4.3.2 Injections souterraines

Inscrivez la quantité totale de dichlorométhane qui a été injectée dans le sous-sol des lieux de l'installation et le code de la méthode d'estimation.

C1. Total des rejets souterrains — 2002 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	C2. Total des rejets souterrains — 1995 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.3.3 Rejets dans les plans d'eau

Inscrivez le total de tous les rejets de dichlorométhane dans les plans d'eau et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> évacuations directes | <input type="checkbox"/> fuites |
| <input type="checkbox"/> déversements | <input type="checkbox"/> autres rejets |

D1. Total des rejets dans les plans d'eau — 2002 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	D2. Total des rejets dans les plans d'eau — 1995 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.3.4 Rejets dans le sol

Inscrivez le total de tous les rejets de dichlorométhane dans le sol à l'intérieur du périmètre de l'installation et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> enfouissement | <input type="checkbox"/> fuites |
| <input type="checkbox"/> traitement par épandage | <input type="checkbox"/> autres rejets |
| <input type="checkbox"/> déversements | |

E1. Total des rejets dans le sol — 2002 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	E2. Total des rejets dans le sol — 1995 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.3.5 Total des rejets

Inscrivez la quantité totale de dichlorométhane qui a été rejetée sur place.

Quantité totale de substance rejetée sur place — 2002 = B1+C1+D1+E1 (kg/année) _____ F1
 Quantité totale de substance rejetée sur place — 1995 = B2+C2+D2+E2 (kg/année) _____ F2

4.4 Transferts hors site

4.4.1 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.4.1 de la présente déclaration.

4.4.2 Transferts hors site pour élimination

Est-ce que cette installation a transféré du dichlorométhane hors site pour élimination pendant 2002 et/ou 1995?

2002: Oui Non

1995: Oui Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre année, déclarez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des transferts de dichlorométhane hors site pour l'élimination pour l'année en question, en *kg/année*.

Si vous avez coché « non » pour les deux années, passez à la partie 4.4.3 de la déclaration.

Inscrivez le total de tous les transferts de dichlorométhane hors site pour élimination et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de dichlorométhane envoyée hors site, et non la masse totale du mélange contenant du dichlorométhane. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site, et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

H1. Total des transferts pour élimination — 2002 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	H2. Total des transferts pour élimination — 1995 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.4.3 Transferts hors site pour recyclage

Est-ce que l'installation a transféré du dichlorométhane hors site pour recyclage pendant 2002 et/ou 1995?

2002: Oui Non

1995: Oui Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre année, déclarez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des transferts de dichlorométhane hors site pour recyclage pour l'année en question, en *kg/année*.

Si vous avez coché « non » pour les deux années, passez à la partie 5.0 de la déclaration.

Inscrivez le total de tous les transferts de dichlorométhane hors site pour recyclage et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de dichlorométhane envoyée hors site, et non la masse totale du mélange contenant du dichlorométhane. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site, et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

I1. Total des transferts pour recyclage — 2002 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	I2. Total des transferts pour recyclage — 1995 (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

5.0 Résultats prévus, échéances et méthodes**5.1 Mesures prévues**

Dans le tableau ci-dessous, décrivez les mesures prévues pour l'exécution du plan P2 (colonne I). Dans les colonnes II et III, en choisissant l'une des options fournies, indiquez, pour chacune des activités ci-dessous, si elle représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement. Pour chaque mesure, inscrivez si possible le changement correspondant prévu pour l'utilisation, les rejets ou les transferts de dichlorométhane, en *kg/année*, résultant de sa mise en œuvre (colonne IV). Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures intangibles, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la colonne V, reliez ces changements à tout élément des informations de base (voir les parties 4.2, 4.3 et 4.4 de la présente déclaration) en inscrivant le code alphabétique approprié (p. ex., utilisez le code « D » pour les changements dans le total des rejets dans les eaux de surface). Dans la colonne VI, indiquez la date d'achèvement prévue pour chaque mesure.

I. Mesure prévue	II. Méthode(s) de prévention de la pollution utilisée(s) (le cas échéant) ¹	III. Autre(s) méthode(s) de protection de l'environnement utilisée(s) (le cas échéant) ²	IV. Changement prévu* (kg/année)	V. Élément(s) de l'information de base touchés ³	VI. Date d'achèvement prévue

* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

¹Méthodes de prévention de la pollution utilisées :

- Substitution de matériaux ou de matières premières
- Conception ou reformulation du produit
- Modifications de l'équipement ou du procédé
- Prévention des fuites ou des déversements
- Récupération, réutilisation ou recyclage sur place
- Techniques de gestion des stocks ou d'achat
- Bonnes pratiques d'exploitation et formation
- Autres

²Autres méthodes de protection de l'environnement utilisées :

- Récupération d'énergie
- Recyclage hors site
- Incinération avec récupération d'énergie
- Traitement des déchets
- Dépollution
- Élimination sécuritaire
- Autres

³Éléments de base touchés

- A (total des utilisations sur place)
- B (total des rejets dans l'atmosphère)
- C (total des rejets par injection souterraine)
- D (total des rejets dans les plans d'eau)
- E (total des rejets dans le sol)
- F (total des rejets sur place)
- H (total des transferts hors site pour élimination)
- I (total des transferts hors site pour recyclage)

5.2 Changement total prévu

Le tableau ci-dessous résume le changement total prévu dans les rejets et/ou les transferts de dichlorométhane par rapport aux valeurs de 2002 et de 1995, en *kg/année* et en *pourcentage*. Dans les colonnes VII et VIII (qui renvoient à 2002), déclarez les changements prévus résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures décrites dans la partie 5.1 de la présente déclaration.

Dans les colonnes IX et X (qui renvoient à 1995), incluez les changements rapportés dans les colonnes VII et VIII et ceux réalisés de 1995 à 2002 tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2, 4.3 et 4.4 de la présente déclaration.

Type de rejet ou de transfert	VII. Changement total prévu * par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	VIII. Changement total prévu * par rapport aux valeurs de 2002 (%)	IX. Changement total prévu * par rapport aux valeurs de 1995 (kg/année)	X. Changement total prévu * par rapport aux valeurs de 1995 (%)
5.2.1 Utilisations sur place				
5.2.2 Rejets sur place				
5.2.4 Transferts hors site pour élimination				
5.2.5 Transferts hors site pour recyclage				

*Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

6.0 Surveillance et rapport

Décrivez brièvement les indicateurs choisis pour évaluer les progrès, le plan de surveillance (notamment la fréquence) et les éléments de déclaration du plan P2 en rapport avec le dichlorométhane.

--

7.0 Objectif de gestion des risques

Si le plan P2 résumé dans cette déclaration répond à l'objectif de gestion des risques établi à l'alinéa 3(1) de l'avis, indiquez comment; sinon, expliquez pourquoi.

--

Fin de la section (parties 3.0 à 7.0) à remplir pour chacune des activités industrielles visées qui figure sur la liste de la partie 3.0 de la présente déclaration.

8.0 Facteurs à prendre en considération

Décrivez comment le plan P2 résumé dans cette déclaration prend en considération les facteurs décrits dans les alinéas 3(2) à 3(3) de l'avis.

--

9.0 Autorisation

J'ai lu cette déclaration, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts. Je comprends aussi que, si n'importe quel renseignement fourni dans la présente déclaration devient faux ou trompeur, je devrai présenter une modification dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle ce renseignement est devenu faux ou trompeur.

Signature	Date
Nom :	en lettres moulées
Titre/poste :	en lettres moulées

**Schedule 2: Request for Waiver of Factors to Consider — Dichloromethane
(Section 56(5) of CEPA 1999)**

Notice Reference Code: _____ P2DCM

Please refer to the instruction booklet "Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Dichloromethane" for direction on how to complete this Request.

1.0 Facility Information

Company Name: _____

Facility Name: _____

Street Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Mailing Address of Facility: _____

(if different from Street Address)

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Facility Technical Contact: _____

E-mail (if applicable): _____

Telephone Number: _____ Fax Number (if applicable): _____
 (with area code) (with area code)

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____

6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

2.0 Request for Time Extension

A time extension is requested (choose one):

- (a) to prepare a pollution prevention plan. It is requested that the date by which a pollution prevention plan must be prepared as per the notice be extended to _____ (specify exact date year/month/day) for the facility identified in Part 1.0 of this Request. It is understood that the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Dichloromethane (Section 58(1) of CEPA 1999)” must be filed within 30 days after this date, if the time extension is granted.
- (b) to implement a pollution prevention plan. It is requested that the date by which a pollution prevention plan must be implemented as per the notice be extended to _____ (specify exact date — year/month/day) for the facility identified in Part 1.0 of this Request. It is understood that the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Implemented — Dichloromethane (Section 58(2) of CEPA 1999)” must be filed within 30 days after this date, if the time extension is granted.
- (c) to submit Interim Progress Report No. ____ (specify which Interim Progress Report, as listed in the notice). It is requested that the date by which Interim Progress Report No. ____ must be filed as per the notice be extended to _____ (specify exact date — year/month/day) for the facility identified in Part 1.0 of this Request. It is understood that an “Interim Progress Report — Dichloromethane” must be filed by this date, if the time extension is granted.

3.0 Rationale for Request

Explain why further time is necessary to prepare or implement a pollution prevention plan or to submit an Interim Progress Report.

For a request for time extension to implement a pollution prevention plan, describe the anticipated impact of the requested time extension, addressing specifically any relevant factors to be considered specified in the notice.

4.0 Authorization

I have read this Request, I understand its contents and I confirm that the information submitted is correct.

Signature	Date
Name: _____	
Please Print	
Title/Position: _____	
Please Print	

Annexe 3 : Demande de prorogation du délai — Dichlorométhane

Numéro de code de l’avis : _____ P2DCM

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l’avis de la Gazette du Canada intitulé Avis obligeant l’élaboration et l’exécution d’un plan de prévention de la pollution à l’égard du dichlorométhane ».

1.0 Renseignements sur l’installation

Raison sociale de l’entreprise : _____

Nom de l’installation : _____

Adresse civique de l’installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Adresse postale de l’installation : _____

(si différente de l’adresse civique)

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Responsable des renseignements techniques : _____

Courriel (le cas échéant) : _____

Téléphone (incluant le code régional) : _____ Téléc. (le cas échéant; incluant le code régional) : _____

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

2.0 Demande de prorogation

Une prorogation de délai est demandée (cochez une case seulement) :

- a) pour l'élaboration du plan de prévention de la pollution. On demande que le délai prévu dans l'avis pour l'élaboration du plan de prévention de la pollution soit reporté au _____ (indiquez la date exacte — année/mois/jour) pour l'installation désignée dans la partie 1.0 de la présente demande. Il est entendu qu'on doit présenter la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Dichlorométhane [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]* dans les 30 jours qui suivent cette date, si la prorogation est accordée.
- b) pour la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution. On demande que le délai prévu dans l'avis pour la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution soit reporté au _____ (indiquez la date exacte — année/mois/jour) pour l'installation désignée dans la partie 1.0 de la présente demande. Il est entendu qu'on doit présenter la *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Dichlorométhane [paragraphe 58(2) de la LCPE (1999)]* dans les 30 jours qui suivent cette date, si la prorogation est accordée.
- c) pour la présentation du rapport provisoire n° _____ (précisez quel rapport provisoire, conformément à l'avis). On demande que le délai prévu dans l'avis pour la présentation du rapport provisoire n° _____ soit reporté au _____ (indiquez la date exacte — année/mois/jour) pour l'installation désignée dans la partie 1.0 de la présente demande. Il est entendu qu'on doit présenter le *Rapport provisoire — Dichlorométhane* au plus tard à cette date, si la prorogation est accordée.

3.0 Justification de la demande

Expliquez pourquoi il est nécessaire de disposer d'un délai plus long pour élaborer ou mettre en œuvre le plan de prévention de la pollution, ou pour présenter un rapport provisoire.

Dans le cas d'une demande de prorogation de délai pour la mise en œuvre d'un plan de prévention de la pollution, décrivez les conséquences prévues de cette prorogation en examinant tous les facteurs pertinents à considérer qui sont précisés dans l'avis.

4.0 Autorisation

J'ai lu cette demande, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts.

Signature	Date
Nom :	en lettres moulées
Titre/poste :	en lettres moulées

Schedule 4: Interim Progress Report — Dichloromethane

Notice Reference Code: P2DCM

Please refer to the instruction booklet "Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Dichloromethane" for direction on how to complete this Report.

Is this an amendment to a Report previously submitted? Yes No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0, and any other Parts of this Report where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Facility Information

Company Name: _____
 Facility Name: _____
 Street Address of Facility: _____
 City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____
 Mailing Address of Facility: _____
 (if different from Street Address)
 City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____
 Facility Technical Contact: _____
 E-mail (if applicable): _____
 Telephone Number: _____ Fax Number (if applicable): _____
 (with area code) (with area code)
 National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____
 6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

2.0 No data is required for Part 2.0 of this Report

The following section (Parts 3.0 through 7.0) must be completed separately for each applicable industrial activity listed in Part 3.0 of this Report.

3.0 Substance in the Notice and Industrial Activity

Substance in the notice for which the following information applies: Dichloromethane
 CAS Registry Number: 75-09-2

Industrial activity for which the following information applies (choose one):

- aircraft paint stripping, including the stripping of aircraft components
- flexibly polyurethane foam blowing
- pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating
- industrial cleaning
- adhesives formulation

4.0 Baseline Information During Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

Notes:

- (a) The data collected in Parts 4.1 through 4.3 of this Report mimic the reporting format of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Report was determined:
 - M Monitoring or direct measurement
 - C Mass balance
 - E Emission factors
 - O Engineering estimates
- (c) This Notice requires reporting of data in an Interim Progress Report for the following calendar years (January 1 to December 31) as specified in paragraph 11 of the Notice:

Interim Progress Report	Reporting Year
Interim Progress Report No. 1	2003
Interim Progress Report No. 2	2004
Interim Progress Report No. 3	2005
Interim Progress Report No. 4	2006

Indicate the year on which this Report will be reporting: _____

4.1 No data is required for Part 4.1 of this Report

4.2 On-Site Uses

Did this facility use dichloromethane on-site in the year identified in Part 4.0(c) of this Report?

Yes No

If yes, report below all on-site uses of dichloromethane in *kg/year*.

If no, proceed to Part 4.3 of this Report.

Report the total of all on-site uses of dichloromethane with the basis of estimate code, indicating how dichloromethane was used in this facility.

A. Total Uses (kg/year)	Basis of Estimate Code	Type of Use

4.3 **On-Site Releases**

Did this facility release dichloromethane on-site in the year identified in Part 4.0(c) of this Report?

Yes No

If yes, report below all on-site releases of dichloromethane in *kg/year* in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.4 of this Report.

4.3.1 Releases to Air

Report the total of all releases of dichloromethane to air with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s). Include both routine and accidental or non-routine releases.

- stack, point or vent releases
 storage or handling releases
 fugitive releases
 spills

- wastewater collection/treatment releases
 loading/unloading releases
 other releases

B. Total Air Releases (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.3.2 Underground Injection

Report the total quantity of dichloromethane injected underground on-site with the basis of estimate code.

C. Total Underground Injection Releases (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.3.3 Releases to Surface Waters

Report the total of all releases of dichloromethane to surface waters with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

- direct discharges
 spills

- leaks
 other releases

D. Total Surface Water Releases (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.3.4 Releases to Land

Report the total of all releases of dichloromethane to land *within* the boundaries of the facility with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

- landfill
 land treatment
 spills

- leaks
 other releases

E. Total Land Releases (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.3.5 Total Releases

Report the total quantity of dichloromethane released on-site.

Total Quantity Released On-Site = B+C+D+E (kg/year) _____ F

4.4 **Off-Site Transfers**

4.4.1 No data is required for Part 4.4.1 of this Report

4.4.2 Off-Site Transfers for Disposal

Did this facility transfer dichloromethane off-site for disposal in the year identified in Part 4.0(c) of this Report?

Yes No

If yes, report below all off-site transfers of dichloromethane for disposal in *kg/year* in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.4.3 of this Report.

Report the total of all off-site transfers of dichloromethane for disposal with the basis of estimate code. Report only the net mass of dichloromethane that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing dichloromethane. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the waste disposal company.

H. Total Disposal Transfers (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.4.3 Off-Site Transfers for Recycling

Did this facility transfer dichloromethane off-site for recycling in the year identified in Part 4.0(c) of this Report?

Yes No

If yes, report below all off-site transfers of dichloromethane for recycling in *kg/year* in the appropriate field.

If no, proceed to Part 5.0 of this Report.

Report the total of all off-site transfers of dichloromethane for recycling with the basis of estimate code. Report only the net mass of dichloromethane that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing dichloromethane. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the recycling facility.

I. Total Recycle Transfers (kg/year)	Basis of Estimate Code

5.0 Results Achieved To Date and Methods Used

5.1 Actions Taken To Date

In the table below, describe the actions taken to date in implementing the P2 plan (Column I). In Columns II and III, identify whether each action represented a pollution prevention or other environmental approach, selecting from the list of options provided. For each action, report the corresponding change to uses, releases or transfers of dichloromethane achieved to date from implementation of that action in *kg/year*, where possible (Column IV). Note that reporting a quantitative change for some actions, such as training, may not be possible. In Column V, relate these changes to a specific element of the baseline information described in Parts 4.2, 4.3 and 4.4 of this Report using the appropriate alphabetical label (e.g., for changes to total surface water releases, use the label “D”). In Column VI, identify the date each action was completed.

I. Action Taken	II. Pollution Prevention Method(s) Used (where applicable) ¹	III. Other Environmental Protection Method(s) Used (where applicable) ²	IV. Change Achieved to Date* (kg/year)	V. Baseline Element(s) Affected ³	VI. Completion Date

* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported amount.

¹ Pollution Prevention Methods

- Materials or feedstock substitution
- Product design or reformulation
- Equipment or process modifications
- Spill and leak prevention
- On-site reuse, recycling or recovery
- Improved inventory management or purchasing techniques
- Good operating practices or training
- Other

² Other Environmental Protection Methods

- Energy recovery
- Off-site recycling
- Incineration with energy recovery
- Waste treatment
- Pollution control
- Safe disposal
- Other

³ Baseline Elements Affected

- A (total on-site uses)
- B (total air releases)
- C (total underground injection releases)
- D (total surface water releases)
- E (total land releases)
- F (total on-site releases)
- H (total off-site transfers for disposal)
- I (total off-site transfers for recycling)

5.2 Total Results Achieved To Date

The table below summarizes the total change achieved to date to uses, releases and/or transfers of dichloromethane relative to both 2002 and 1995 (years reported in the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Dichloromethane (Section 58(1) of CEPA 1999”) in *kg/year* and as a *percentage*. In Columns VII and VIII (relative to 2002), report those changes achieved to date from implementing actions described in Part 5.1 of this Report.

In Columns IX and X (relative to 1995), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 2002 and 1995 as reported in Parts 4.2, 4.3 and 4.4 of the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Dichloromethane (Section 58(1) of CEPA 1999).”

Type of Release or Transfer	VII. Total Change Achieved To Date* Relative to 2002 (kg/year)	VIII. Total Change Achieved To Date* Relative to 2002 (%)	IX. Total Change Achieved To Date* Relative to 1995 (kg/year)	X. Total Change Achieved To Date* Relative to 1995 (%)
5.2.1 On-site uses				
5.2.2 On-site releases				
5.2.4 Off-site transfers for disposal				
5.2.5 Off-site transfers for recycling				

* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported amount.

6.0 Monitoring and Reporting

Briefly describe the indicators that assess progress, the monitoring plan (including the frequency), and the reporting components of the P2 plan in relation to dichloromethane.

7.0 No data is required for Part 7.0 of this Report

This ends the section (Parts 3.0 through 7.0) to be completed separately for each industrial activity identified in Part 3.0 of this Report.

8.0 No data is required for Part 8.0 of this Report**9.0 Authorization**

I have read this Report, I understand its contents and I confirm that the information submitted is correct. I further understand that if any information submitted in this Report becomes false or misleading, I must submit an amendment to this Report within 30 days after the time that the information has become false or misleading.

Signature	Date
Name: _____	Please Print
Title/Position: _____	Please Print

Annexe 4 : Rapport provisoire — Dichlorométhane
 Numéro de code de l'avis : P2DCM

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la Gazette du Canada intitulé Avis obligeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane ».

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à un rapport déjà présenté? Oui Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de la déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

1.0 Renseignements sur l'installation

Raison sociale de l'entreprise : _____

Nom de l'installation : _____

Adresse civique de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Adresse postale de l'installation : _____

(si différente de l'adresse civique)

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Responsable des renseignements techniques : _____

Courriel (le cas échéant) : _____

Téléphone (incluant le code régional) : _____ Téléc. (le cas échéant; incluant le code régional) : _____

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 2.0 du présent rapport.

On doit remplir la section suivante (parties 3.0 à 7.0) pour chacune des activités industrielles visées qui figure sur la liste de la partie 3.0 du présent rapport.

3.0 Substance visée par l'avis et activité industrielle

Substance visée par l'avis (ci-après appelée « substance »), pour laquelle les informations ci-dessous sont données :

Dichlorométhane

Numéro de registre CAS :

75-09-2

Activité industrielle pour laquelle les informations ci-dessous sont données (cochez l'une des cases) :

- le décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs le nettoyage industriel
- le gonflement de mousse souple de polyuréthane la formulation d'adhésifs
- la fabrication de produits pharmaceutiques, de produits chimiques intermédiaires, ainsi que l'enrobage de comprimés

4.0 Information de base pendant l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)*Nota*

- a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 à 4.3 est basé sur celui de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
- b) Le cas échéant, utilisez les codes suivants, énumérés par ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination des quantités déclarées dans cette partie :
- M Contrôle ou mesure directe
- C Bilan massique
- E Facteurs d'émission
- O Calcul technique
- c) Cet avis requiert la déclaration des données dans un rapport provisoire pour les années civiles ci-dessous (du 1^{er} janvier au 31 décembre), conformément à l'alinéa 11 de l'avis :

Rapport provisoire	Année de déclaration
Rapport provisoire n° 1	2003
Rapport provisoire n° 2	2004
Rapport provisoire n° 3	2005
Rapport provisoire n° 4	2006

Indiquez l'année faisant l'objet du présent rapport provisoire : _____

4.1 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.1 du présent rapport**4.2 Utilisations sur place**

Est-ce qu'on a utilisé du dichlorométhane sur place dans cette installation au cours de l'année indiquée dans la partie 4.0c) de ce rapport?

 Oui NonSi vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous toutes les utilisations sur place de dichlorométhane en *kg/année*.

Si vous avez coché « non », passez à partie 4.3 de ce rapport.

Déclarez le total de toutes les utilisations sur place de dichlorométhane en indiquant le code de la méthode d'estimation, en indiquant comment on utilisait le dichlorométhane dans cette installation.

A. Total des utilisations (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	Type d'utilisation

4.3 *Rejets sur place*

Est-ce que cette installation a rejeté du dichlorométhane sur place pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) du présent rapport?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », déclarez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des rejets sur place de dichlorométhane, en kg/année.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.4 du rapport.

4.3.1 Rejets dans l'atmosphère

Déclarez le total de tous les rejets de dichlorométhane dans l'atmosphère en indiquant le code de la méthode d'estimation et les types de rejets. Inscrivez les valeurs des rejets habituels et accidentels ou inhabituels.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> émissions de cheminées, d'évents ou de sources ponctuelles | <input type="checkbox"/> rejets associés à la collecte ou au traitement des eaux usées |
| <input type="checkbox"/> rejets associés au stockage ou à la manutention | <input type="checkbox"/> rejets associés au chargement ou déchargement |
| <input type="checkbox"/> émissions fugitives | <input type="checkbox"/> autres rejets |
| <input type="checkbox"/> déversements | |

B. Total des rejets dans l'atmosphère (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.3.2 Injections souterraines

Inscrivez la quantité totale de dichlorométhane qui a été injectée dans le sous-sol des lieux de l'installation et le code de la méthode d'estimation.

C. Total des rejets souterrains (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.3.3 Rejets dans les plans d'eau

Inscrivez le total de tous les rejets de la substance dans les plans d'eau et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> évacuations directes | <input type="checkbox"/> fuites |
| <input type="checkbox"/> déversements | <input type="checkbox"/> autres rejets |

D. Total des rejets dans les plans d'eau (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.3.4 Rejets dans le sol

Inscrivez le total de tous les rejets de substance à l'intérieur du périmètre de l'installation et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> enfouissement | <input type="checkbox"/> fuites |
| <input type="checkbox"/> traitement par épandage | <input type="checkbox"/> autres rejets |
| <input type="checkbox"/> déversements | |

E. Total des rejets dans le sol (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.3.5 Total des rejets

Inscrivez la quantité totale de dichlorométhane qui a été rejetée sur place.

Quantité totale rejetée sur place = B+C+D+E (kg/année) _____ **F**

4.4 Transferts hors site**4.4.1** Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.4.1 du présent rapport**4.4.2** Transferts hors site pour élimination

Est-ce que cette installation a transféré du dichlorométhane hors site pour élimination pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) du présent rapport?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », inscrivez dans la case appropriée ci-dessous tous les transferts de dichlorométhane hors site pour élimination, en *kg/année*.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.4.3 du rapport.

Inscrivez le total de tous les transferts hors site de dichlorométhane pour élimination et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de dichlorométhane envoyée hors site, et non la masse totale du mélange contenant du dichlorométhane. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site, et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

H. Total des transferts pour élimination (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

4.4.3 Transferts hors site pour recyclage

Est-ce que cette installation a transféré du dichlorométhane hors site pour recyclage pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) du présent rapport?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », inscrivez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des transferts de dichlorométhane hors site pour recyclage, en *kg/année*.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 5.0 du présent rapport.

Inscrivez le total de tous les transferts de dichlorométhane hors site pour recyclage et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de dichlorométhane envoyée hors site, et non la masse totale du mélange contenant du dichlorométhane. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site, et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

Total des transferts pour recyclage (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

5.0 Résultats obtenus à ce jour et méthodes utilisées**5.1** Mesures prises à ce jour

Dans le tableau ci-dessous, décrivez les mesures prises à ce jour pour l'exécution du plan P2 (colonne I). Dans les colonnes II et III, en choisissant l'une des options fournies, indiquez, pour chacune des activités ci-dessous, si elle représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement. Pour chaque activité, inscrivez si possible le changement correspondant obtenu à ce jour dans les rejets ou les transferts de dichlorométhane en *kg/année* résultant de sa mise en œuvre (colonne IV). Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures intangibles, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la colonne V, reliez ces changements à un élément spécifique de l'information de base (voir les parties 4.2, 4.3 et 4.4 du présent rapport) en inscrivant le code alphabétique approprié (p. ex., utilisez le code « D » pour les changements dans le total des rejets dans les plans d'eau). Dans la colonne VI, indiquez la date d'achèvement de chaque mesure.

I. Mesure prise	II. Méthode(s) de prévention de la pollution utilisée(s) (le cas échéant) ¹	III. Autre(s) méthode(s) de protection de l'environnement utilisée(s) (le cas échéant) ²	IV. Changement obtenu à ce jour* (kg/année)	V. Élément(s) de l'information de base touchés ³	VI. Date d'achèvement

* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

¹ Méthodes de prévention de la pollution utilisées :

- Substitution de matériaux ou de matières premières
- Conception ou reformulation du produit
- Modifications de l'équipement ou du procédé
- Prévention des fuites ou des déversements
- Récupération, réutilisation ou recyclage sur place
- Techniques de gestion des stocks ou d'achat
- Bonnes pratiques d'exploitation et formation
- Autres

² Autres méthodes de protection de l'environnement utilisées :

- Récupération d'énergie
- Recyclage hors site
- Incinération avec récupération d'énergie
- Traitement des déchets
- Dépollution
- Élimination sécuritaire
- Autres

³ Éléments de base touchés

- A (total des utilisations sur place)
- B (total des rejets dans l'atmosphère)
- C (total des rejets par injection souterraine)
- D (total des rejets dans les plans d'eau)
- E (total des rejets dans le sol)
- F (total des rejets sur place)
- H (total des transferts hors site pour élimination)
- I (total des transferts hors site pour recyclage)

5.2 Changement obtenu à ce jour

Le tableau ci-dessous résume le changement total obtenu à ce jour dans les rejets et/ou les transferts de dichlorométhane, par rapport aux valeurs de 2002 et de 1995 (années faisant l'objet de la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Dichlorométhane [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*), en kg/année et en pourcentage. Dans les colonnes VII et VIII (qui renvoient à 2002), ne déclarez que les changements obtenus jusqu'à maintenant résultant de la mise en œuvre des mesures décrites dans la partie 5.1 du présent rapport.

Dans les colonnes IX et X (qui renvoient à 1995), incluez les changements rapportés dans les colonnes VII et VIII et ceux obtenus de 1995 à 2002, tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2, 4.3 et 4.4 de la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Dichlorométhane [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*.

Type de rejet ou de transfert	VII. Changement total obtenu à ce jour* par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	VIII. Changement total obtenu à ce jour* par rapport aux valeurs de 2002 (%)	IX. Changement total obtenu à ce jour* par rapport aux valeurs de 1995 (kg/année)	X. Changement total obtenu à ce jour* par rapport aux valeurs de 1995 (%)
5.2.1 Utilisations sur place				
5.2.2 Rejets sur place				
5.2.4 Transferts hors site pour élimination				
5.2.5 Transferts hors site pour recyclage				

* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

6.0 Surveillance et rapport

Décrivez brièvement les indicateurs qui évaluent les progrès, le plan de surveillance (notamment la fréquence) et les éléments de déclaration du plan P2 en rapport avec le dichlorométhane.

--

7.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 7.0 du présent rapport.

Fin de la section (parties 3.0 à 7.0) à remplir pour chacune des activités industrielles visées qui figure sur la liste de la partie 3.0 du présent rapport.

8.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 8.0 du présent rapport.

9.0 Autorisation

J'ai lu ce rapport, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts. Je comprends aussi que, si n'importe quel renseignement fourni dans le présent rapport devient faux ou trompeur, je devrai présenter une modification dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle ce renseignement est devenu faux ou trompeur.

Signature	Date
Nom:	en lettres moulées
Titre/poste:	en lettres moulées

Schedule 5: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented — Dichloromethane (Section 58(2) of CEPA, 1999)

Notice Reference Code: P2DCM

Please refer to the instruction booklet “Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Dichloromethane” for direction on how to complete this Declaration.

Is this an amendment to a Declaration previously submitted? Yes No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0, and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Facility Information

Company Name: _____

Facility Name: _____

Street Address of Facility: _____

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Mailing Address of Facility: _____

(if different from Street Address)

City: _____ Province/Territory: _____ Postal Code: _____

Facility Technical Contact: _____

E-mail (if applicable): _____

Telephone Number: _____ Fax Number (if applicable): _____

(with area code) (with area code)

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): _____

6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: _____

2.0 No data is required for Part 2.0 of this Declaration

The following section (Parts 3.0 through 7.0) must be completed separately for each applicable industrial activity listed in Part 3.0 of this Declaration.

3.0 Substance in the Notice and Industrial Activity

Substance in the notice for which the following information applies: Dichloromethane

CAS Registry Number: 75-09-2

Industrial activity for which the following information applies (choose one):

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> aircraft paint stripping, including the stripping of aircraft components | <input type="checkbox"/> industrial cleaning |
| <input type="checkbox"/> flexible polyurethane foam blowing | <input type="checkbox"/> adhesives formulation |
| <input type="checkbox"/> pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating | |

4.0 Baseline Information After Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

Notes:

- (a) The data collected in Parts 4.1 through 4.3 of this Declaration mimic the reporting format of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.
- (b) Use the following codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Declaration was determined:
- M Monitoring or direct measurement
 - C Mass balance
 - E Emission factors
 - O Engineering estimates
- (c) This Declaration requires reporting of data from the final calendar year (January 1 to December 31) of full implementation of the P2 plan. For this notice, the final year of full implementation can be no later than:
- 2004 for persons identified in paragraph 1(4)(c) and 1(4)(e) of the notice;
 - 2007 for persons identified in paragraph 1(4)(a), 1(4)(b) and 1(4)(d) of the notice; or
 - any other year specified to a person who has been granted an extension of time to implement a plan.

Indicate the year for which this Declaration will be reporting: _____

4.1 No data is required for Part 4.1 of this Declaration**4.2 On-site Uses**

Did this facility use dichloromethane on-site in the year identified in Part 4.0 c) of this Report?

 Yes NoIf yes, report below all on-site uses of dichloromethane in *kg/year*.

If no, proceed to Part 4.3 of this Report.

Report the total of all on-site uses of dichloromethane with the basis of estimate code, indicating how dichloromethane was used in this facility.

A. Total Uses (kg/year)	Basis of Estimate Code	Type of Use

4.3 On-Site Releases

Did this facility release dichloromethane on-site in the year identified in Part 4.0 c) of this Declaration?

 Yes NoIf yes, report below all on-site releases of the Substance in *kg/year* in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.4 of this Declaration.

4.3.1 Releases to Air

Report the total of all releases of dichloromethane to air with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s). Include both routine and accidental or non-routine releases.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> stack, point or vent releases
<input type="checkbox"/> storage or handling releases
<input type="checkbox"/> fugitive releases
<input type="checkbox"/> spills | <input type="checkbox"/> wastewater collection/treatment releases
<input type="checkbox"/> loading/unloading releases
<input type="checkbox"/> other releases |
|--|---|

B. Total Air Releases (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.3.2 Underground Injection

Report the total quantity of dichloromethane injected underground on-site with the basis of estimate code.

C. Total Underground Injection Releases (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.3.3 Releases to Surface Waters

Report the total of all releases of dichloromethane to surface waters with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

- direct discharges
- spills

- leaks
- other releases

D. Total Surface Water Releases (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.3.4 Releases to Land

Report the total of all releases of dichloromethane to land *within* the boundaries of the facility with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

- landfill
- land treatment
- spills

- leaks
- other releases

E. Total Land Releases (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.3.5 Total Releases

Report the total quantity of dichloromethane released on-site.

Total Quantity Released On-Site = B+C+D+E (kg/year) _____ **F**

4.4 Off-Site Transfers

4.4.1 No data is required for Part 4.4.1 of this Declaration

4.4.2 Off-Site Transfers for Disposal

Did this facility transfer dichloromethane off-site for disposal in the year identified in Part 4.0 c) of this Declaration?

- Yes No

If yes, report below all off-site transfers of dichloromethane for disposal in *kg/year* in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.4.3 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of dichloromethane for disposal with the basis of estimate code. Report only the net mass of dichloromethane that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing dichloromethane. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the waste disposal company.

H. Total Disposal Transfers (kg/year)	Basis of Estimate Code

4.4.3 Off-Site Transfers for Recycling

Did this facility transfer dichloromethane off-site for recycling in the year identified in Part 4.0 c) of this Declaration?

- Yes No

If yes, report below all off-site transfers of dichloromethane for recycling in *kg/year* in the appropriate field.

If no, proceed to Part 5.0 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of dichloromethane for recycling with the basis of estimate code. Report only the net mass of dichloromethane that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing dichloromethane. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the recycling facility. .

I. Total Recycling Transfers (kg/year)	Basis of Estimate Code

5.0 Results Achieved and Methods Used

5.1 Actions Taken

In the table below, describe the actions taken in implementing the P2 plan (Column I). In Columns II and III, identify whether each action represented a pollution prevention or other environmental approach, selecting from the list of options provided. For each action, report the corresponding total change to uses, releases or transfers of dichloromethane achieved from implementation of that action in *kg/year*, where possible (Column IV). Note that reporting a quantitative change for some actions, such as training, may not be possible. In Column V, relate these changes to a specific element of the baseline information described in Parts 4.2, 4.3 and 4.4 of this Declaration using the appropriate alphabetical label (e.g., for changes to total surface water releases, use the label "D"). In Column VI, identify the date each action was completed.

I. Action Taken	II. Pollution Prevention Method(s) Used (where applicable) ¹	III. Other Environmental Protection Method(s) Used (where applicable) ²	IV. Total Change Achieved* (kg/year)	V. Baseline Element(s) Affected ³	VI. Completion Date

*Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported amount.

¹ Pollution Prevention Methods

- Materials or feedstock substitution
- Product design or reformulation
- Equipment or process modifications
- Spill and leak prevention
- On-site reuse, recycling or recovery
- Improved inventory management or purchasing techniques
- Good operating practices or training
- Other

² Other Environmental Protection Methods

- Energy recovery
- Off-site recycling
- Incineration with energy recovery
- Waste treatment
- Pollution control
- Safe disposal
- Other

³ Baseline Elements Affected

- A (total on-site uses)
- B (total air releases)
- C (total underground injection releases)
- D (total surface water releases)
- E (total land releases)
- F (total on-site releases)
- H (total off-site transfers for disposal)
- I (total off-site transfers for recycling)

5.2 Total Results Achieved

The table below summarizes the total change achieved to releases and/or transfers of dichloromethane relative to both 2002 and 1995 (years reported in the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Dichloromethane (Section 58(1) of CEPA 1999”) in *kg/year* and as a *percentage*. In Columns VII and VIII (relative to 2002), report those changes achieved from implementing actions described in Part 5.1 of this Declaration.

In Columns IX and X (relative to 1995), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 2002 and 1995 as reported in Parts 4.2, 4.3 and 4.4 of the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Dichloromethane (Section 58(1) of CEPA 1999).”

Type of Release or Transfer	VII. Total Change Achieved* Relative to 2002 (kg/year)	VIII. Total Change Achieved* Relative to 2002 (%)	IX. Total Change Achieved* Relative to 1995 (kg/year)	X. Total Change Achieved* Relative to 1995 (%)
5.2.1 On-site uses				
5.2.2 On-site releases				
5.2.4 Off-site transfers for disposal				
5.2.5 Off-site transfers for recycling				

*Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported amount.

6.0 Monitoring and Reporting

Briefly describe the indicators chosen to assess progress, the monitoring plan (including the frequency), and the reporting components of the P2 plan in relation to dichloromethane.

7.0 Risk Management Objective

Describe how the P2 plan outlined in this Declaration meets the risk management objective identified in paragraph 3(1) of the notice. If this plan does not meet the risk management objective, explain why.

This ends the section (Parts 3.0 through 7.0) to be completed separately for each industrial activity identified in Part 3.0 of this Declaration.

8.0 No data is required for Part 8.0 of this Declaration**9.0 Authorization**

I have read this Declaration, I understand its contents and I confirm that the information submitted is correct. I further understand that if any information submitted in this Declaration becomes false or misleading, I must submit an amendment to this Declaration within 30 days after the time that the information has become false or misleading.

Signature	Date
Name: _____	Please Print
Title/Position: _____	Please Print

Annexe 5 : Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Dichlorométhane [paragraphe 58(2) de la LCPE (1999)]

Numéro de code de l'avis : _____ P2DCM

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la Gazette du Canada intitulé Avis obligeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane ».

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à une déclaration déjà présentée? Oui Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de la déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

1.0 Renseignements sur l'installation

Raison sociale de l'entreprise : _____

Nom de l'installation : _____

Adresse civique de l'installation : _____

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Adresse postale de l'installation: _____

(si différente de l'adresse civique)

Ville : _____ Province/territoire : _____ Code postal : _____

Responsable des renseignements techniques : _____

Courriel (le cas échéant) : _____

Téléphone (incluant le code régional) : _____	Télec. (le cas échéant; incluant le code régional) : _____
---	--

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : _____

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : _____

2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 2.0 de ce rapport.

On doit remplir la section suivante (parties 3.0 à 7.0) pour chacune des activités industrielles visées qui figure sur la liste de la partie 3.0 de la présente déclaration.

3.0 Substance visée par l'avis

Substance visée par l'avis (ci-après appelée « substance »), pour laquelle les informations ci-dessous sont données :

Numéro de registre CAS :

Dichlorométhane

75-09-2

Activité industrielle pour laquelle les informations ci-dessous sont données (cochez l'une des cases) :

- décapage de peinture d'aéronefs, y compris le décapage de pièces d'aéronefs nettoyage industriel
 gonflement de mousse souple de polyuréthane formulation d'adhésifs
 fabrication de produits pharmaceutiques, de produits chimiques intermédiaires, ainsi que l'enrobage de comprimés

4.0 Information de base après l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)

Nota

- a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 à 4.3 est basé sur celui de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).
- b) Le cas échéant, utilisez les codes suivants, énumérés par ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination des quantités déclarées dans cette partie :
- M Contrôle ou mesure directe
 - C Bilan massique
 - E Facteurs d'émission
 - O Calcul technique
- c) On exige la déclaration des données de l'année civile finale (du 1^{er} janvier au 31 décembre) de l'exécution intégrale du plan P2. Aux fins du présent avis, l'année civile finale d'exécution intégrale ne peut être ultérieure à :
- 2004 pour les personnes visées par les paragraphes 1(4)c) et 1(4)e) de l'avis;
 - 2007 pour personnes visées par les paragraphes 1(4)a), 1(4)b) et 1(4)d) de l'avis; ou
 - toute autre année prescrite pour une personne à qui on a accordé une prolongation de la période d'exécution pour un plan

Indiquez l'année civile correspondant à cette déclaration : _____

4.1 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 4.1 de ce rapport.

4.2 Utilisations sur place

Est-ce qu'on a utilisé du dichlorométhane sur place dans cette installation au cours de l'année visée par la partie 4.0c) de cette déclaration?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », déclarez ci-dessous toutes les utilisations sur place de dichlorométhane en *kg/année*.

Si vous avez coché « non », passez à partie 4.3 de ce rapport.

Déclarez le total de toutes les utilisations sur place de dichlorométhane en indiquant le code de la méthode d'estimation et comment le dichlorométhane était utilisé dans cette installation.

A. Total des utilisations (kg/année)	Code de la méthode d'estimation	Type d'utilisation

4.3 Rejets sur place

Est-ce que cette installation a rejeté du dichlorométhane sur place pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) de la présente déclaration?

Oui Non

Si vous avez coché « oui », inscrivez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des rejets sur place de dichlorométhane, en *kg/année*.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.4 de ce rapport.

4.3.1 Rejets dans l'atmosphère

Inscrivez tous les rejets de dichlorométhane dans l'atmosphère en indiquant le code de la méthode d'estimation. Indiquez les rejets habituels, accidentels ou exceptionnels.

- émissions de cheminées, d'évents ou de sources ponctuelles rejets associés à la collecte ou au traitement des eaux usées
 rejets associés à l'entreposage ou à la manutention rejets associés au chargement ou au déchargement
 émissions fugitives autres rejets
 déversements

B. Total des rejets dans l'atmosphère (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

Inscrivez le total de tous les transferts de dichlorométhane hors site pour recyclage et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de dichlorométhane envoyée hors site, et non la masse totale du mélange contenant du dichlorométhane. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site, et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

I. Total des transferts pour recyclage (kg/année)	Code de la méthode d'estimation

5.0 Résultats obtenus et méthodes utilisées

5.1 Mesures prises

Dans le tableau ci-dessous, décrivez les mesures prises pour l'exécution du plan P2 (colonne I). Dans les colonnes II et III, en choisissant l'une des options fournies, indiquez, pour chacune des activités ci-dessous, si elle représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement. Pour chaque mesure, inscrivez si possible le changement total correspondant obtenu dans les rejets ou les transferts de dichlorométhane, en *kg/année*, résultant de sa mise en œuvre (colonne IV). Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures intangibles, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la colonne V, reliez ces changements à un élément spécifique de l'information de base (voir les parties 4.2, 4.3 et 4.4 de la présente déclaration) en inscrivant le code alphabétique approprié (par exemple, utilisez le code « D » pour les changements dans le total des rejets dans les plans d'eau). Dans la colonne VI, indiquez la date d'achèvement de chaque mesure.

I. Mesure prise	II. Méthode(s) de prévention de la pollution utilisée(s) (le cas échéant) ¹	III. Autre(s) méthode(s) de protection de l'environnement utilisée(s) (le cas échéant) ²	IV. Changement total obtenu* (kg/année)	V. Élément(s) de l'information de base touchés ³	VI. Date d'achèvement

*Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

¹Méthodes de prévention de la pollution utilisées :

- Substitution de matériaux ou de matières premières
- Conception ou reformulation du produit
- Modifications de l'équipement ou du procédé
- Prévention des fuites ou des déversements
- Récupération, réutilisation ou recyclage sur place
- Techniques de gestion des stocks ou d'achat
- Bonnes pratiques d'exploitation et formation
- Autres

²Autres méthodes de protection de l'environnement utilisées :

- Récupération d'énergie
- Recyclage hors site
- Incinération avec récupération d'énergie
- Traitement des déchets
- Dépollution
- Élimination sécuritaire
- Autres

³Éléments de base touchés

- A (total des utilisations sur place)
- B (total des rejets dans l'atmosphère)
- C (total des rejets par injection souterraine)
- D (total des rejets dans les plans d'eau)
- E (total des rejets dans le sol)
- F (total des rejets sur place)
- H (total des transferts hors site pour élimination)
- I (total des transferts hors site pour recyclage)

5.2 Changement total obtenu

Le tableau ci-dessous résume le changement total obtenu dans les rejets et/ou les transferts de dichlorométhane par rapport aux valeurs de 2002 et de 1995 (années faisant l'objet de la première déclaration, c'est-à-dire la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Dichlorométhane [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*), en *kg/année* et en *pourcentage*. Dans les colonnes VII et VIII (qui renvoient à 2002), ne déclarez que les changements résultant de la mise en œuvre des mesures décrites dans la partie 5.1 de la présente déclaration.

Dans les colonnes IX et X (qui renvoient à 1995), incluez les changements rapportés dans les colonnes VII et VIII et ceux obtenus de 1995 à 2002, tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2, 4.3 et 4.4 de la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Dichlorométhane [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*.

Type de rejet ou de transfert	VII. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	VIII. Changement totaux obtenus* par rapport aux valeurs de 2002 (%)	IX. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 1995 (kg/année)	X. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 1995 (%)
5.2.1 Utilisations sur place				
5.2.2 Rejets sur place				
5.2.4 Transferts hors site pour élimination				
5.2.5 Transferts hors site pour recyclage				

*Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

6.0 Surveillance et rapport

Décrivez brièvement les indicateurs choisis pour évaluer les progrès, le plan de surveillance (notamment la fréquence) et les éléments de déclaration du plan P2 en rapport avec le dichlorométhane.

7.0 Objectif de gestion des risques

Si le plan P2 résumé dans cette déclaration répond à l'objectif de gestion des risques établi à l'alinéa 3(1) de l'avis, indiquez comment; sinon, expliquez pourquoi.

Fin de la section (parties 3.0 à 7.0) à remplir pour chacune des activités industrielles visées qui figure sur la liste de la partie 3.0 de la présente déclaration.

8.0 Il n'est pas nécessaire de fournir des données pour la partie 8.0 du présent rapport.

9.0 Autorisation

J'ai lu cette déclaration, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts. Je comprends aussi que, si n'importe quel renseignement fourni dans la présente déclaration devient faux ou trompeur, je devrai présenter une modification dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle ce renseignement est devenu faux ou trompeur.

Signature Date

Nom : _____
en lettres moulées

Titre/poste : _____
en lettres moulées

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Anderson, George R. M.
Energy Supplies Allocation Board/Office de répartition des approvisionnements d'énergie
Chairman and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant

Archdeacon, Maurice D.
Canadian Security Intelligence Service/Service canadien du renseignement de sécurité
Inspector General/Inspecteur général

Brenner, The Hon./L'hon. Donald I.
Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique
Administrator/Administrateur
August 17 to 31, 2002/Du 17 au 31 août 2002

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2002-1361

2002-1363

2002-1422

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officers/Directeurs du scrutin	
O'Connor, Mary — Cambridge	2002-1350
Ranieri, Nick William — Trinity—Spadina	2002-1352
Tomlinson, Basil Maurice — Nepean—Carleton	2002-1351
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Pension Appeal Board/Commission d'appel des pensions	2002-1380
Temporary Members/Membres suppléants	
Sirois, The Hon./L'hon. Allyre Louis	
Veit, The Hon./L'hon. Joanne B.	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Dinsdale, Lenore — Ottawa	2002-1384
Forchuk, Cheryl — Brantford	2002-1381
Masotti, Ronald Ernest — Kingston	2002-1383
Pippy, Carol Lavinia — Charlottetown	2002-1386
Read, Duncan Peter — Oshawa	2002-1385
Ross, Lynda Susan — Etobicoke	2002-1382
Chowaniec, Claudia	2002-1359
National Capital Commission/Commission de la capitale nationale	
Member/Commissaire	
Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile	
Part-time Members/Conseillers à temps partiel	
Ahmed, David S.	2002-1355
Carter, Howard	2002-1354
Eckmire, David L.	2002-1356
Cockney, Catherine N.	2002-1367
Environmental Impact Screening Committee/Comité d'étude des répercussions environnementales	
Permanent Member/Membre permanent	
Deloitte & Touche	
Bank of Canada/Banque du Canada	2002-1364
Chicken Farmers of Canada/Producteurs de poulet du Canada	2002-1389
Auditor/Vérificateur	
Deschamps, The Hon./L'hon. Marie	2002-1392
Supreme Court of Canada/Cour suprême du Canada	
Puisne Judge/Juge puînée	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Gerlock, Marcelene Amaryllis — Edmonton	2002-1378
Ontario	
Lowes, Verna May — Chatham	2002-1375
Ngo, Thanh Hai — Ottawa	2002-1376
Vassilikos, Demetrios — York	2002-1377
Guimont, François	2002-1337
Customs and Revenue/Douanes et du revenu	
Deputy Commissioner/Commissaire adjoint	
Gusella, Mary M.	2002-1353
Canadian Human Rights Commission/Commission canadienne des droits de la personne	
Chief Commissioner/Président	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Ievers, Florence Office of the Coordinator — Status of Women Canada/Bureau de la coordonnatrice de la condition féminine Co-ordinator/Coordonnatrice	2002-1358
Jolicoeur, Alain Department of Indian Affairs and Northern Development/Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien Deputy Minister/Sous-ministre	2002-1336
Juneau, André Office of Infrastructure of Canada/Bureau de l'infrastructure du Canada Deputy Head/Administrateur général	2002-1339
KPMG Canadian Egg Marketing Agency/Office canadien de commercialisation des œufs Auditor/Vérificateur	2002-1388
Latourelle, Alan Parks Canada Agency/Agence Parcs Canada Chief Executive Officer/Directeur général	2002-1357
Lee, Thomas E. Department of Canadian Heritage/Ministère du Patrimoine canadien Special Advisor to the Deputy Minister/Conseiller spécial auprès du sous-ministre	2002-1347
Légaré, Roger Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada Commissioner/Commissaire	2002-1379
Mead, Harvey L. National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie Chairperson/Président	2002-1370
Metuq, Lena Deputy Commissioner of Nunavut/Commissaire adjoint du Nunavut	2002-1368
Nash, Gary Cape Breton Development Corporation/Société de développement du Cap-Breton Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2002-1360
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Keselman, Joanne C. (Rogan) — Vice-President/Vice-président Lazaridis, Mike — Member/Conseiller	2002-1371 2002-1372
Nicholls, Ross Defence Construction (1951) Limited/Construction de défense (1951) Limitée President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	2002-1362
Noël, Simon B., Q.C./c.r. Federal Court of Canada — Trial Division/Cour fédérale du Canada — Section de première instance Judge/Juge Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale Member <i>ex officio</i> /Membre de droit	2002-1459
Pascual, Felipe Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel Temporary Member/Membre vacataire	2002-1369

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Piper, Jordan-Anne Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Commissioner to Administer Oaths/Commissaire à l'assermentation	2002-1451
Privy Council Office/Bureau de Conseil privé Lafrenière, Marc — Senior Advisor/Conseiller supérieur Deputy Secretary to the Cabinet/Sous-secrétaire du cabinet Charette, Janice — Plans and Consultation/Planification et consultation Fonberg, Robert — Operations/Opérations O'Hara, Kathleen — Machinery of Government/Appareil gouvernemental	2002-1325 2002-1345 2002-1341 2002-1343
Raymaker, Darryl J. Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada	2002-1365
Reid, Pierre Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec/Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec Special Advisor to the Deputy Minister/Conseiller spécial auprès du sous-ministre	2002-1349
Robinson, Lott and Brohman Canadian Turkey Marketing Agency/Office canadien de commercialisation des dindons Auditor/Vérificateur	2002-1390
Ryan, John J. Farm Credit Canada/Financement agricole Canada President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	2002-1391
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Members/Conseillers Cloutier, Richard Timmons, Vianne	2002-1373 2002-1374
Stoffman, Lawrence D. Council of the Hazardous Materials Information Review Commission/Bureau de direction du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governor Representing Workers/Membre représentant les travailleurs	2002-1366
Welsh & Company Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency/Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair	2002-1387

August 21, 2002

Le 21 août 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager
[35-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE
[35-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-004-02: New Release of RSS-132 and Proposed Amendments to RSS-142 and RSS-191

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following Radio Standards Specifications:

1. New Radio Standards Specification 132 (RSS-132, Issue 1 [Provisional], *800 MHz Cellular Telephones Employing New Technologies*) setting out the minimum requirements for the certification of cellular equipment that use new technologies in the 824-849 MHz and 869-894 MHz paired frequency bands.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-004-02 : Publication du CNR-132 et modifications aux CNR-142 et CNR-191

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie les cahiers des charges sur les normes radioélectriques suivants :

1. Le nouveau Cahier des charges sur les normes radioélectriques 132 (CNR-132), 1^{re} édition (provisoire), *Téléphones cellulaires 800 MHz utilisant de nouvelles technologies* prescrivant les exigences minimums requises pour l'homologation d'appareils cellulaires utilisant de nouvelles technologies dans les bandes 824-849 MHz et 869-894 MHz.

It should be noted that the certification of AMPS, TDMA and CDMA cellular equipment in the 800 MHz band is still covered in RSS-118, RSS-128 and RSS-129, respectively.

2. Revised Radio Standards Specification 142 (RSS-142, Issue 2 [Provisional], *Narrowband Multipoint Communication Systems in the 1427-1430 MHz and 1493.5-1496.5 MHz Bands*) setting out minimum requirements for the certification of radio transmitters and receivers of Narrowband Multipoint Communication Systems (MCS), including automatic meter reading (AMR), in the 1427-1430 MHz and 1493.5-1496.5 MHz bands.

3. Revised Radio Standards Specification 191 (RSS-191, Issue 2 [Provisional], *Local Multipoint Communication Systems in the 28 GHz Band; Point-to-Point and Point-to-Multipoint Broadband Communication Systems in the 24 GHz and 38 GHz Bands*) setting out minimum requirements for the certification of radio transmitters and receivers for Local Multipoint Communication Systems (LMCS) in the 28 GHz band (25.35-28.35 GHz), and Point-to-Point and Point-to-Multipoint Broadband Communication Systems in the 24 GHz (24.25-24.45 GHz and 25.05-25.25 GHz) and 38 GHz (38.6-40.0 GHz) bands.

All of the above-mentioned documents will come into force as of the date of publication of this notice.

Each document contains in its preface, a general description of its content, as well as an outline of the main changes, as appropriate.

These documents have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above changes.

Interested parties may submit comments on these documents to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Canada K1A 0C8, within 90 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number. Comments should preferably be submitted in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used.

Comments received will be considered and if necessary, a new issue or revised version of the current issue of the relevant document may be developed.

Shortly after the close of the comment period, comments received, if any, will be posted on Industry Canada's Web site:

<http://strategis.gc.ca/spectrum>

Note that the above-mentioned documents and the Radio Equipment Technical Standards (Lists) are also available on the same Web site.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (Telephone), (613) 991-3961 (Facsimile), res.nmr@ic.gc.ca (Electronic mail).

Il est à noter que l'homologation d'appareils cellulaires utilisant les technologies AMPS, AMRT et AMRC dans la gamme de 800 MHz est toujours couverte par les CNR-118, CNR-128 et CNR-129 respectivement.

2. La révision du Cahier des charges sur les normes radioélectriques 142 (CNR-142, 2^e édition [provisoire], *Systèmes de télécommunication multipoints à bande étroite dans les bandes 1427-1430 MHz et 1493,5-1496,5 MHz*) prescrivant les exigences minimums requises pour l'homologation de transmetteurs et de récepteurs de systèmes de télécommunications multipoints (STM) à bande étroite, y compris les systèmes de lecture automatique de compteurs (LAC), dans les bandes 1427-1430 MHz et 1493,5-1496,5 MHz.

3. La révision du Cahier des charges sur les normes radioélectriques 191 (CNR-191, 2^e édition [provisoire], *Systèmes de télécommunications multipoints locaux dans la bande de 28 GHz; systèmes de télécommunications point à point et point à multipoints à large bande dans les bandes de 24 GHz et de 38 GHz*) prescrivant les exigences minimums requises pour l'homologation d'émetteurs et de récepteurs radio des systèmes de télécommunications multipoints locaux (STML) fonctionnant dans la bande 28 GHz (25,35-28,35 GHz) et des systèmes point à point et point à multipoints à large bande fonctionnant dans les bandes 24 GHz (24,25-24,45 GHz et 25,05-25,25 GHz) et 38 GHz (38,6-40,0 GHz).

Tous les documents susmentionnés entreront en vigueur à partir de la date de publication de cet avis.

Chaque document contient, dans sa préface, une description générale de son contenu, y compris une liste des changements principaux, selon le cas.

Ces documents ont été coordonnés avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio sur le site Internet d'Industrie Canada afin de refléter les changements susmentionnés.

Les intéressés peuvent présenter des observations sur ces documents en s'adressant au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa, Canada K1A 0C8. Les observations doivent nous parvenir dans un délai de 90 jours suivant la date de publication du présent avis. Toutes les observations doivent préciser la date de publication de l'avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que le titre et le numéro de référence de l'avis. Les observations devraient être présentées en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour en faciliter l'affichage sur le site Internet du Ministère. Les documents fournis devraient être accompagnés d'une note indiquant le logiciel, le numéro de version et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires ainsi reçus seront pris en considération et une nouvelle édition ou une version révisée de l'édition courante du document approprié pourrait être élaborée, s'il y a lieu.

Peu après la période de commentaires, les observations reçues, le cas échéant, seront mises à la disposition du public sur le site Internet d'Industrie Canada :

<http://strategis.gc.ca/spectre>

Il est à noter que les documents susmentionnés et la Liste des normes applicables au matériel radio sont disponibles sur le même site Internet.

Toute question relative à cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Paper copies of the documents are available, for a fee, from: St. Joseph Print Group Inc., 1165 Kenaston Street, P.O. Box 9809, Station T, Ottawa, Ontario K1G 6S1, (613) 746-4005 (Telephone), 1-888-562-5561 (Toll-free number), (819) 779-2833 (Facsimile), DLSOrderdesk@eprintit.com (Electronic mail).

August 30, 2002

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

[35-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

WEIGHTS AND MEASURES ACT

Weights and Measures Specifications

Notice is hereby given, in accordance with subsection 13(2) of the *Weights and Measures Regulations*,^a that the Minister of Industry, pursuant to paragraph 10(1)(i)^b of the *Weights and Measures Act* and sections 13^c and 27^c of those Regulations

(a) has established the *Specifications Relating to Non-automatic Weighing Devices (1998)*,^d and

(b) has made the *Order Respecting Certain Weights and Measures Specifications (1998)*^e relating to electronic computing automatic scales, electronic automatic scales, electronic point of sale checkout weighing systems and vehicle scales.

ALLAN ROCK
Minister of Industry

[35-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Union Bank of California, N.A. and United Overseas Bank Limited — Order Permitting a Foreign Bank to Establish a Branch in Canada and Order Approving the Commencement and Carrying on of Business in Canada by an Authorized Foreign Bank

Notice is hereby given the issuance,

- pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, issued an order on June 24, 2002, permitting Union Bank of California, N.A. to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name Union Bank of California, Canada Branch and an order on June 27, 2002, permitting United Overseas Bank Limited to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name United Overseas Bank Limited; and
- pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, the Superintendent of Financial Institutions issued orders approving the commencement and carrying on of business in Canada by

^a C.R.C., c. 1605

^b S.C. 1993, c. 34, s. 136

^c SOR/93-234

^d SI/98-81

^e SI/98-82

On peut également obtenir le document sur support papier, contre paiement, auprès du Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 1165, rue Kenaston, Case postale 9809, Succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 6S1, (613) 746-4005 (téléphone), 1-888-562-5561 (numéro sans frais), (819) 779-2833 (télécopieur), DLSOrderdesk@eprintit.com (courriel).

Le 30 août 2002

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[35-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES POIDS ET MESURES

Normes sur les poids et mesures

Avis est donné, conformément au paragraphe 13(2) du *Règlement sur les poids et mesures*,^a que le ministre de l'Industrie, en vertu de l'alinéa 10(1)i)^b de la *Loi sur les poids et mesures* et des articles 13^c et 27^c de ce règlement :

a) a établi les *Normes applicables aux appareils de pesage à fonctionnement non automatique (1998)*,^d

b) a pris l'*Arrêté visant certaines normes sur les poids et mesures (1998)*^e relatives aux balances-calculatrices électroniques à fonctionnement automatique, aux balances électroniques à fonctionnement automatique, aux systèmes de pesage électronique reliés à des caisses enregistreuses et aux ponts-basculés pour véhicules.

Le ministre de l'Industrie
ALLAN ROCK

[35-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Union Bank of California, N.A. et United Overseas Bank Limited — Arrêté autorisant une banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada et ordonnance de fonctionnement autorisant une banque étrangère autorisée à exercer son activité au Canada

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- en vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a autorisé, le 24 juin 2002, une ordonnance permettant à Union Bank of California, N.A. d'établir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale Union Bank of California, Canada Branch et a autorisé, le 27 juin 2002, une ordonnance permettant à United Overseas Bank Limited d'ouvrir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale United Overseas Bank Limited;
- en vertu du paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, le surintendant des institutions financières a autorisé des

^a C.R.C., ch. 1605

^b L.C. 1993, ch. 34, art. 136

^c DORS/93-234

^d TR/98-81

^e TR/98-82

Union Bank of California, N.A., effective July 15, 2002, and United Overseas Bank Limited, effective June 28, 2002.

August 19, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[35-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

ING Insurance Company of Canada, ING Wellington Insurance Company and The Commerce Group Insurance Company — Letters Patent of Amalgamation

ING Insurance Company of Canada — Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing ING Insurance Company of Canada, ING Wellington Insurance Company and The Commerce Group Insurance Company as one company under the name ING Insurance Company of Canada, and in French, Compagnie d'assurance ING du Canada, effective July 1, 2002; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing ING Insurance Company of Canada and in French, Compagnie d'assurance ING du Canada, to insure risks falling within the classes of accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability, loss of employment, property, and surety insurance, effective July 1, 2002. This order replaces all previous orders to commence and carry on business issued to ING Insurance Company of Canada.

August 21, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[35-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

M.R.S. Trust Company — Letters Patent of Continuance and Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing, M.R.S. Trust Company, a body corporate incorporated under the *Loan and Trust Corporations Act* (Ontario), as a company under the *Trust and Loan Companies Act*, under the name M.R.S. Trust Company, and in French, Compagnie de Fiducie, M.R.S., effective August 1, 2002; and
- pursuant to subsections 52(1) and 57(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing M.R.S. Trust Company to commence and

ordonnances de fonctionnement au Canada visant Union Bank of California, N.A., prenant effet le 15 juillet 2002, et United Overseas Bank Limited, prenant effet le 28 juin 2002.

Le 19 août 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[35-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Compagnie d'assurance ING du Canada, ING Wellington Compagnie d'assurance et Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances — Lettres patentes de fusion

Compagnie d'assurance ING du Canada — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes de fusion fusionnant et prorogeant Compagnie d'assurance ING du Canada, ING Wellington Compagnie d'assurance et Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'assurance ING du Canada et en anglais, ING Insurance Company of Canada, prenant effet le 1^{er} juillet 2002;
- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une autorisation de fonctionnement a été délivrée le 1^{er} juillet 2002 autorisant Compagnie d'assurance ING du Canada et en anglais, ING Insurance Company of Canada, à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance accidents et maladie, assurances aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi, assurances de biens et caution. La présente ordonnance remplace toutes les autorisations de fonctionnement qui ont été accordées antérieurement à Compagnie d'assurance ING du Canada.

Le 21 août 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[35-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

Compagnie de Fiducie, M.R.S. — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- en vertu de l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant la Compagnie de Fiducie, M.R.S., une société constituée aux termes de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* de l'Ontario, comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Compagnie de Fiducie, M.R.S. et, en anglais, M.R.S. Trust Company, à compter du 1^{er} août 2002;
- en vertu des paragraphes 52(1) et 57(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de

carry on business and to carry on the activities referred to in section 412, effective August 1, 2002.

August 21, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[35-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

BANK ACT

Pacific & Western Trust Corporation and Pacific & Western Bank of Canada — Letters Patent of Continuance and Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance, effective August 1, 2002;

- pursuant to subsection 33(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing Pacific & Western's eTrust of Canada Inc., a body corporate incorporated under the *Business Corporations Act* of Saskatchewan, as a company under the *Trust and Loan Companies Act*, under the name Pacific & Western Trust Corporation and in French, Société de Fiducie Pacifique & Western;
- pursuant to subsection 52(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order authorizing this trust company to commence and carry on business;
- pursuant to subsection 35(1) of the *Bank Act*, of letters patent continuing Pacific & Western Trust Corporation, a body corporate continued under the *Trust and Loan Companies Act*, as a bank under the *Bank Act* under the name Pacific & Western Bank of Canada and, in French, Banque Pacifique et de l'ouest du Canada; and
- pursuant to subsection 49(1) of the *Bank Act*, of an order authorizing Pacific & Western Bank of Canada, and in French, Banque Pacifique et de l'ouest du Canada, to commence and carry on business.

August 19, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[35-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA

SUPREME COURT ACT

Session Advanced

The session of the Supreme Court of Canada, which would normally begin on Tuesday, October 1, 2002, will be advanced and shall begin on Monday, September 30, 2002.

August 31, 2002

ANNE ROLAND
Registrar

[35-1-o]

fonctionnement autorisant Compagnie de Fiducie, M.R.S. à commencer à fonctionner et à exercer les activités mentionnées à l'article 412 de la Loi, à compter du 1^{er} août 2002.

Le 21 août 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[35-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

LOI SUR LES BANQUES

Société de Fiducie Pacifique & Western et Banque Pacifique et de l'ouest du Canada — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission, à compter du 1^{er} août 2002;

- en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant Pacific & Western's eTrust of Canada Inc., une société constituée aux termes de la *Business Corporations Act* de la Saskatchewan, comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Société de Fiducie Pacifique & Western et, en anglais, Pacific & Western Trust Corporation;
- en vertu du paragraphe 52(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant cette compagnie à commencer à fonctionner;
- en vertu du paragraphe 35(1) de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes prorogeant Société de Fiducie Pacifique & Western, une société prorogée aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, comme une banque sous le régime de la *Loi sur les banques* sous la dénomination sociale Banque Pacifique et de l'ouest du Canada et, en anglais, Pacific & Western Bank of Canada;
- en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Banque Pacifique et de l'ouest du Canada et, en anglais, Pacific & Western Bank of Canada, à commencer à fonctionner.

Le 19 août 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[35-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA

LOI SUR LA COUR SUPRÊME

Session avancée

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normalement commencer le mardi 1^{er} octobre 2002, est avancée et commencera le lundi 30 septembre 2002.

Le 31 août 2002

Le registraire
ANNE ROLAND

[35-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Halifax Port Authority — Supplementary Letters Patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Halifax Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority and includes the real property described in Annex A hereto;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the federal real property described in Annex A hereto be deleted from Schedule B to permit the Department of Transport to sell the federal real property to Gillian H. Morrow;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by deleting the federal real property described in Annex A from Schedule B. More particularly, the said deletion is effected by adding the federal real property described in Annex A to the excepted properties described under “**EXCEPTING THEREFROM**” in **Part I** of Schedule B.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Halifax Land Registry Office of the transfer documents evidencing the transfer of the federal real property described in Annex A hereto from Her Majesty the Queen in right of Canada to Gillian H. Morrow.

Issued under my hand to be effective this 17th day of August, 2002.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

Annex A**Plan No. 70762-105**

ALL that certain parcel of land situated on the northern side of Martins Drive in the City of Halifax, Province of Nova Scotia shown as Parcel W on a plan (Servant, Dunbrack, McKenzie & MacDonald Ltd. Plan No. 13-987-0) showing Parcel W, “Melville Park”, Lands Occupied by Miriam Jean Whittle (Kidd) signed by Granville Leopold, N.S.L.S., dated December 12, 1994.

[35-1-0]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Halifax — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l’Administration portuaire de Halifax (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l’Administration sont décrits à l’Annexe « B » des Lettres patentes et comprennent les immeubles décrits à l’Annexe A ci-jointe;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé que les immeubles fédéraux décrits à l’Annexe A ci-jointe soient supprimés de l’Annexe « B » pour permettre au ministre des Transports de les vendre à Gillian H. Morrow;

À CES CAUSES, en vertu de l’article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par la suppression de l’Annexe « B » des immeubles fédéraux décrits à l’Annexe A. En particulier, la suppression comporte l’ajout des immeubles fédéraux décrits à l’Annexe A aux immeubles exclus sous la rubrique « **À L’EXCEPTION DE** » dans la **Partie I** de l’Annexe « B ».

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date où seront enregistrés au Bureau d’enregistrement de Halifax les documents attestant le transfert des immeubles décrits à l’Annexe A de Sa Majesté la Reine du chef du Canada à Gillian H. Morrow.

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 17^e jour d’août 2002.

L’honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

Annexe A**Plan numéro 70762-105**

LA TOTALITÉ de la parcelle de terrain située du côté nord de Martins Drive dans la ville de Halifax, province de la Nouvelle-Écosse, représentée comme étant la parcelle W sur un plan (Servant, Dunbrack, McKenzie & MacDonald Ltd., plan n° 13-987-0) montrant les terres de la parcelle W, « Melville Park », occupées par Miriam Jean Whittle (Kidd), ledit plan étant signé par Granville Leopold, N.S.L.S., en date du 12 décembre 1994.

[35-1-0]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888205473RR0001	HOLY PROTECTION ORTHODOX BROTHERHOOD/FRATERNITÉ ORTHODOXE DE LA SAINTE PROTECTION, TORONTO, ONT.

MAUREEN KIDD
*Director General
Charities Directorate*

[35-1-0]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
105128334RR0001	TAMAHNOUS THEATRE WORKSHOP SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
106970502RR0001	CONSOLIDATED SCHOOL DISTRICT OF SPRAGUE NO. 2439, SPRAGUE, MAN.
107002826RR0002	DAUPHIN OCHRE SCHOOL AREA NO. 1, DAUPHIN, MAN.
107371932RR0001	FAIRVIEW DAY CARE & PLAYSCHOOL SOCIETY, FAIRVIEW, ALTA.
107761694RR0107	BOY SCOUTS OF CANADA – COURTENAY DISTRICT COUNCIL, SAINT JOHN, N.B.
107761694RR0066	BOY SCOUTS OF CANADA SOUTH WATERLOO DISTRICT COUNCIL, CAMBRIDGE, ONT.
107761694RR0078	LAKE SUPERIOR DISTRICT, BOY SCOUTS OF CANADA, MARATHON, ONT.
107761694RR0109	BOY SCOUTS OF CANADA BRAMPTON DISTRICT, BRAMPTON, ONT.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
MAUREEN KIDD

[35-1-0]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107761694RR0195	SCOUTS CANADA - LYNN VALLEY DISTRICT COUNCIL, SIMCOE, ONT.
107820268RR0001	PARRSBORO & DISTRICT HEADSTART PROGRAM SOCIETY, PARRSBORO, N.S.
107961518RR0001	SCHOOL DISTRICT NO. 47 (POWELL RIVER), POWELL RIVER, B.C.
108001843RR0001	ST. ADOLPHE COMMUNITY CLUB, ST. ADOLPHE, MAN.
108013277RR0001	CARRUTHERS CREEK COMMUNITY CHURCH, AJAX, ONT.
108015603RR0001	STEPHENVILLE FESTIVAL INC., STEPHENVILLE, NFLD. AND LAB.
108068693RR0001	TERRACE FULL GOSPEL CHRISTIAN FELLOWSHIP, TERRACE, B.C.
108225533RR0001	ST. JOHN'S YOUNG MEN'S & YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION, ST. JOHN'S, NFLD. AND LAB.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118778505RR0001	AGASSIZ-HARRISON DAYCARE SOCIETY, AGASSIZ, B.C.	119286375RR0001	VINCENT MASSEY BAND BOOSTER' ASSOCIATION, WINNIPEG, MAN.
118784297RR0001	ALPHABÉTISATION LAUBACH DU CANADA- QUÉBEC/LES VOLONTAIRES DE L'ALPHABÉTISATION DU QUÉBEC (ALC-Q/VAQ) LAUBACH LITERACY OF CANADA – QUEBEC, EAST FARNHAM (QUÉ.)	119306793RR0001	YOUNG ACADIAN SINGERS INC.-JEUNES CHANTEURS D'ACADIE INC., DIEPPE, N.B.
118784818RR0001	ALVINSTON ROTARY CLUB, EASTER SEAL FUND, ALVINSTON, ONT.	122451768RR0001	THE CALGARY SENIOR HIGH SCHOOL ATHLETIC ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
118803840RR0001	BERWICK AND DISTRICT COMMUNITY ASSOCIATION, BERWICK, N.S.	122484298RR0001	MAIN DANCE PROJECTS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
118822394RR0001	CADETS DE L'AVIATION ROYALE DU CANADA-14E ESCADRON, SHAWINIGAN (QUÉ.)	123956583RR0001	EAST HANTS ARENA ASSOCIATION, LANTZ, N.S.
118852987RR0001	CHINA ALLIANCE PRESS (CANADA) INC., EDMONTON, ALTA.	125593657RR00014	AIR CADET LEAGUE OF CANADA, 876 MALVERN SQUADRON, SCARBOROUGH, AJAX, ONT.
118879881RR0001	CROATIAN LANGUAGE SCHOOL #65 & CROATIAN FOLKLORE "ZAGREB" SOCIETY, VICTORIA, B.C.	125593657RR00092	AIR CADET LEAGUE OF CANADA INC. 314TH SQUADRON GRAND FALLS, GRAND FALLS, N.B.
118890342RR0001	EARLY CHILDHOOD SERVICES OF INNISFAIL, INNISFAIL, ALTA.	128590726RR0001	MCPHILLIPS CHILDREN'S CENTRE CO-OP INC., WINNIPEG, MAN.
118915636RR0001	FINCH AND DISTRICT LIONS CLUB CHARITABLE TRUST, FINCH, ONT.	129864575RR0001	SURREY ASSOCIATION FOR EARLY CHILDHOOD EDUCATION, SURREY, B.C.
118950708RR0001xxx	HALIFAX ASSOCIATION FOR IMPROVING CONDITION OF THE POOR, HALIFAX, N.S.	129886578RR0001	THE HERITAGE BUILDING FOUNDATION OF THE HALLMARK SOCIETY, VICTORIA, B.C.
118972892RR0001	JANET CALDERONE CORONA MEMORIAL TRUST FUND, RICHMOND HILL, ONT.	130486038RR0001	BIRTLE NURSERY SCHOOL INC., BIRTLE, MAN.
118983915RR0001	KIWANIS CHARITIES OF SAINT JOHN, ST. JOHN, N.B.	131891475RR0001	CENTRAL ALBERTA REGIONAL SCIENCE FAIR, RED DEER, ALTA.
119005676RR0001	LANSDOWNE JUNIOR SECONDARY SCHOOL SOCIETY FOR THE ADVANCEMENT OF EDUCATION, VICTORIA, B.C.	132188673RR0001	CENTRE D'ACCUEIL JEANNE CREVIER, BOUCHERVILLE (QUÉ.)
119014181RR0001	(LES) AMIS DE LA MUSIQUE DE RICHMOND INC., RICHMOND (QUÉ.)	132372723RR0001	ORILLIA OPERA HOUSE RESTORATION FOUNDATION, ORILLIA, ONT.
119024172RR0001	LONDON SUZUKI PARENTS ASSOCIATION, LONDON, ONT.	132523028RR0001	MURIEL MCQUEEN FERGUSSON FOUNDATION INC., FREDERICTON, N.B.
119045979RR0001	MORDEN CHEER BOARD INC., MORDEN, MAN.	132635186RR0001	SURREY MONTESSORI SOCIETY, SURREY, B.C.
119088185RR0001	PEMBERTON AGRICULTURAL & COMMUNITY ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.	133800474RR0001	SWASTIKA PLAYGROUND COMMITTEE, SWASTIKA, ONT.
119095560RR0001	POLONIA WORLD FOUNDATION INC. FONDATION POLONIA MONDIALE INC., KANATA, ONT.	137046371RR0001	WEST ISLES CLEAN ENVIRONMENT ASSOCIATION INC., FAIRHAVEN, N.B.
119126787RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH 239 POPPY FUND, BOBCAYGEON, ONT.	139186399RR0001	GRENFELL DEVELOPMENT INC., ST. ANTHONY, NFLD. AND LAB.
119128312RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION, RIDEAU LAKES (ONTARIO NO. 231) BRANCH POPPY FUND, PORTLAND, ONT.	140509365RR0001	DR. W. A. MACLEOD SCHOOL & COMMUNITY BAND, STELLARTON, N.S.
119131928RR0001	SAHAJ YOGA CENTRE, TORONTO, ONT.	141005132RR0001	THE KASHABOWIE VOLUNTEER FIRE TEAM, KASHABOWIE, ONT.
119139020RR0001	SANFORD NURSERY SCHOOL INC., SANFORD, MAN.	141352187RR0001	SOCIÉTÉ HISTORIQUE P.E. GENDREAU, TÉMISCAMING (QUÉ.)
119148575RR0001	SHERBROOKE HOSPITAL LADIES' AUXILIARY, SHERBROOKE, QUE.	863171120RR0001	CLOTHES FOR KIDS SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
119153039RR0001	SOCIÉTÉ D'ANIMAUX FRONTIÈRE/FONTIER ANIMAL SOCIETY, OGDEN (QUÉ.)	864643929RR0001	BLUEBERRY LODGE FOUNDATION OF BRITISH COLUMBIA, KAMLOOPS, B.C.
119158905RR0001	SOUTHWEST SETTLERS MUSEUM, FRONTIER, SASK.	865154322RR0001	DOMINION VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, DOMINION, N.S.
119161214RR0001	SR. DRAKE MEMORIAL BRITISH METHODIST EPISCOPAL CHURCH, BRANTFORD, ONT.	865193791RR0001	A STEP AHEAD FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
119212256RR0001	THE ANAWIM COMPANIONS SOCIETY, VICTORIA, B.C.	867363822RR0001	PARKSVILLE-QUALICUM FAMILY PLACE, PARKSVILLE, B.C.
119229557RR0001	THE DAYSLAND & DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, DAYSLAND, ALTA.	867675241RR0001	ANGEL MINISTRY ASSOCIATION, YARMOUTH, N.S.
119234110RR0001	THE FRIENDS OF NANOOSE LIBRARY CENTRE SOCIETY, NANOOSE BAY, B.C.	868699679RR0001	NORTHERN ALBERTA SOCIETY FOR ANIMAL PROTECTION, SHERWOOD PARK, ALTA.
119242261RR0001	THE LIONS CLUB OF BRIGHTON INCORPORATED CHARITABLE TRUST, BRIGHTON, ONT.	868964370RR0001	VICTORIA COATS FOR KIDS ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.
119257723RR0001	THE STIRLING FESTIVAL OF SACRED PRAISE, STIRLING, ONT.	868967175RR0001	THE TERRACE COMMUNITY BAND SOCIETY, TERRACE, B.C.
119261154RR0001	THE VANCOUVER MEN'S CHORUS, VANCOUVER, B.C.	869266981RR0001	NEWFOUNDLAND & LABRADOR HOCKEY HALL OF FAME INC., CORNER BROOK, NFLD. AND LAB.
		870635349RR0001	PACIFIC YOUTH BALLET SOCIETY, NANAIMO, B.C.
		870840592RR0001	FRIENDS OF SOUTH SHORE COMMUNITY COMPLEX INC., CRAPAUD, P.E.I.
		870883386RR0001	FUTURE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
871092839RR0001	TORONTO SINFONIA OF NATIONS, NORTH YORK, ONT.	889143640RR0001	YESODEI HATORA BETH HAKNESSET, TORONTO, ONT.
874837958RR0001	MIRAMICHI ACTION FOR CHILD NUTRITION, MIRAMICHI, N.B.	889520193RR0001	BARBARA GRAY-RICHARDS MEMORIAL SCHOLARSHIP ASSOCIATION, LOWER SACKVILLE, N.S.
875349474RR0001	THE QUANAH MERCREDI SOCIETY FOR EATING DISORDERS, PONOKA, ALTA.	889570776RR0001	LAC. STE ANNE PILGRIMAGE COMPANY, ALBERTA BEACH, ALTA.
875889768RR0001	SASKATCHEWAN ALLEY CAT ALLIES, SASKATOON, SASK.	889619193RR0001	NEUROFIBROMATOSIS FOUNDATION TRUST, REGINA, SASK.
876615162RR0001	THE WORLD AIDS GROUP OF BRITISH COLUMBIA, VANCOUVER, B.C.	889789541RR0001	CANADA TIBET VENTURE, SCARBOROUGH, ONT.
876945825RR0001	SLAVE LAKE KOINONIA CHRISTIAN SCHOOL SOCIETY, SLAVE LAKE, ALTA.	889974176RR0001	ALUMNI ASSOCIATION OF THE MARITIME CONSERVATORY OF MUSIC, HALIFAX, N.S.
877573014RR0001	DYSLEXIE QUÉBEC, GATINEAU (QUÉ.)	890062797RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL MACAMIC NO. 3293, ABITIBI-OUEST (QUÉ.)
877971168RR0001	JASON PARISH MEMORIAL SCHOLARSHIP, COQUITLAM, B.C.	890168834RR0001	BANQUE DE NOURRITURE ET D'ENTRAIDE DU QUÉBEC, LAVALTRIE (QUÉ.)
878934694RR0001	SOUTH PEASE NEETSAN SOCIETY, HIGH PRAIRIE, ALTA.	890418080RR0001	NEIGHBOURLINK GREATER BARRIE, HILLSDALE, ONT.
882502982RR0001	ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LA COMMUNAUTÉ DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)	890418882RR0001	NEIGHBOURLINK RICHMOND, MISSISSAUGA, ONT.
884532763RR0001	NIAGARA CHOONG HYUN PRESBYTERIAN CHURCH, NIAGARA FALLS, ONT.	890550445RR0001	FREEDOM FOR YOUTH ASSOCIATION INC., REGINA, SASK.
885818161RR0001	P.A.E. - PARENTS FOR ARTS IN EDUCATION, SURREY, B.C.	890609373RR0001	EDMONTON CHILD CARE SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
886085190RR0001	NEIGHBOURLINK VANDERHOOF, MISSISSAUGA, ONT.	890802572RR0001	THE CANADIAN FRIENDS OF PERU, TORONTO, ONT.
886350792RR0001	ST. GEORGES ELEMENTARY SCHOOL, LONG POND, MANUELS, NFLD. AND LAB.	890812449RR0001	BRADFORD PUBLIC SCHOOL TRUST FUND, BRADFORD, ONT.
886690593RR0001	REGIONAL SCHOLARSHIP FUND OF THE ANTIGONISH DISTRICT SCHOOLBOARD, ANTIGONISH, N.S.	891170060RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH NO. 156 POPPY FUND, SEAFORTH, ONT.
886709799RR0001	KIWANIS CLUB OF ST. CATHARINES CHARITABLE TRUST, ST. CATHARINES, ONT.	891195547RR0001	NEIGHBOURLINK BURNABY-NEW WESTMINSTER, LANGLEY, B.C.
886877596RR0001	MUSICIANS CHAMBER MUSIC APPRECIATION SOCIETY, CALGARY, ALTA.	891276230RR0001	WILD EXCURSIONS PRODUCTIONS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
887193993RR0001	COMITÉ CENTRAL SCOUT-GUIDE DE SHIPPAGAN, CHIASSON OFFICE (N.-B.)	891492746RR0001	WATFORD ROTARY CLUB CHARITABLE TRUST, WATFORD, ONT.
887416436RR0001	LION'S - PEOPLE HELPING PEOPLE, ESTERHAZY, SASK.	891620379RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL NORANDA 2871, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
887456671RR0001	POSITIVE STRAIGHT MEN INC., TORONTO, ONT.	891621864RR0001	WOMAN HEALING FOR CHANGE, MANITOBA INC., WINNIPEG, MAN.
887674133RR0001	CHILDREN'S PROGRESSIVE MOBILITY SOCIETY, NANAIMO, B.C.	891638041RR0001	LE FONDS DES ŒUVRES DU CLUB RICHELIEU- GRANBY, GRANBY (QUÉ.)
887935047RR0001	CALGARY GILBERT & SULLIVAN SOCIETY AND THEATRE COMPANY, CALGARY, ALTA.	892311168RR0001	WINNIPEG YOUTH CHORUS, WINNIPEG, MAN.
887964864RR0001	HEALTHY URBAN TRANSIT SOCIETY, VERNON, B.C.	892331240RR0001	TUPPER MUSIC EDUCATION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
888054160RR0001	FAITH COMMUNITY CHURCH, DARTMOUTH, N.S.	892418567RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL VILLE ÉMARD 5185, VILLE ÉMARD (QUÉ.)
888583846RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-DAMIEN NO. 2920, SAINT-DAMIEN (QUÉ.)	892428566RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE LA SARRE 1661, GALLICHAH (QUÉ.)
888650744RR0001	RANKIN INLET COMMUNITY EDUCATION COUNCIL, RANKIN INLET, Nt.	892713165RR0001	ST. JOSEPH COMMUNITY EDUCATIONAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
888672847RR0001	AHMADIYYA ANJUMAN ISHAAT-I-ISLAM (LAHORE) CANADA, VANCOUVER, B.C.	892740762RR0001	GIRLS EXPLORING TRADES & TECHNOLOGY SUMMER CAMP (MANITOBA), WINNIPEG, MAN.
888775947RR0001	THE NORTHERN ONTARIO ANIMAL WELFARE SOCIETY, IROQUOIS FALLS, ONT.	892741323RR0001	FATHER DELESTRE COLUMBUS SOCIETY, KELOWNA, B.C.
888890068RR0001	BOWEN ISLAND PUBLIC LIBRARY FOUNDATION, BOWEN ISLAND, B.C.	892905969RR0001	MCBRIDE DISTRICT VOLUNTEER FIREFIGHTER'S ASSOCIATION, MCBRIDE, B.C.
888895661RR0001	DUNDAS LITTLE THEATRE INCORPORATED, HAMILTON, ONT.	892918582RR0001	TECHNOLOGY EDUCATORS OF ONTARIO, BRAMPTON, ONT.
888930773RR0001	EQUESTRIANS UNLIMITED ASSOCIATION A SPORTS CENTRE FOR CHALLENGED ATHLETES, ALDERGROVE, B.C.	892956962RR0001	FRIENDS OF ST. PAT'S, OTTAWA, ONT.
888938990RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-JOACHIM NO. 6604, TOURELLE (QUÉ.)	893047779RR0001	THE TOURISM FOR TOFIELD FOUNDATION, TOFIELD, ALTA.
889125043RR0001	OPTIMIST CLUB OF NEPEAN CHARITABLE FUND, NEPEAN, ONT.	893095570RR0001	HIGH GROUND CHRISTIAN ASSOCIATION (CANADA), EDMONTON, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
893209577RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION MERRITTON (ONTARIO NO. 138) BRANCH POPPY FUND, ST. CATHARINES, ONT.
893482174RR0001	FINDLATER CEMETERY MEMORIAL FUND, FINDLATER, SASK.
893754762RR0001	Y. O. U. T. H. S. (YOUNG ONTARIANS UNITED TOWARDS HEALTH AND SOBRIETY) INTERNATIONAL, SUDBURY, ONT.
894025667RR0001	OUR LADY OF THE ANNUNCIATION CHILD CARE CENTRE, RICHMOND HILL, ONT.

MAUREEN KIDD
*Director General
Charities Directorate*

[35-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
896518495RR0001	NORTH CENTRAL SHEKINAH TABERNACLE INC., REGINA, SASK.
898423447RR0001	LA JOUJOUTHÈQUE DE VILLE ST-PIERRE CHEZ MIMI INC., LACHINE (QUÉ.)
898492111RR0001	THE HALINA CHOIR, VERNON, B.C.
898552856RR0001	METASPORA DANSE, MONTRÉAL (QUÉ.)
899679013RR0001	MOOSE LAKE ARENA PROJECT COMMITTEE, MOOSE LAKE, MAN.
899680763RR0001	NEIGHBOURLINK CENTRE WELLINGTON, MISSISSAUGA, ONT.

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
MAUREEN KIDD

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DETERMINATION

EDP Hardware and Software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-004) on August 23, 2002, with respect to a complaint filed by COGNOS Incorporated (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. T8086-010080/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Transport. The solicitation was for the supply of business intelligence software.

The complainant alleged that PWGSC improperly awarded the contract to a non-compliant bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 23, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DETERMINATION

Electrical and Electronics

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-001) on August 22, 2002, with respect to a complaint filed by Primex Project Management Ltd. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1)

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête (dossier n° PR-2002-004), a rendu une décision le 23 août 2002 concernant une plainte déposée par COGNOS Incorporated (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° T8086-010080/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Transports. L'invitation portait sur la fourniture d'un logiciel d'exploitation de données.

La partie plaignante a allégué que TPSGC avait incorrectement attribué le marché public à un soumissionnaire non conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 août 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[35-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

Produits électriques et électroniques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête (dossier n° PR-2002-001), a rendu une décision le 22 août 2002 concernant une plainte déposée par Primex Project Management Ltd. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du

of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-021596/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the supply of lithium batteries for combat net radios.

The complainant alleged that PWGSC improperly declared the complainant's bid non-compliant. It further alleged that there was a reasonable apprehension of bias and that the successful bidder received preferential treatment.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 23, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY REVIEW OF FINDING

Prepared Baby Foods

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2002-002) of its finding made on April 29, 1998, in Inquiry No. NQ-97-002, concerning prepared baby foods, containing finely homogenized vegetables, fruit and/or meat which may include some visible pieces of not more than 6.5 mm in size, and strained juice, put up for retail sale as food and beverages for infants of ages 4 to 18 months, in containers of a net volume not exceeding 250 ml, excluding organic baby food and frozen baby food preparations, originating in or exported from the United States of America.

Notice of Expiry No. LE-2002-001, issued on June 28, 2002, informed interested persons and governments of the impending expiry of the finding. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the finding is warranted. The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In this expiry review, the Commissioner must determine whether the expiry of the finding in respect of certain

paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W8486-021596/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de batteries au lithium pour poste radio tactique.

La partie plaignante a allégué que TPSGC avait incorrectement jugé que la soumission de la partie plaignante était non conforme. En outre, elle a allégué qu'il existait une crainte raisonnable de partialité et qu'un traitement préférentiel avait été accordé au soumissionnaire retenu.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 août 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[35-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS

Préparations alimentaires pour bébés

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration des conclusions (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-002) qu'il a rendues le 29 avril 1998, dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-002, concernant les préparations alimentaires pour bébés, contenant des légumes, des fruits et/ou de la viande hautement homogénéisés et pouvant comporter des morceaux visibles d'au plus 6,5 mm, et du jus tamisé, pour la vente au détail comme aliments et boissons destinés aux bébés de 4 à 18 mois, dans des contenants d'un volume net ne dépassant pas 250 ml, à l'exclusion des aliments biologiques et des préparations surgelées pour bébés, qui proviennent des États-Unis d'Amérique.

L'avis d'expiration n° LE-2002-001, publié le 28 juin 2002, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen des conclusions est justifié. Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal au www.tcce-citt.gc.ca. Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, le commissaire doit déterminer si l'expiration des

prepared baby foods is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the Commissioner determines that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Commissioner will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in material injury or retardation.

If the Commissioner determines that the expiry of the finding in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of material injury or retardation and will issue an order rescinding the finding with respect to those goods.

The Commissioner must provide notice of his determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than December 17, 2002. The Commissioner will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the Commissioner's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the Commissioner's investigation and the Tribunal's inquiry, should the Commissioner determine that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

Commissioner's Investigation

The Commissioner will conduct his investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the Commissioner by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the Commissioner's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The Tribunal, on behalf of the Commissioner, has sent expiry review questionnaires to foreign producers and exporters, importers and domestic producers.

Tribunal's Inquiry

Should the Commissioner determine that the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of material injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review

conclusions concernant certaines préparations alimentaires pour bébés causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement dommage sensible ou un retard.

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage sensible ou de retard et il publiera une ordonnance annulant les conclusions concernant ces marchandises.

Le commissaire doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 17 décembre 2002. Le commissaire fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête du commissaire.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête du commissaire et celle du Tribunal, si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

Enquête du commissaire

Le commissaire effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis au commissaire par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête du commissaire, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Le Tribunal, au nom du commissaire, a envoyé des questionnaires de réexamen relatif à l'expiration aux producteurs étrangers ainsi qu'aux exportateurs, aux importateurs et aux producteurs nationaux.

Enquête du tribunal

Si le commissaire détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage sensible ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs

questionnaire, the date for the filing of replies to the Tribunal's market characteristics questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Public Hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, 18th floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on March 3, 2003, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before December 30, 2002. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before December 30, 2002.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Commissioner's investigation should be addressed to: Mr. Blair Hynes, Program Officer, Consumer Products Division, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Sir Richard Scott Building, 19th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-1641 (Telephone), (613) 954-2510 (Facsimile).

A copy of the Commissioner's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CCRA's Web site at www.ccr-a-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

nationaux à la partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal sur les caractéristiques du marché, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit fournir au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit soumettre une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 3 mars 2003, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 30 décembre 2002. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 30 décembre 2002.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du commissaire doivent être envoyés à l'adresse suivante : Monsieur Blair Hynes, Agent de programme, Division des produits de consommation, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 19^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-1641 (téléphone), (613) 954-2510 (télécopieur).

Le calendrier de l'enquête du commissaire et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ADRC, au www.ccr-a-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Written and/or oral communications to the CCRA and the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, August 19, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[35-1-o]

Les communications écrites ou orales peuvent être faites à l'ADRC et au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 19 août 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Information Processing and Related Telecommunications Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-020) from Inbusiness Systems Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 21120-017897/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Correctional Service of Canada. The solicitation is for informatics professional services for Powerhouse migration of the Offender Management System to a Web-based environment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the procurement was improperly sole-sourced and that PWGSC showed preferential treatment to a supplier, contrary to the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 21, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY

Dumping of Xanthates of All Grades in Dry or Liquid Forms, Excluding Cellulose Xanthates

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates, originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2002-002) into whether there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping of xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates, originating in or exported from the People's Republic of China

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-020) déposée par Inbusiness Systems Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 21120-017897/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du Service correctionnel du Canada. L'invitation porte sur des services professionnels en informatique pour transférer le logiciel Powerhouse de l'application de renouvellement du système de gestion des détenus à un environnement Web. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que le marché a été attribué de façon incorrecte à un fournisseur unique et que TPSGC a accordé un traitement préférentiel à un fournisseur, contrairement aux dispositions des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 août 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[35-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE

Dumping des xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping des xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose, originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2002-002) afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose, originaires ou

has caused injury or retardation or is threatening to cause injury.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on June 21, 2002, by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, that an investigation had been initiated into the alleged dumping of the above-mentioned goods.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping of the above-mentioned goods has caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, August 20, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Safeguard Inquiry into the Importation of Certain Steel Goods

Notice is hereby given that, on August 19, 2002, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Governor in Council, pursuant to paragraph 20(a) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, its report entitled *Safeguard Inquiry into the Importation of Certain Steel Goods* (Reference No. GC-2001-001).

In accordance with the provisions of trade agreements to which Canada is a party, the Tribunal provides the following summary of its report and reasons for its determinations.

Introduction

On March 21, 2002, the Tribunal was directed by Order in Council to conduct a safeguard inquiry into the importation into Canada of certain steel goods. The steel goods subject to the inquiry were: discrete plate; hot-rolled sheet and coil; cold-rolled sheet and coil; corrosion-resistant sheet and coil; hot-rolled bars; angles, shapes and sections; cold-drawn and finished bars and rods; reinforcing bars; and standard pipe.

The purpose of the inquiry was to determine whether any of the goods subject to the inquiry "is being imported into Canada from all sources in such increased quantities since the beginning of 1996, and under such conditions, as to be a principal cause of serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods". For any affirmative determinations, the Tribunal was directed to provide recommendations on the most appropriate remedy to address, over a period of three years, the injury caused or threatened to be caused by increased imports.

Determinations and Reasons

On July 4, 2002, the Tribunal determined that increased imports were a principal cause of serious injury to domestic producers of five of the nine steel goods covered by the inquiry. For all these goods, the Tribunal found that imports from Mexico, Israel or another *Canada-Israel Free Trade Agreement* beneficiary, and

exportés de la République populaire de Chine a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage.

La présente enquête préliminaire de dommage fait suite à l'avis, reçu le 21 juin 2002 du commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, annonçant l'ouverture d'une enquête concernant le présumé dumping des marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises susmentionnées a causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 20 août 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[35-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier

Avis est par la présente donné que, le 19 août 2002, le Tribunal canadien du commerce extérieur a déposé auprès du gouverneur en conseil, aux termes de l'alinéa 20a) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, son rapport intitulé *Enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier* (saisine n° GC-2001-001).

Conformément aux dispositions des divers accords commerciaux auxquels le Canada est une partie contractante, le Tribunal fournit ci-dessous un résumé de son rapport et des motifs de ses décisions.

Introduction

Le 21 mars 2002, le Tribunal a été saisi par décret d'une enquête de sauvegarde sur l'importation au Canada de certaines marchandises de l'acier. Les marchandises de l'acier qui ont fait l'objet de l'enquête étaient les suivantes : tôles fortes; tôles laminées à chaud, en feuilles et en bobines; tôles laminées à froid, en feuilles et en bobines; tôles à résistance à la corrosion, en feuilles et en bobines; barres laminées à chaud; profilés; tiges et barres étirées et finies à froid; barres d'armature; tubes standard.

L'enquête avait pour objet de déterminer si l'une ou l'autre des marchandises visées par l'enquête est « importée au Canada de toutes provenances, depuis le début de 1996, en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que son importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs canadiens de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage ». Lorsqu'il déterminait que tel était le cas, le Tribunal devait formuler des recommandations en vue de la prise de mesures indiquées corrigeant, sur une période de trois ans, le dommage causé ou qui menaçait d'être causé par les importations accrues.

Décisions et motifs

Le 4 juillet 2002, le Tribunal a déterminé que cinq des neuf marchandises de l'acier faisant l'objet de l'enquête avaient été importées en quantité tellement accrue que leur importation constituait une cause principale du dommage grave porté aux producteurs canadiens. Eu égard à toutes les marchandises

Chile, were not contributing importantly to the serious injury. For four of the goods, the Tribunal found that increased imports from the United States contributed importantly to the serious injury. For the fifth good, reinforcing bars, the Tribunal found that increased imports from the United States were not contributing importantly to the serious injury.

For the other four steel goods, the Tribunal found that increased imports were not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers.

Table 1 lists the Tribunal's determinations concerning serious injury.

Table 1 Determinations Concerning Serious Injury		Tableau 1 Décisions concernant le dommage grave	
Increased Imports that Caused Serious Injury	Increased Imports that Did Not Cause or Threaten to Cause Serious Injury	Importations en quantité accrue qui ont causé un dommage grave	Importations en quantité accrue qui n'ont pas causé ou ne menacent pas de causer un dommage grave
1. Discrete Plate	1. Hot-rolled Sheet and Coil	1. Tôles fortes	1. Tôles laminées à chaud, en feuilles et en bobines
2. Cold-rolled Sheet and Coil	2. Corrosion-resistant Sheet and Coil	2. Tôles laminées à froid, en feuilles et en bobines	2. Tôles à résistance à la corrosion, en feuilles et en bobines
3. Reinforcing Bars	3. Hot-rolled Bars	3. Barres d'armature	3. Barres laminées à chaud
4. Angles, Shapes and Sections	4. Cold-drawn and Finished Bars and Rods	4. Profilés	4. Tiges et barres étirées et finies à froid
5. Standard Pipe		5. Tubes standard	

Discrete Plate

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 1998, and import volumes have remained high since 1998. The domestic industry experienced serious injury in 1998 to 2001, and increased imports were the most important cause of that injury. Other factors that contributed to the injury included decreased demand for the goods due to economic factors, production problems and competition among domestic producers. However, none of these other factors was a more important cause of injury than the increased imports. Accordingly, the Tribunal found that increased imports were a principal cause of serious injury.

The United States is Canada's largest source of imports of discrete plate. In 2001, imports from the United States comprised 67 percent of imports of these goods and supplied 22 percent of Canada's total market demand. Imports from the United States contributed importantly to the serious injury experienced by the Canadian producers. Therefore, in accordance with the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal included imports from the United States in its recommendations for safeguard relief.

Hot-rolled Sheet and Coil

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 2000, and import volumes have remained high since 2000. The domestic industry experienced serious injury in 2000 and 2001, and increased imports caused part of this injury. However, decreased demand for these goods due to economic conditions was a more important cause of the injury. Accordingly, the Tribunal determined that increased imports were not a principal cause of serious injury. Other factors that contributed to the serious injury

susmentionnées, le Tribunal a conclu que leur importation en provenance du Mexique, d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'*Accord de libre-échange Canada-Israël*, et du Chili, ne contribuait pas de manière importante au dommage grave. Pour quatre des marchandises, le Tribunal a conclu que leur importation en quantité accrue en provenance des États-Unis contribuait de manière importante au dommage grave. Eu égard à la cinquième de ces marchandises, soit les barres d'armature, le Tribunal a conclu que leur importation en quantité accrue ne constituait pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux ou une menace d'un tel dommage.

Eu égard aux quatre autres marchandises de l'acier, le Tribunal a conclu que leur importation en quantité accrue ne constituait pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux ou une menace d'un tel dommage.

Le Tableau 1 montre la liste des décisions du Tribunal concernant le dommage grave.

Tôles fortes

Une quantité accrue importante de tôles fortes a été importée au Canada en 1998 et le volume de leur importation est demeuré élevé depuis 1998. Un dommage grave a été porté à la branche de production nationale de 1998 à 2001, et l'importation en quantité accrue des tôles fortes a été la cause la plus importante d'un tel dommage. Les autres facteurs qui ont contribué au dommage comprenaient le repli de la demande attribuable à certains facteurs économiques, des difficultés de production et la concurrence entre les producteurs nationaux. Toutefois, aucun de ces autres facteurs n'a été une cause du dommage plus importante que l'importation en quantité accrue des tôles fortes. Par conséquent, le Tribunal a conclu que l'importation en quantité accrue de tôles fortes a été une cause principale du dommage grave.

Les États-Unis constituent la source principale des importations au Canada de tôles fortes. En 2001, les importations en provenance des États-Unis représentaient 67 p. 100 des importations de ces marchandises et ont satisfait à 22 p. 100 de la demande totale sur le marché canadien. Les importations en provenance des États-Unis ont contribué de manière importante au dommage grave porté aux producteurs nationaux. Par conséquent, aux termes de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a inclus les importations en provenance des États-Unis dans ses recommandations concernant une mesure de sauvegarde.

Tôles laminées à chaud, en feuilles et en bobines

Une quantité accrue importante de tôles laminées à chaud, en feuilles et en bobines, a été importée au Canada en 2000 et le volume de leur importation est demeuré élevé depuis 2000. Un dommage grave a été porté à la branche de production nationale en 2000 et en 2001, et l'importation en quantité accrue de tôles laminées à chaud en feuilles et en bobines a été la cause d'une partie de ce dommage. Toutefois, le repli de la demande pour ces marchandises attribuable à la conjoncture économique a été une

were decisions made by domestic producers on allocating production between internal processing and market demand, and competition among domestic producers.

The Tribunal also determined that the evidence did not demonstrate that increased imports are a principal cause of threat of serious injury.

Cold-rolled Sheet and Coil

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 1999 and 2000, and import volumes have remained high since 1999. The domestic industry experienced serious injury in 1999 to 2001, and increased imports were the most important cause of that injury. Other factors that contributed to the injury included decreased demand for the goods due to economic factors, production problems, the financial problems of Algoma Steel Inc. and competition among domestic producers. However, none of these other factors was a more important cause of injury than the increased imports. Accordingly, the Tribunal found that increased imports were a principal cause of serious injury.

The United States is Canada's largest source of imports of cold-rolled sheet and coil. In 2001, imports from the United States comprised 79 percent of imports of these goods and supplied 20 percent of Canada's total market demand. Imports from the United States contributed importantly to the serious injury experienced by the Canadian producers. Therefore, in accordance with the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal included imports from the United States in its recommendations for safeguard relief.

Corrosion-resistant Sheet and Coil

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 1999, and import volumes have remained high since 1999. The domestic industry experienced serious injury in 1999 to 2001, and increased imports caused part of this injury. However, decreased demand for these goods due to economic conditions was a more important cause of the injury. Accordingly, the Tribunal determined that increased imports were not a principal cause of serious injury. Other factors that contributed to the serious injury were the inability of domestic producers to fully supply some existing customers during the period of peak demand, encouraging them to turn to imports, and competition among domestic producers.

The Tribunal also determined that the evidence did not demonstrate that increased imports are a principal cause of threat of serious injury.

Hot-rolled Bars

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 2000, and import volumes have remained high since 2000. The domestic industry experienced serious injury in 2000 and 2001, and increased imports caused part of this injury. However, decreased demand for these goods due to economic conditions was

cause plus importante du dommage. Par conséquent, le Tribunal a déterminé que l'importation en quantité accrue n'était pas une cause principale du dommage grave. Les autres facteurs qui ont contribué au dommage grave ont été les décisions prises par les producteurs nationaux concernant la répartition de la production, entre la production destinée à la transformation ultérieure à l'interne et celle destinée à satisfaire la demande sur le marché, et la concurrence entre les producteurs nationaux.

Le Tribunal a aussi déterminé que les éléments de preuve ne montraient pas que les importations accrues sont une cause principale de la menace de dommage grave.

Tôles laminées à froid, en feuilles et en bobines

Une quantité accrue importante d'importations est entrée au Canada en 1999 et en 2000, et le volume des importations est demeuré élevé depuis 1999. Un dommage grave a été porté à la branche de production nationale de 1999 à 2001, et l'importation en quantité accrue a été la cause la plus importante d'un tel dommage. Les autres facteurs qui ont contribué au dommage comprenaient le repli de la demande de ces marchandises attribuable à des facteurs économiques, des difficultés de production, les difficultés financières éprouvées par Algoma Steel Inc. et la concurrence entre les producteurs nationaux. Toutefois, aucun de ces autres facteurs n'a été une cause du dommage dont l'importance ait été supérieure à celle de la quantité accrue des importations. Par conséquent, le Tribunal a conclu que l'importation en quantité accrue a été une cause principale du dommage grave.

Les États-Unis sont la principale source des importations au Canada de tôles laminées à froid, en feuilles et en bobines. En 2001, les importations en provenance des États-Unis ont représenté 79 p. 100 des importations de ces marchandises et ont satisfait à 20 p. 100 de la demande totale sur le marché canadien. Les importations en provenance des États-Unis ont contribué de manière importante au dommage grave porté aux producteurs canadiens. Par conséquent, aux termes de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a inclus les importations en provenance des États-Unis dans ses recommandations concernant une mesure de sauvegarde.

Tôles à résistance à la corrosion, en feuilles et en bobines

Une quantité accrue importante de ces marchandises a été importée au Canada en 1999, et le volume des importations est demeuré élevé depuis 1999. Un dommage grave a été porté à la branche de production nationale de 1999 à 2001, et l'importation en quantité accrue a été la cause d'une partie de ce dommage. Toutefois, le repli de la demande de ces marchandises attribuable à la conjoncture économique a été une cause plus importante du dommage. Par conséquent, le Tribunal a déterminé que l'importation en quantité accrue n'était pas une cause principale du dommage grave. Les autres facteurs qui ont contribué au dommage grave ont été l'incapacité des producteurs nationaux à satisfaire pleinement à la demande de certains de leurs clients déjà établis au moment de la période de demande maximale, ce qui a incité ces derniers à se tourner vers les importations, et la concurrence entre les producteurs nationaux.

Le Tribunal a aussi déterminé que les éléments de preuve ne montraient pas que les importations accrues sont une cause principale de la menace de dommage grave.

Barres laminées à chaud

Une quantité accrue importante a été importée au Canada en 2000, et le volume des importations est demeuré élevé depuis 2000. Un dommage grave a été porté à la branche de production nationale en 2000 et en 2001, et l'importation en quantité accrue a été la cause d'une partie de ce dommage. Toutefois, le repli de la

a more important cause of the injury. Accordingly, the Tribunal determined that increased imports were not a principal cause of serious injury.

The Tribunal also determined that the evidence did not demonstrate that increased imports are a principal cause of threat of serious injury.

Angles, Shapes and Sections

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 1999 and 2000, and import volumes have remained high since 2000. The domestic industry experienced serious injury in 1999 to 2001, and increased imports were the most important cause of that injury. Other factors that contributed to the injury included decreased domestic demand for the goods due to economic factors and inventory buildup by purchasers, a labour stoppage and financial problems at Co-Steel Lasco, a division of Co-Steel Inc., and decreased demand in export markets. However, none of these other factors was a more important cause of injury than the increased imports. Accordingly, the Tribunal found that increased imports were a principal cause of serious injury.

The United States is Canada's largest source of imports of angles, shapes and sections. In 2001, imports from the United States comprised 61 percent of imports of these goods and supplied 32 percent of Canada's total market demand. Imports from the United States contributed importantly to the serious injury experienced by the Canadian producers. Therefore, in accordance with the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal included imports from the United States in its recommendations for safeguard relief.

Cold-drawn and Finished Bars and Rods

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 1999 and 2000, and import volumes have remained high since 2000. The domestic industry experienced some injury in 2001. However, the industry remains profitable despite the injury that it has suffered, and its financial returns are only somewhat less than in 1996. The Tribunal also noted that the domestic industry's financial returns would have been greater if its factory overhead had not increased significantly since 1996. International trade agreements provide that, to qualify for safeguard relief, the domestic industry must experience serious injury — injury so great that it causes significant overall impairment. The Tribunal determined that the injury experienced by the domestic industry was not sufficient to qualify for safeguard relief.

The Tribunal also determined that the evidence did not demonstrate that increased imports are a principal cause of threat of serious injury.

Reinforcing Bars

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 2000, and import volumes have remained high since 2000. The domestic industry experienced serious injury in 2000 and 2001, and increased imports were the most important cause of that injury. Other factors that contributed to the injury included a work stoppage at Co-Steel Lasco and decreased demand for the goods due to a buildup of purchaser inventories. However, neither of these other factors was a more important cause of injury than the

demande de ces marchandises attribuable à la conjoncture économique a été une cause plus importante du dommage. Par conséquent, le Tribunal a déterminé que l'importation en quantité accrue n'était pas une cause principale du dommage grave.

Le Tribunal a aussi déterminé que les éléments de preuve ne montraient pas que les importations accrues sont une cause principale de la menace de dommage grave.

Profilés

Une quantité accrue importante a été importée au Canada en 1999 et en 2000, et le volume des importations est demeuré élevé depuis 2000. Un dommage grave a été porté à la branche de production nationale de 1999 à 2001, et l'importation en quantité accrue a été la cause la plus importante d'un tel dommage. Les autres facteurs qui ont contribué au dommage comprenaient le repli de la demande de ces marchandises attribuable à des facteurs économiques et l'accumulation des stocks chez les acheteurs, un arrêt de travail et des difficultés financières chez Co-Steel Lasco, a division of Co-Steel Inc., et le repli de la demande sur les marchés à l'exportation. Toutefois, aucun de ces autres facteurs n'a été une cause du dommage dont l'importance ait été supérieure à celle de l'importation en quantité accrue. Par conséquent, le Tribunal a conclu que l'importation en quantité accrue a été une cause principale du dommage grave.

Les États-Unis sont la source principale des importations au Canada de profilés. En 2001, les importations en provenance des États-Unis représentaient 61 p. 100 des importations de ces marchandises et ont satisfait à 32 p. 100 de la demande totale sur le marché canadien. Les importations en provenance des États-Unis ont contribué de manière importante au dommage grave porté aux producteurs canadiens. Par conséquent, aux termes de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a inclus les importations en provenance des États-Unis dans ses recommandations concernant une mesure de sauvegarde.

Tiges et barres étirées et finies à froid

Une quantité accrue importante a été importée au Canada en 1999 et en 2000, et le volume des importations est demeuré élevé depuis 2000. Un certain dommage a été porté à la branche de production nationale en 2001. Toutefois, la branche de production demeure rentable malgré le dommage qu'elle a subi, et son rendement financier est à peine inférieur à celui de 1996. Le Tribunal a aussi observé que le rendement financier de la branche de production nationale aurait été meilleur si les frais indirects de production n'avaient pas augmenté de manière importante depuis 1996. Les accords sur le commerce international prévoient que, pour être admissible à une mesure de sauvegarde, la branche de production doit subir un dommage grave — tellement grave qu'il représente une dégradation générale notable. Le Tribunal a déterminé que le dommage porté à la branche de production nationale n'était pas suffisant pour justifier une mesure de sauvegarde.

Le Tribunal a aussi déterminé que les éléments de preuve ne montraient pas que les importations accrues sont une cause principale de la menace de dommage grave.

Barres d'armature

Une quantité accrue importante a été importée au Canada en 2000, et le volume des importations est demeuré élevé depuis 2000. Un dommage grave a été porté à la branche de production nationale en 2000 et en 2001, et l'importation en quantité accrue a été la cause la plus importante d'un tel dommage. Les autres facteurs qui ont contribué au dommage incluaient un arrêt de travail chez Co-Steel Lasco et le repli de la demande de ces marchandises attribuable à l'accumulation des stocks par les acheteurs.

increased imports. Accordingly, the Tribunal found that increased imports were a principal cause of serious injury.

In 2001, imports from the United States comprised 36 percent of imports of reinforcing bars and supplied 15 percent of Canada's total market demand. However, a large proportion of imports from the United States were sold in the B.C. market, where domestic producers did not have a strong presence. Imports from the United States did not contribute importantly to the serious injury experienced by the Canadian producers. Therefore, in accordance with the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal excluded imports from the United States from its recommendations for safeguard relief.

Standard Pipe

Significantly increased volumes of imports entered Canada in 1999 and 2000, and import volumes have remained high since 2000. The domestic industry experienced serious injury in 1999 to 2001, and increased imports were the most important cause of that injury. Other factors that contributed to the injury included industry production issues and financial difficulties of Stelpipe Ltd. However, neither of these other factors was a more important cause of injury than the increased imports. Accordingly, the Tribunal found that increased imports were a principal cause of serious injury.

The United States is Canada's largest source of imports of standard pipe. In 2001, imports from the United States comprised 61 percent of imports of these goods and supplied 49 percent of Canada's total market demand. Imports from the United States were an important cause of the serious injury experienced by the Canadian producers. Therefore, in accordance with the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal included imports from the United States in its recommendations for safeguard relief.

Remedy Recommendations

The Order, at section 4, directs the Tribunal to provide recommendations as to the most appropriate remedy to address, over a period of three years, the serious injury caused by increased imports. The Order also directs the Tribunal to take account of Canada's obligation under the *North American Free Trade Agreement* and other international agreements.

The Tribunal sought the views of interested parties on this subject, requesting that they include them in their submissions prior to the injury hearing on June 10-28, 2002 and again prior to the Tribunal's remedy hearing on July 24-25, 2002.

In arriving at its recommendations on the most appropriate remedy, the Tribunal sought to establish a reasonable balance between the needs of the producers injured by increased imports and those of the downstream users of the goods. The Tribunal also sought to minimize the cost to the economy.

In four of the five cases where the Tribunal determined that increased imports had been a principal cause of serious injury, imports from the United States accounted for a substantial share of those increased imports and contributed importantly to the serious

Toutefois, ni l'un ni l'autre de ces autres facteurs n'a été une cause dont l'importance ait été supérieure à celle de la quantité accrue des importations. Par conséquent, le Tribunal a conclu que l'importation en quantité accrue a été une cause principale du dommage grave.

En 2001, les importations en provenance des États-Unis représentaient 36 p. 100 des importations de barres d'armature et elles ont satisfait 15 p. 100 de la demande totale sur le marché canadien. Toutefois, une proportion élevée des importations en provenance des États-Unis a été vendue sur le marché de la Colombie-Britannique, où les producteurs nationaux n'étaient pas très actifs. Les importations en provenance des États-Unis n'ont pas contribué de manière importante au dommage grave porté aux producteurs canadiens. Par conséquent, aux termes de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a exclu les importations en provenance des États-Unis de ses recommandations concernant une mesure de sauvegarde.

Tubes standard

Une quantité accrue importante a été importée au Canada en 1999 et en 2000, et le volume des importations est demeuré élevé depuis 2000. Un dommage grave a été porté à la branche de production nationale de 1999 à 2001, et l'importation en quantité accrue a été la cause la plus importante d'un tel dommage. Les autres facteurs qui ont contribué au dommage incluaient des questions liées à la production de la branche de production et aux difficultés financières éprouvées par Stelpipe Ltd. Toutefois, aucun de ces autres facteurs n'a été une cause du dommage dont l'importance ait été supérieure à celle de l'importation en quantité accrue. Par conséquent, le Tribunal a conclu que l'importation en quantité accrue était une cause principale du dommage grave.

Les États-Unis sont la principale source des importations au Canada de tubes standard. En 2001, les importations en provenance des États-Unis représentaient 61 p. 100 des importations de ces marchandises et ont satisfait à 49 p. 100 de la demande totale sur le marché canadien. Les importations en provenance des États-Unis ont contribué de manière importante au dommage grave porté aux producteurs canadiens. Par conséquent, aux termes de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a inclus les importations en provenance des États-Unis dans ses recommandations concernant une mesure de sauvegarde.

Recommandations sur les mesures correctives

Le décret, à l'article 4, ordonnait au Tribunal de formuler des recommandations en vue de prise de mesures corrigeant, sur une période de trois ans, le dommage causé par les importations accrues. Le décret ordonnait aussi au Tribunal de tenir compte des obligations du Canada eu égard à l'*Accord de libre-échange nord-américain* et aux autres accords internationaux.

Le Tribunal a cherché à connaître le point de vue des parties intéressées à ce sujet, leur demandant qu'elles l'indiquent dans leurs exposés avant l'audience sur le dommage du 10 au 28 juin 2002 et à nouveau avant l'audience du Tribunal sur les mesures correctives des 24 et 25 juillet 2002.

Pour en arriver à ses recommandations sur les mesures correctives les plus appropriées, le Tribunal a cherché à équilibrer les besoins des producteurs ayant subi un dommage dû aux importations accrues de marchandises et les besoins des utilisateurs en aval des marchandises. Le Tribunal a également cherché à minimiser les conséquences sur l'économie.

Dans quatre des cinq cas au sujet desquels le Tribunal a déterminé que les importations en quantité accrue étaient une cause principale du dommage grave, les importations en provenance des États-Unis représentaient une part substantielle de ces

injury. Accordingly, the remedy for those goods covers imports from the United States.

The Tribunal considered all of the evidence and argument presented on the subject of remedies, including the suitability of all the types of remedies available. The Tribunal believes that a Tariff Rate Quota is the best remedy available to it to address the injury to the domestic producers while balancing the interests of downstream users and minimizing the cost to the economy.

The remedy proposed restores the volume of imports to a non-injurious level and includes an element of growth consistent with the actual growth of the market for that product during the period of inquiry. Beyond those volumes, the measure imposes a high tariff to preclude a recurrence of injurious import surges.

This remedy recognizes that under the *North American Free Trade Agreement*, the market for steel is integrated on a North American basis. Accordingly, it reserves a portion of the Tariff Rate Quota for imports from the United States. The Tariff Rate Quota provides for tariff free imports up to a volume the Tribunal held to be non-injurious, allowing market forces to continue to dictate the price for steel goods within this integrated market.

The remainder of the Tariff Rate Quota is open to all countries. This proposal allows the market to dictate the needed supply of goods and the pattern of trade. For imports from all sources, the Tariff Rate Quota is administered on a first-come-first-served basis.

For reinforcing bars, for which no remedy applies to imports from the United States, the Tribunal recommends a tariff as the most appropriate remedy.

TRQ Recommendations		In-quota Volume	U.S. Allocation	Above-quota Surtax
Discrete Plate	First Year	334	213	25%
	Second Year	343	219	18%
	Third Year	352	225	12%
Cold-Rolled Sheet and Coil	First Year	360	229	15%
	Second Year	366	233	11%
	Third Year	371	237	7%
Angles, Shapes and Sections	First Year	300	216	20%
	Second Year	323	233	15%
	Third Year	349	251	10%
Standard Pipe	First Year	231	168	15%
	Second Year	243	177	11%
	Third Year	256	186	7%
Surtax Recommendation		Surtax		
Reinforcing Bars	First Year	15%		
	Second Year	11%		
	Third Year	7%		

Exclusions

In addition, the Order in Council directed the Tribunal to provide recommendations to exclude from any remedy goods that are not available from domestic producers. The Tribunal received 280 requests for exclusion concerning the above five goods. After

importations en quantité accrue et ont contribué de façon importante au dommage grave. Par conséquent, les mesures correctives, eu égard à ces marchandises, vise les importations en provenance des États-Unis.

Le Tribunal a étudié tous les éléments de preuve et les plaidoiries présentés au sujet des mesures correctives, y compris la pertinence de tous les types de mesures correctives disponibles. Le Tribunal est d'avis qu'un contingent tarifaire est la meilleure mesure corrective dont il dispose pour éliminer le dommage subi par les producteurs nationaux tout en tenant compte des intérêts des utilisateurs en aval et en minimisant les conséquences sur l'économie.

La mesure corrective proposée rétablit le volume des importations à un niveau non dommageable et comprend un élément de croissance qui correspond à la croissance réelle du marché pour ce produit durant la période de l'enquête. Au-delà de ces volumes, la mesure corrective impose un taux tarifaire élevé pour empêcher que se reproduisent des augmentations subites d'importations dommageables.

Ladite mesure corrective reconnaît que, aux termes de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le marché de l'acier est intégré à l'échelle nord-américaine. Par conséquent, elle réserve une part du contingent tarifaire aux importations en provenance des États-Unis. Le contingent tarifaire prévoit des importations en franchise jusqu'à un volume que le Tribunal a jugé être non dommageable, permettant aux forces du marché de continuer à établir le prix des marchandises de l'acier au sein de ce marché intégré.

Le reste du contingent tarifaire est ouvert à tous les pays. Cette proposition permet au marché de dicter l'approvisionnement nécessaire des marchandises et le profil du commerce. Eu égard aux importations de toutes les sources, le contingent tarifaire est administré selon l'ordre d'arrivée.

En ce qui concerne les barres d'armature, pour lesquelles aucune mesure corrective n'est imposée à l'égard des importations en provenance des États-Unis, le Tribunal recommande un tarif comme étant la mesure corrective la plus appropriée.

Recommandations de contingent tarifaire		Volume du contingent	Part des États-Unis	Surtaxe hors contingent
Tôles fortes	1 ^{re} année	334	213	25 p. 100
	2 ^e année	343	219	18 p. 100
	3 ^e année	352	225	12 p. 100
Tôles laminées à froid, en feuilles et en bobines	1 ^{re} année	360	229	15 p. 100
	2 ^e année	366	233	11 p. 100
	3 ^e année	371	237	7 p. 100
Profilés	1 ^{re} année	300	216	20 p. 100
	2 ^e année	323	233	15 p. 100
	3 ^e année	349	251	10 p. 100
Tubes standard	1 ^{re} année	231	168	15 p. 100
	2 ^e année	243	177	11 p. 100
	3 ^e année	256	186	7 p. 100
Recommandation de surtaxe		Surtaxe		
Barres d'armature	1 ^{re} année	15 p. 100		
	2 ^e année	11 p. 100		
	3 ^e année	7 p. 100		

Exclusions

De plus, le décret a ordonné au Tribunal de formuler des recommandations d'exclusion, pour l'application des mesures correctives, des marchandises qui ne peuvent être obtenues des producteurs canadiens. Le Tribunal a reçu 280 demandes d'exclusion

considering the submissions of both the requesters and the domestic producers, the Tribunal recommended that the Government grant, in full or in part, 215 requests that certain goods be excluded from any safeguard remedy.

Developing Countries

The Tribunal also took into account Canada's obligations under international trade agreements, which require that imports from developing countries be excluded from safeguard remedies if certain criteria are met. Accordingly, the Tribunal recommended that imports from countries considered to be developing countries by the Development Assistance Committee of the Organisation for Economic Co-operation and Development that meet these criteria be excluded from any safeguard remedy.

Review

The Tribunal also recommended that the Government periodically review these measures to ensure they are still appropriate, establish an ongoing process to handle requests for exclusions from the measures, monitor the excluded imports from our free trade partners, and monitor compliance of developing countries with the conditions of their exclusion.

Ottawa, August 23, 2002

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[35-1-o]

concernant les cinq types susmentionnés de marchandises. Après avoir étudié les exposés des parties qui ont demandé une exclusion et ceux des producteurs nationaux, le Tribunal a recommandé que le gouvernement accorde, en entier ou en partie, 215 demandes d'exclusion voulant que certaines marchandises soient exclues de toute mesure de sauvegarde.

Pays en développement

Le Tribunal a aussi tenu compte des obligations du Canada dans le cadre d'accords sur le commerce international, qui prévoient que les importations en provenance des pays en développement sont exemptées de mesures de sauvegarde lorsqu'il est satisfait à certains critères. Par conséquent, le Tribunal a recommandé que les importations provenant des pays réputés être des pays en développement par le Comité d'aide au développement de l'Organisation de coopération et de développement économiques qui satisfont aux critères susmentionnés soient exclues de toute mesure de sauvegarde.

Réexamen

Le Tribunal a recommandé également que le gouvernement réexamine ces mesures périodiquement pour assurer qu'elles sont toujours appropriées, qu'il établisse une procédure continue pour traiter les demandes d'exclusions des mesures, qu'il surveille les importations exclues en vertu d'accords de libre-échange et qu'il vérifie le respect des conditions d'exclusion des importations en provenance des pays en voie de développement.

Ottawa, le 23 août 2002

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-236 *August 22, 2002*

Various radio programming undertakings
Québec, Newfoundland and Labrador, Saskatchewan and Alberta

Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2002, to November 30, 2002.

2002-237 *August 22, 2002*

Max Trax Music Ltd. (Max Trax)
(formerly DMX Music Ltd.)
Across Canada
Canadian Broadcasting Corporation (Galaxie)
Across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the national pay audio programming undertakings from September 1, 2002, to November 30, 2002.

2002-238 *August 22, 2002*

Telelatino Network Inc. (Telelatino)
Across Canada
The Family Channel Inc. (Family Channel)
Across Canada
Viewer's Choice Canada Inc., Cogeco Radio-Télévision inc., TQS inc. and TVA Group Inc., partners in a general partnership (Indigo)
Across Canada
Viewer's Choice Canada Inc. (Viewer's Choice Canada)
Eastern Canada
Cable Public Affairs Channel Inc. (CPAC)
Across Canada
CHUM Limited
Ontario and British Columbia

Renewed — Broadcasting licences for the broadcasting television services set out in the appendix to the decision, from September 1, 2002, to November 30, 2002.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-236 *Le 22 août 2002*

Diverses entreprises de programmation radio
Québec, Terre-Neuve-et-Labrador, Saskatchewan et Alberta

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio énumérées en annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2002 au 30 novembre 2002.

2002-237 *Le 22 août 2002*

Max Trax Music Ltd. (Max Trax)
(auparavant DMX Music Ltd.)
L'ensemble du Canada
Société Radio-Canada (Galaxie)
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des services nationaux de programmation sonore payante du 1^{er} septembre 2002 au 30 novembre 2002.

2002-238 *Le 22 août 2002*

Telelatino Network Inc. (Telelatino)
L'ensemble du Canada
The Family Channel Inc. (Family Channel)
L'ensemble du Canada
Viewer's Choice Canada Inc., Cogeco Radio-Télévision inc., TQS inc. et Groupe TVA inc., associés dans une société en nom collectif (Indigo)
L'ensemble du Canada
Viewer's Choice Canada Inc. (Viewer's Choice Canada)
L'Est du Canada
La Chaîne d'Affaires Publique par Câble inc. (CPAC)
L'ensemble du Canada
CHUM Limited
Ontario et Colombie-Britannique

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de télévision énumérées en annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2002 au 30 novembre 2002.

2002-239	August 22, 2002	2002-239	Le 22 août 2002
Craig Broadcast Alberta Inc. Alberta Craig Broadcast Systems Inc. Manitoba		Craig Broadcast Alberta Inc. Alberta Craig Broadcast Systems Inc. Manitoba	
Renewed — Broadcasting licences for the broadcasting television services set out in the appendix to this decision, from September 1, 2002, to November 30, 2002.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de télévision énumérées en annexe de la décision, du 1 ^{er} septembre 2002 au 30 novembre 2002.	
2002-240	August 22, 2002	2002-240	Le 22 août 2002
Newfoundland Broadcasting Company Limited St. John's, Glenwood, etc., Newfoundland and Labrador		Newfoundland Broadcasting Company Limited St. John's, Glenwood, etc. (Terre-Neuve-et-Labrador)	
Renewed — Broadcasting licence for the broadcasting television programming undertaking CJON-TV St. John's and its transmitters, from September 1, 2002 to February 28, 2003.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CJON-TV St. John's et ses émetteurs, du 1 ^{er} septembre 2002 au 28 février 2003.	
2002-241	August 22, 2002	2002-241	Le 22 août 2002
CTV Television Inc. Montréal, Quebec		CTV Television Inc. Montréal (Québec)	
Renewed — Broadcasting licence for the broadcasting television programming undertaking CFCF-TV Montréal, from September 1, 2002, to November 30, 2002.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFCF-TV Montréal, du 1 ^{er} septembre 2002 au 30 novembre 2002.	
2002-242	August 22, 2002	2002-242	Le 22 août 2002
Shaw Communications Inc., on behalf of Corus VC Ltd. Western Canada		Shaw Communications Inc., au nom de Corus VC Ltd. L'Ouest du Canada	
Approved — Intracorporate reorganization of Corus VC Ltd.		Approuvé — Réorganisation intrasociété de Corus VC Ltd.	
2002-243	August 23, 2002	2002-243	Le 23 août 2002
Rogers (Toronto) Ltd. Toronto, Ontario		Rogers (Toronto) Ltd. Toronto (Ontario)	
Approved — Decrease of the effective radiated power of the radio station CISS-FM Toronto, from 9 870 watts to 9 100 watts.		Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de radio CISS-FM Toronto, de 9 870 watts à 9 100 watts.	
2002-244	August 23, 2002	2002-244	Le 23 août 2002
Carrefour Jeunesse Emploi — Comté de Johnson Windsor, Quebec		Carrefour Jeunesse Emploi — Comté de Johnson Windsor (Québec)	
Approved — Increase of the effective radiated power of the radio programming undertaking CIAX-FM Windsor, from 28 watts to 426 watts.		Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de radio CIAX-FM Windsor, de 28 watts à 426 watts.	
2002-245	August 23, 2002	2002-245	Le 23 août 2002
CKUA Radio Foundation Edmonton and Calgary, Alberta		CKUA Radio Foundation Edmonton et Calgary (Alberta)	
Approved — Increase of the antenna height of CKUA-FM-1 Calgary, from 223 metres to 298.5 metres.		Approuvé — Augmentation de la hauteur de l'antenne de CKUA-FM-1 Calgary, de 223 mètres à 298,5 mètres.	
2002-246	August 23, 2002	2002-246	Le 23 août 2002
Open Learning Agency Burnaby, British Columbia		Open Learning Agency Burnaby (Colombie-Britannique)	
Renewed — Broadcasting licence for the Knowledge Network satellite-to-cable undertaking offering educational programming to British Columbia, from February 28, 2003, to February 28, 2004.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de Knowledge Network, l'entreprise de programmation distribuant du satellite au câble des émissions éducatives en Colombie-Britannique, du 28 février 2003 au 28 février 2004.	
2002-247	August 23, 2002	2002-247	Le 23 août 2002
SILK FM Broadcasting Ltd. Kelowna and Magna Bay, British Columbia		SILK FM Broadcasting Ltd. Kelowna et Magna Bay (Colombie-Britannique)	

Approved — Relocation of CILC-FM Magna Bay from Big White to Celista.

[35-1-o]

Approuvé — Déplacement de CILC-FM Magna Bay, de Big White à Celista.

[35-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2002-9

The Commission will hold a public hearing commencing on October 28, 2002, at 9:30 a.m., at the Four Points Hotel, 105 King Street East, Kitchener, Ontario, to consider the following:

1. Telephone City Broadcast Limited
Brantford, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Brantford.
2. Global Communications Limited
Kitchener, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Kitchener.
3. Aboriginal Voices Radio Inc. (AVR)
Kitchener-Waterloo, Ontario
For a licence to operate an English-, French-, and Aboriginal-language Native Type B FM radio station in Kitchener-Waterloo.
4. CKMW Radio Ltd.
Kitchener-Waterloo, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Kitchener-Waterloo.
5. Douglas E. Kirk
Kitchener-Waterloo, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Kitchener-Waterloo.
6. Edward F. Bauman & Rae Roe
Kitchener-Waterloo, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Kitchener-Waterloo.
7. 591989 B.C. Ltd. (Corus Entertainment Inc.)
Cambridge, Ontario
To amend the licence of radio station CIZN-FM.
8. Larche Communications Inc.
Kitchener, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Kitchener.
9. Rogers Broadcasting Limited
Kitchener, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Kitchener.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2002-9

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 28 octobre 2002, à 9 h 30, à l'hôtel Four Points, 105, rue King Est, Kitchener (Ontario), afin d'étudier ce qui suit :

1. Telephone City Broadcast Limited
Brantford (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Brantford.
2. Global Communications Limited
Kitchener (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Kitchener.
3. Aboriginal Voices Radio Inc. (AVR)
Kitchener-Waterloo (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM autochtone de Type B de langues française, anglaise et aborigène à Kitchener-Waterloo.
4. CKMW Radio Ltd.
Kitchener-Waterloo (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Kitchener-Waterloo.
5. Douglas E. Kirk
Kitchener-Waterloo (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Kitchener-Waterloo.
6. Edward F. Bauman & Rae Roe
Kitchener-Waterloo (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Kitchener-Waterloo.
7. 591989 B.C. Ltd. (Corus Entertainment Inc.)
Cambridge (Ontario)
En vue de modifier la licence de la station de radio CIZN-FM.
8. Larche Communications Inc.
Kitchener (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio commerciale FM de langue anglaise à Kitchener.
9. Rogers Broadcasting Limited
Kitchener (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Kitchener.

- | | |
|--|--|
| <p>10. Sound of Faith Broadcasting
Kitchener, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial Specialty FM radio station in Kitchener.</p> | <p>10. Sound of Faith Broadcasting
Kitchener (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Kitchener.</p> |
| <p>11. Trust Communications Ministries
Kitchener, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial Specialty FM radio station in Kitchener.</p> | <p>11. Trust Communications Ministries
Kitchener (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Kitchener.</p> |
| <p>12. Raedio Inc.
Stratford, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Stratford.</p> | <p>12. Raedio Inc.
Stratford (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Stratford.</p> |
| <p>13. Blackburn Radio Inc.
Wingham, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio station in Wingham.</p> | <p>13. Blackburn Radio Inc.
Wingham (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Wingham.</p> |
| <p>14. Aylesford Community Baptist Church
Aylesford, Nova Scotia
For a licence to operate an English-language religious FM radio station in Aylesford.</p> | <p>14. Aylesford Community Baptist Church
Aylesford (Nouvelle-Écosse)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM religieuse de langue anglaise à Aylesford.</p> |
| <p>15. Radio CJLS Limited
Yarmouth, Barrington and New Tusket, Nova Scotia
To convert radio station CJLS Yarmouth from the AM band to the FM band.</p> | <p>15. Radio CJLS Limited
Yarmouth, Barrington et New Tusket (Nouvelle-Écosse)
Afin de convertir la station de radio CJLS Yarmouth de la bande AM à la bande FM.</p> |
| <p>16. Canadian Broadcasting Corporation
Britt, Ontario
For a licence to operate an English- and French-language low-power FM (weather and environmental information) radio station in Britt.</p> | <p>16. Société Radio-Canada
Britt (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de faible puissance (renseignements météorologiques et environnementaux) de langues française et anglaise à Britt.</p> |
| <p>17. Jessica Nadjiwon
Cape Croker, Ontario
For a licence to operate an English- and Ojibway-language Native Type B radio station in Cape Croker.</p> | <p>17. Jessica Nadjiwon
Cape Croker (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio autochtone de Type B de langues anglaise et Ojibway à Cape Croker.</p> |
| <p>18. Haliburton County Community Radio Association
Haliburton, Ontario
For a licence to operate a Type A English-language FM community radio station in Haliburton.</p> | <p>18. Haliburton County Community Radio Association
Haliburton (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM communautaire de Type A, de langue anglaise à Haliburton.</p> |
| <p>19. Canadian Broadcasting Corporation
Owen Sound, Orillia and Huntsville, Ontario
To amend the licence of radio station CBL-FM Toronto.</p> | <p>19. Société Radio-Canada
Owen Sound, Orillia et Huntsville (Ontario)
En vue de modifier la licence de la station de radio CBL-FM Toronto.</p> |
| <p>20. Matthew Commandant
Wahta Mohawk Territory, Ontario
For a licence to operate an English- and Mohawk-language FM native Type B radio station in Wahta Mohawk Territory.</p> | <p>20. Matthew Commandant
Mahta Mohawk Territory (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM autochtone de Type B de langues anglaise et Mohawk à Wahta Mohawk Territory.</p> |
| <p>21. RAWLCO Radio Ltd.
North Battleford and Meadow Lake, Saskatchewan
To acquire the 51 percent voting interest (50 voting units) held by the partner, 587680 Saskatchewan Ltd. («587680»), in Northwestern Radio Partnership (the «Partnership»).</p> | <p>21. RAWLCO Radio Ltd.
North Battleford et Meadow Lake (Saskatchewan)
En vue de se porter acquéreur de 51 p. 100 des intérêts avec droit de vote (50 actions avec droit de vote) détenus par 587680 Saskatchewan Ltd. («587680»), associé dans Northwestern Radio Partnership (la «société en nom collectif»).</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>22. Central Broadcasting Company Limited
Waskesiu Lake, Saskatchewan
To amend the licence of radio station CHQX-FM Prince Albert.</p> <p>23. Central Broadcasting Company Limited
Waskesiu Lake, Saskatchewan
To increase the effective radiated power from 58 to 2 500 watts.</p> <p>24. Lighthouse Broadcasting Limited
Medicine Hat, Alberta
For a licence to operate an English-language commercial FM (Christian music) radio station in Medicine Hat.</p> <p>25. Canadian Broadcasting Corporation
Chilliwack, British Columbia
To amend the licence of radio station CBU-FM Vancouver.</p> <p>26. Cariboo Central Interior Radio Inc.
Prince George, British Columbia
To convert radio station CJCI Prince George from the AM band to the FM band.</p> <p>27. CHUM Limited
Vancouver, British Columbia
To acquire the assets of radio station CKST-AM Vancouver.</p> | <p>22. Central Broadcasting Company Limited
Waskesiu Lake (Saskatchewan)
En vue de modifier la licence de la station de radio CHQX-FM Prince Albert.</p> <p>23. Central Broadcasting Company Limited
Waskesiu Lake (Saskatchewan)
En vue d'augmenter la puissance apparente rayonnée de 58 à 2 500 watts.</p> <p>24. Lighthouse Broadcasting Limited
Medicine Hat (Alberta)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de service commercial (musique chrétienne) de langue anglaise à Medicine Hat.</p> <p>25. Société Radio-Canada
Chilliwack (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de la station de radio CBU-FM Vancouver.</p> <p>26. Cariboo Central Interior Radio Inc.
Prince George (Colombie-Britannique)
Afin de convertir la station de radio CJCI Prince George de la bande AM à la bande FM.</p> <p>27. CHUM Limited
Vancouver (Colombie-Britannique)
Afin d'acquérir l'actif de la station de radio CKST-AM Vancouver.</p> |
|--|---|

Deadline for intervention: October 3, 2002

August 21, 2002

Date limite d'intervention : le 3 octobre 2002

Le 21 août 2002

MISCELLANEOUS NOTICES**ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES
TECHNOLOGUES DIPLÔMÉS EN
ÉLECTROPHYSIOLOGIE MÉDICALE****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Association professionnelle des technologues diplômés en électrophysiologie médicale intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 15, 2002

M^c DENIS JOLY
Attorney

[35-1-o]

DENIS GODARD**PLANS DEPOSITED**

Denis Godard hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Denis Godard has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at 149 4th Avenue, Cochrane, Ontario, under deposit number 0523217, a description of the site and plans of an ATV bridge crossing over Keenoa Creek from North to South, east of CSR 4 and of Swanson Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kapuskasing, August 19, 2002

DENIS GODARD

[35-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 12, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 dated August 12, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Dow Chemical Company; and
2. Security Agreement Supplement No. 4 dated as of August 12, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

August 16, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[35-1-o]

AVIS DIVERS**ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES
TECHNOLOGUES DIPLÔMÉS EN
ÉLECTROPHYSIOLOGIE MÉDICALE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association professionnelle des technologues diplômés en électrophysiologie médicale demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 juin 2002

L'avocat
M^c DENIS JOLY

[35-1-o]

DENIS GODARD**DÉPÔT DE PLANS**

Denis Godard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Denis Godard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, au 149, 4^e Avenue, Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt 0523217, une description de l'emplacement et les plans d'un pont pour véhicules tous terrains que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Keenoa, allant du nord au sud, à l'est du CAC 4 et de la rue Swanson.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kapuskasing, le 19 août 2002

DENIS GODARD

[35-1]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 août 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location en date du 12 août 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, la National Association et The Dow Chemical Company;
2. Quatrième supplément au contrat de garantie en date du 12 août 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, la National Association et la Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

Le 16 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[35-1-o]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**NORTHERN STATES POWER COMPANY**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 8, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated July 31, 2002, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of three locomotives;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of July 31, 2002, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of three locomotives; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of July 31, 2002, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

August 8, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[35-1-o]

GOULARD LUMBER (1971) LTD.

PLANS DEPOSITED

Goulard Lumber (1971) Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Goulard Lumber (1971) Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit number 117781, a description of the site and plans of the repairs to an existing bridge over the Obabika River in the township of Armagh, district of Sudbury, province of Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sturgeon Falls, August 22, 2002

CLAUDE GOULARD
Woodlands Manager

[35-1-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**NORTHERN STATES POWER COMPANY**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 août 2002, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente en date du 31 juillet 2002 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 31 juillet 2002, entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de trois locomotives;
3. Résumé de cession partielle en date du 31 juillet 2002, entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 8 août 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[35-1-o]

GOULARD LUMBER (1971) LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Goulard Lumber (1971) Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Goulard Lumber (1971) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 117781, une description de l'emplacement et les plans de réparation d'un pont sur la rivière Obabika, dans la municipalité d'Armagh, district de Sudbury, province d'Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sturgeon Falls, le 22 août 2002

Le directeur forestier
CLAUDE GOULARD

[35-1]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la

the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary-Treasurer

[32-4-o]

Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
R. V. HORTE

[32-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[32-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[32-4-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 10 a.m., Calgary time, in the Gulf Canada Square, Brandon Room, Room 20345, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[32-4-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra dans la salle 400-088, à la gare Windsor, Montréal (Québec), le mardi 10 septembre 2002, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers,

of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[32-4-o]

élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[32-4-o]

MUTUAL OF OMAHA INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Mutual of Omaha Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about October 7, 2002.

Mutual of Omaha Insurance Company has discharged or provided for the discharge of all its liabilities in Canada. Policyholders of Mutual of Omaha Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 7, 2002.

August 24, 2002

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP

Solicitors

[34-4-o]

LA MUTUELLE D'OMAHA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada, le ou vers le 7 octobre 2002.

La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance s'est acquittée ou a pris des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations canadiennes. Les détenteurs de polices de La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 octobre 2002.

Le 24 août 2002

Les conseillers juridiques

CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[34-4-o]

NORTHERN STATES POWER COMPANY

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 8, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated July 31, 2002, between First Union Commercial Corporation, as Lessor, and Northern States Power Company, as Lessee, relating to the leasing of 138 railcars.

August 8, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

Barristers and Solicitors

[35-1-o]

NORTHERN STATES POWER COMPANY

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 août 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 31 juillet 2002, entre la First Union Commercial Corporation, en qualité de bailleur, et la Northern States Power Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de 138 wagons.

Le 8 août 2002

Les conseillers juridiques

OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[35-1-o]

ST. ANTHONY BASIN RESOURCES INC.

PLANS DEPOSITED

St. Anthony Basin Resources Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

ST. ANTHONY BASIN RESOURCES INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société St. Anthony Basin Resources Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, St. Anthony Basin Resources Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the Electoral District of The Straits and White Bay North, at St. Lunaire, under deposit number BWA 8200-01-1507/1508, a description of the site and plans of the proposed aquaculture sites, including an ice boom, in St. Lunaire Bay, at Northwest Bay and Southwest Bay, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the final screening decision as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. Anthony, August 23, 2002

GLEENDA NOBLE
Administrative Assistant

[35-1-o]

TELELEARNING NETWORK INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that TeleLearning Network Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*.

Vancouver, August 22, 2002

WEDGE INFORMATION TECHNOLOGY LAWYERS
Solicitors

[35-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 16, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada, relating to Trust Nos. 2002-1A, 1B and 1C:

1. Memorandum of Lease dated as of August 16, 2002, by Trinity Industries Leasing Company;
2. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 2 dated as of August 16, 2002, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.

August 20, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[35-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 19, 2002, the following

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La St. Anthony Basin Resources Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, au bureau de l'administration municipale du district électoral de The Straits and White Bay North, à St. Lunaire, sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1507/1508, une description de l'emplacement et les plans des sites d'aquaculture proposés, y compris une estacade à glace, dans la baie St. Lunaire, aux baies Northwest et Southwest (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. Anthony, le 23 août 2002

L'adjointe administrative
GLEENDA NOBLE

[35-1]

TELELEARNING NETWORK INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que TeleLearning Network Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Vancouver, le 22 août 2002

Les avocats
WEDGE INFORMATION TECHNOLOGY LAWYERS

[35-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 août 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada, relativement aux documents de Trust n^{os} 2002-1A, 1B et 1C :

1. Résumé du contrat de location en date du 16 août 2002 par la Trinity Industries Leasing Company;
2. Résumé du deuxième supplément de la convention de fiducie en date du 16 août 2002 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.

Le 20 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[35-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 août 2002, les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Termination of Lease Agreement (UPRR 2002-A) dated as of August 19, 2002, between Wilmington Trust Company and Union Pacific Railroad Company;
2. Partial Release of Security Interest (UPRR 2002-A) dated as of August 19, 2002, by Wells Fargo Bank Northwest, N.A.; and
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 2 (UPRR 2002-A) dated as of August 19, 2002, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, N.A.

August 23, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[35-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cessation partielle du contrat de location (UPRR 2002-A) en date du 19 août 2002 entre la Wilmington Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
2. Mainlevée partielle du contrat de sûreté (UPRR 2002-A) en date du 19 août 2002 par la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.;
3. Résumé du contrat de location et deuxième supplément de la convention de fiducie (UPRR 2002-A) en date du 19 août 2002, entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.

Le 23 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[35-1-o]

WEYERHAEUSER COMPANY LIMITED

PLANS DEPOSITED

Weyerhaeuser Company Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weyerhaeuser Company Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at Westminster, British Columbia, under deposit number BT264771, a description of the site and plans of an existing steel-span bridge crossing the Yakoun River, on Graham Island, Queen Charlotte Islands. The bridge is situated 650 m west and 80 m north of the southwest corner of Section 11, Township 9, Queen Charlotte District.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 555 West Hastings Street, Suite 350 Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Vancouver, August 19, 2002

MICHAEL PETER LEFEAUX
Property Clerk

[35-1-o]

ZÉNON CHIASSON

PLANS DEPOSITED

Zénon Chiasson hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Zénon Chiasson has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit numbers 14687454 and 14687660, a description of the site and plans of aquacultural lots MS-1103 and

WEYERHAEUSER COMPANY LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Weyerhaeuser Company Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weyerhaeuser Company Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BT264771, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à panneaux d'acier existant au-dessus de la rivière Yakoun, sur l'île Graham, aux îles de la Reine-Charlotte. Le pont est situé 650 m à l'ouest et 80 m au nord du coin sud-ouest de la section 11, canton 9, district Queen Charlotte.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Vancouver, le 19 août 2002

Le commis aux biens immobiliers
MICHAEL PETER LEFEAUX

[35-1]

ZÉNON CHIASSON

DÉPÔT DE PLANS

Zénon Chiasson donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Zénon Chiasson a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 14687454 et 14687660, une description de l'emplacement et les

MS-1099, for bottom and longline mollusc culture in Saint-Simon-Sud Bay, county of Gloucester.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Shippagan, August 20, 2002

ZÉNON CHIASSON

[35-1-o]

plans des lots aquacoles MS-1103 et MS-1099 pour la culture de fond et en suspension de mollusques dans la baie Saint-Simon-Sud, comté de Gloucester.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Shippagan, le 20 août 2002

ZÉNON CHIASSON

[35-1-o]

INDEX

No. 35 — August 31, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2759

Canadian International Trade Tribunal

Dumping of xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates — Preliminary determination of injury 2766

EDP hardware and software — Determination 2762

Electrical and electronics — Determination 2762

Information processing and related telecommunications services — Inquiry 2766

Prepared baby foods — Expiry review of finding 2763

Safeguard inquiry into the importation of certain steel goods 2767

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 2773

Decisions

2002-236 to 2002-247 2774

Public Hearing

2002-9 2776

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice to anyone engaged in the use of methyl bromide .. 2704

Permit No. 4543-2-06134, amended 2698

Permit No. 4543-2-06150, amended 2698

Permit No. 4543-2-06195 2698

Permit No. 4543-2-06196 2700

Permit No. 4543-2-06197 2701

Permit No. 4543-2-06198 2703

Proposed notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of dichloromethane 2711

Industry, Dept. of

Appointments 2749

Radiocommunication Act

SMSE-004-02: New release of RSS-132 and proposed amendments to RSS-142 and RSS-191 2752

Weights and Measures Act

Weights and measures specifications 2754

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Union Bank of California, N.A. and United Overseas Bank Limited, order permitting a foreign bank to establish a branch in Canada and order approving the commencement and carrying on of business in Canada by an authorized foreign bank 2754

Insurance Companies Act

ING Insurance Company of Canada, ING Wellington Insurance Company and The Commerce Group Insurance Company, letters patent of amalgamation and ING Insurance Company of Canada, order to commence and carry on business 2755

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Superintendent of Financial Institutions, Office of the — Continued**

Trust and Loan Companies Act

M.R.S. Trust Company, letters patent of continuance and order to commence and carry on business 2755

Trust and Loan Companies Act and Bank Act

Pacific & Western Trust Corporation and Pacific & Western Bank of Canada, letters patent of continuance and order to commence and carry on business 2756

Supreme Court of Canada

Supreme Court Act

Session advanced 2756

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Halifax Port Authority — Supplementary letters patent ... 2757

MISCELLANEOUS NOTICES

ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES

TECHNOLOGUES DIPLOMES EN

ELECTROPHYSIOLOGIE MEDICALE, surrender of charter 2779

Chiasson, Zénon, aquacultural lots for bottom and longline

mollusc culture in Saint-Simon-Sud Bay, N.B. 2784

Dow Chemical Company (The), documents deposited 2779

First Union Commercial Corporation and Northern States

Power Company, documents deposited 2780

Godard, Denis, ATV bridge over Keenoa Creek, Ont. 2779

Goulard Lumber (1971) Ltd., repairs to a bridge over the Obabika River, Ont. 2780

*Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting 2780

*Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting 2781

*Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting 2781

*Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting 2781

*Mutual of Omaha Insurance Company, release of assets... 2782

Northern States Power Company and First Union Commercial Corporation, document deposited 2782

St. Anthony Basin Resources Inc., aquaculture sites including an ice boom in St. Lunaire Bay, Nfld. 2782

and Lab. 2782

TeleLearning Network Inc., surrender of charter 2783

Trinity Industries Leasing Company, documents deposited 2783

Union Pacific Railroad Company, documents deposited 2783

Weyerhaeuser Company Limited, steel-span bridge crossing the Yakoun River, B.C. 2784

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) 2758

SUPPLEMENTS**Chief Electoral Officer**Electoral districts — Proposals for the province of Quebec (*Published separately*)

INDEX

N° 35 — Le 31 août 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES TECHNOLOGUES DIPLOMES EN ELECTROPHYSIOLOGIE MEDICALE, abandon de charte.....	2779
*Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2781
Chiasson, Zénon, lots aquacoles pour la culture de fond et en suspension de mollusques dans la baie Saint-Simon-Sud (N.-B.).....	2784
*Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle	2780
*Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle	2781
*Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle	2781
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	2779
First Union Commercial Corporation et Northern States Power Company, dépôt de documents	2780
Godard, Denis, pont pour véhicules tous terrains au-dessus du ruisseau Keenoa (Ont.).....	2779
Goulard Lumber (1971) Ltd., réparation d'un pont sur la rivière Obabika (Ont.).....	2780
*Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance (La), libération d'actif.....	2782
Northern States Power Company et First Union Commercial Corporation, dépôt de document	2782
St. Anthony Basin Resources Inc., sites d'aquaculture comprenant une estacade à glace dans la baie St. Lunaire (T.-N.-et-Lab.).....	2782
TeleLearning Network Inc., abandon de charte	2783
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de documents	2783
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents	2783
Weyerhaeuser Company Limited, pont à panneaux d'acier au-dessus de la rivière Yakoun (C.-B.).....	2784

AVIS DU GOUVERNEMENT**Cour suprême du Canada**

Loi sur la Cour suprême	
Session avancée	2756

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis à toute personne qui utilise le bromure de méthyle ..	2704
Projet d'avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane.....	2711
Permis n° 4543-2-06134, modifié.....	2698
Permis n° 4543-2-06150, modifié.....	2698
Permis n° 4543-2-06195	2698
Permis n° 4543-2-06196	2700
Permis n° 4543-2-06197	2701
Permis n° 4543-2-06198	2703

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2749
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-004-02 : Publication du CNR-132 et modifications aux CNR-142 et CNR-191	2752

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur les poids et mesures	
Normes sur les poids et mesures.....	2754
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les banques	
Union Bank of California, N.A. et United Overseas Bank Limited, arrêté autorisant une banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada et ordonnance de fonctionnement autorisant une banque étrangère autorisée à exercer son activité au Canada	2754
Loi sur les sociétés d'assurances	
Compagnie d'assurance ING du Canada, ING Wellington Compagnie d'assurance et Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances, lettres patentes de fusion et Compagnie d'assurance ING du Canada, autorisation de fonctionnement	2755
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Compagnie de Fiducie, M.R.S., lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement.....	2755
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt et Loi sur les banques	
Société de Fiducie Pacifique & Western et Banque Pacifique et de l'ouest du Canada, lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement.....	2756
Transports, min. des	
Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Halifax — Lettres patentes supplémentaires.....	2757

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2759

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2773
Audience publique	
2002-9.....	2776
Décisions	
2002-236 à 2002-247	2774

Tribunal canadien du commerce extérieur

Dumping des xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose — Décision provisoire de dommage	2766
Enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier	2767
Matériel et logiciel informatiques — Décision	2762
Préparations alimentaires pour bébés — Réexamen relatif à l'expiration des conclusions.....	2763
Produits électriques et électroniques — Décision.....	2762
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête.....	2766

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	2758
--	------

SUPPLÉMENTS**Directeur général des élections**

Circonscriptions électorales — Propositions pour la province de Québec (<i>publié à part</i>)	
---	--



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9